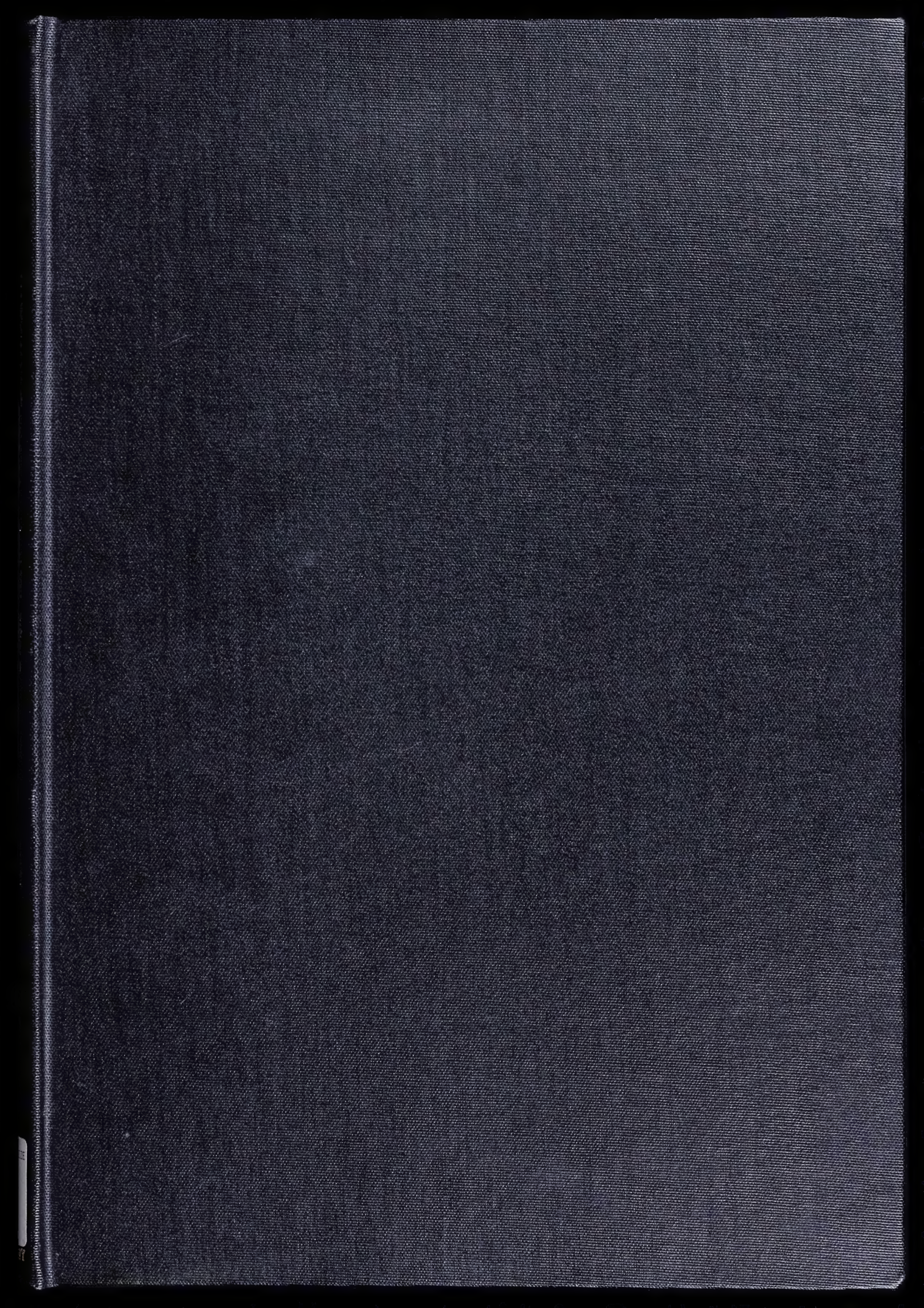


SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

[44]

L'APOCALYPSE EN FRANÇAIS

REPRODUCTION PHOTOTYPIQUE

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

L'APOCALYPSE EN FRANÇAIS

AU XIIIE SIÈCLE

(BIBL. NAT. FR. 403)

PUBLIÉE PAR

MM. L. DELISLE ET P. MEYER

REPRODUCTION PHOTOTYPIQUE



PARIS
LIBRAIRIE DE FIRMIN-DIDOT ET Cie
56, RUE JACOB, 56

M DCCCC

OVERSIZE
ND
3361
R52
F81
1900

Publication proposée à la Société le 23 février 1899.

Approuvée par le Conseil dans sa séance du 20 juin 1899, sur le rapport d'une commission composée de MM. Bédier, Paris et Thomas.

Commissaire responsable :
M. G. Paris.

THE J. PAUL GETTY CENTER
LIBRARY

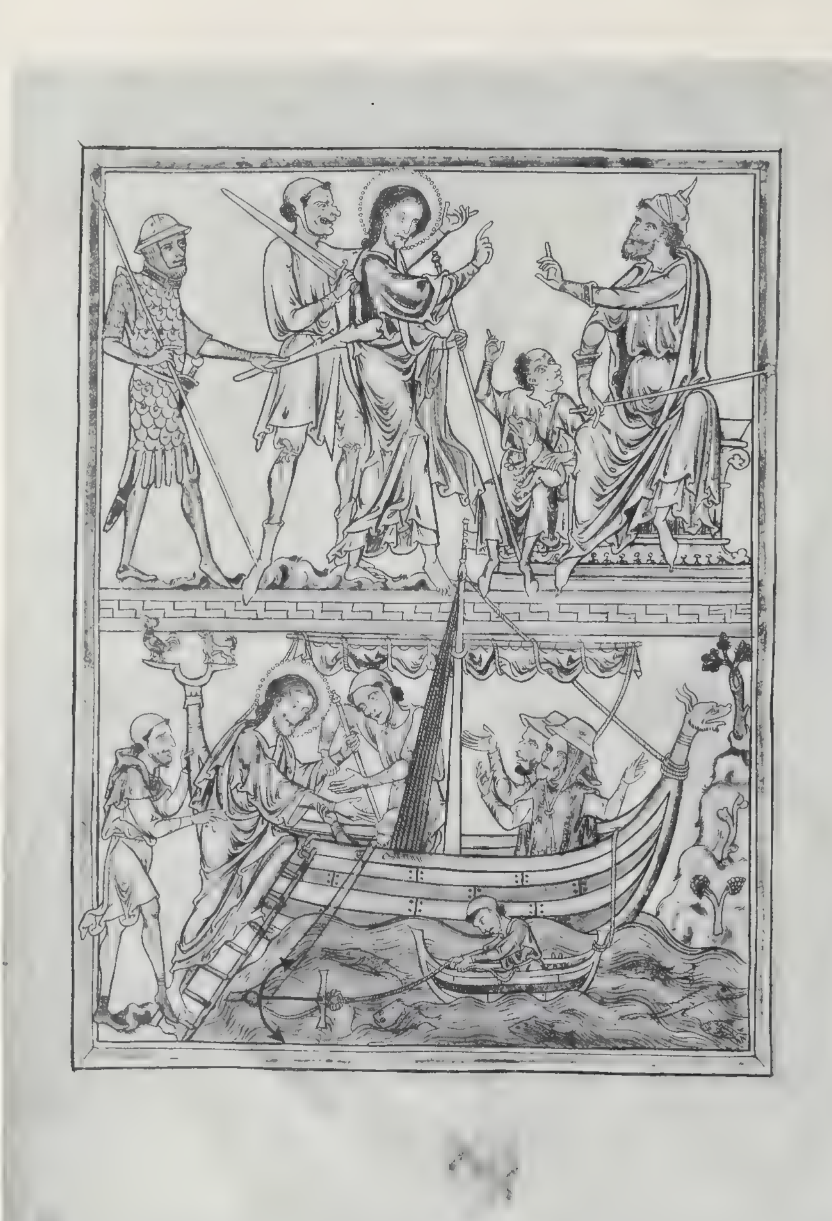
mil quarans sept

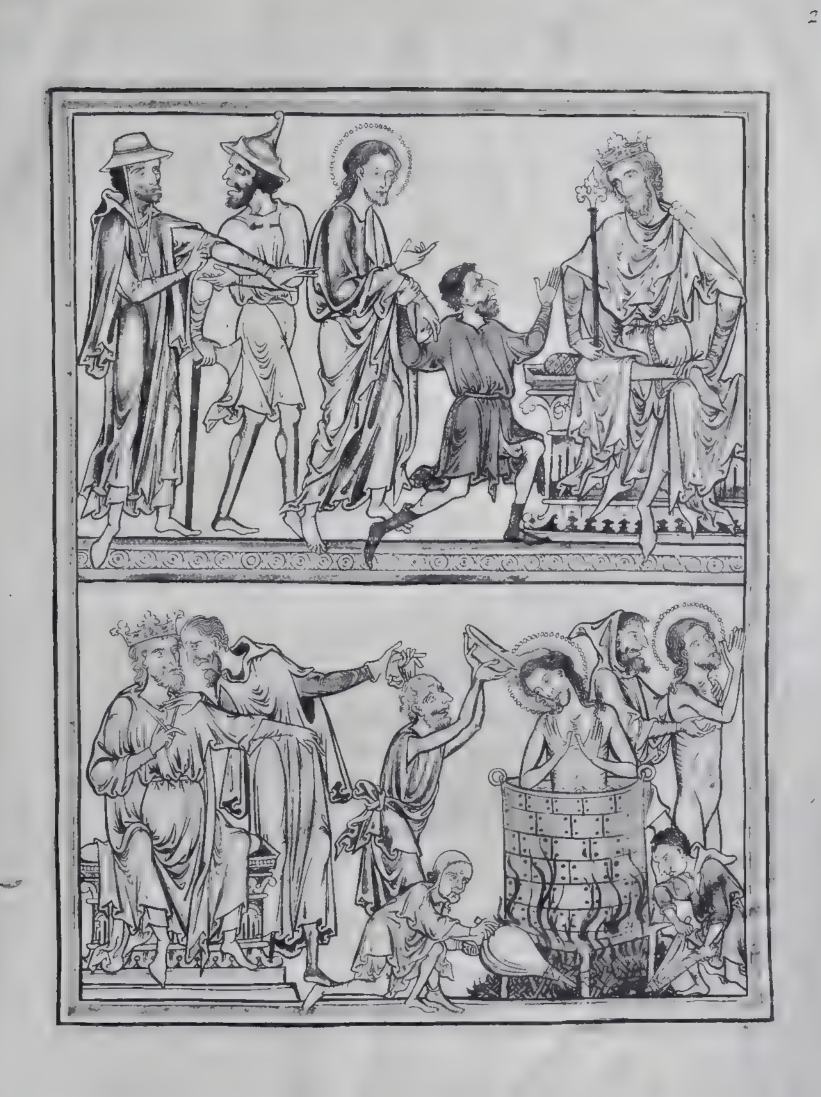
Apocalips in pictura facta Karolo Magno

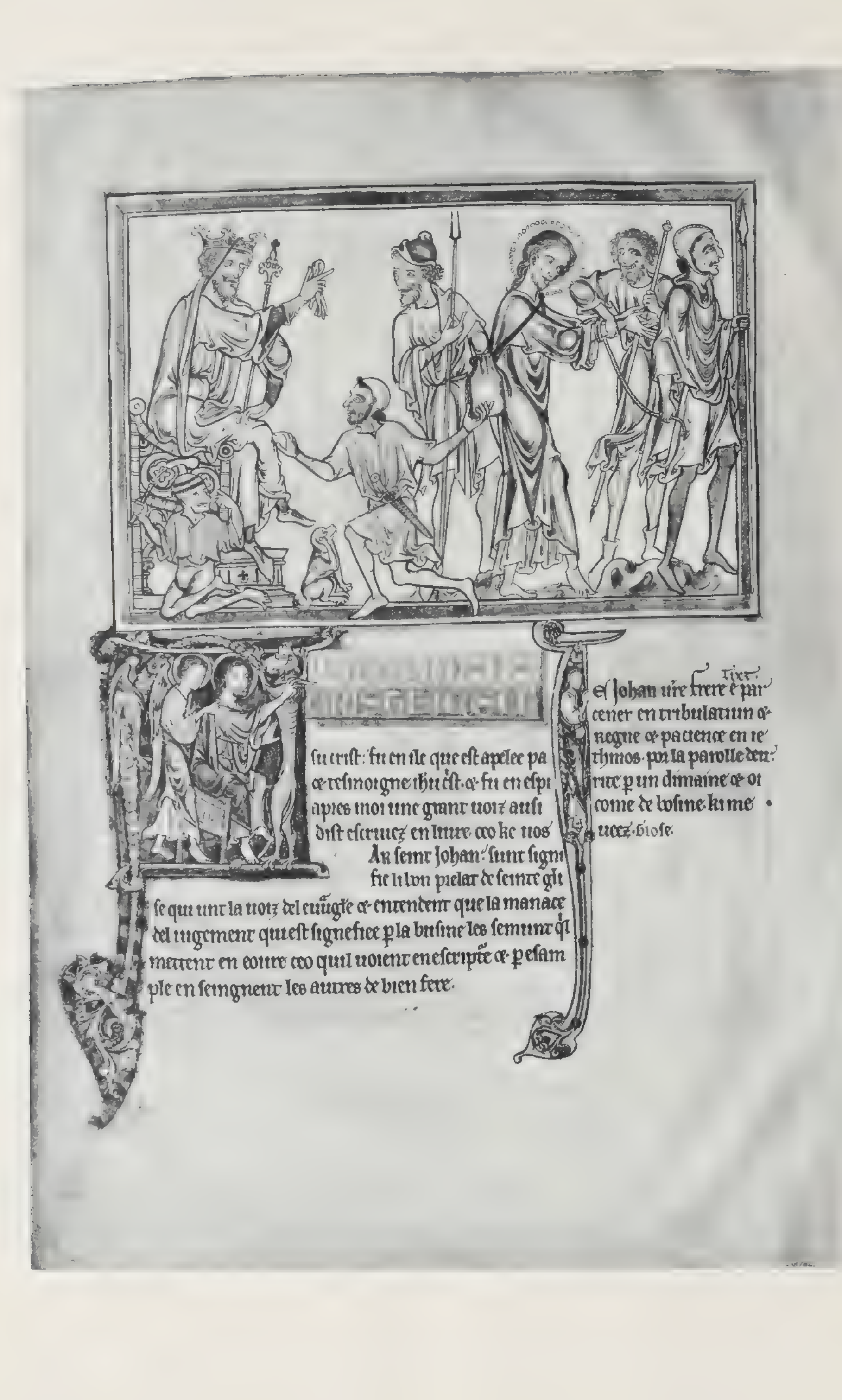
816. 569

7013

BIBLIOTHECAE REGIAE







su crist: fu en ile que est apelee pa
e tesmoigne ihu cst. e fu en espi
apres moi une grant voiz ausi
dist escrivez en livre ceo ke vos
Ar seint Johan: sunt signi
fie li bon prelat de seinte gli
se qui unt la voiz del euuglie e entendent que la manace
del iugement qui est signefiee p la busine les semunt q'l
mettent en oeuvre ceo quil voient en escripture e p esam
ple en seingnent les autres de bien fere.

es Johan vre frere e par
cener en tribulatiun e
regne e pacience en le
thmos. pur la parolle deu
rite p un dimaine e oi
come de busine ki me
vecz. biose.



r enuaiez au set yglises de Asye. ceo est asauer. a Efesie. e Smirme. e Pargame. e Thiatere. e Sarde. e Philadelfe. e Laodice.



Et ge me returnai pur ver la voiz qui parla a moy: e vi set chandelabres de or. e en mi les set candelabres un qui resemblot le fiz de la virge qui estoit vestu de aube deske a terre. e ceint a mameles de une ceinture de or. Sun chief e ses cheveus furent blanc comme laine blanche. e comme neif. e ses oilz: comme flambe de feu. e ses piez resemblerent archal en fornaise ardant. sa voiz estoit autele comme voiz de multes eues. e il avoit en sa main destre: set esteilles. e de sa buche isi une espee trenchant de ambe dous parz. e sa face estoit autele come nul soleil quant il luit plus cler. Par les set candelabres que seint Johan vit: est signefie seinte eglise que est enluminee de set graces del seint espirit. Ceo quil vit un qui resembleit le fiz de la virge signefie de la resurrectiun. kar tut soit la char Jhesu Crist meemes ceo que ele fu avant la resurrectiun: ele est ore dautre maniere car ele est gloriefiee. e par laube dont il estoit vestu deske a terre est signifie charite de quer. Par sun chief: sunt signefiez li bon prelat de seinte eglise.

Par les cheveus: la sage gent de religiun. Cil sunt blanc: par seinteté de nette bone vie. come laine blanche. kar il eschaufent les autres a bien fere par bone esample. E comme neif. kar il esteignent les ardurs de vices e de pechiez par vertu e par penance. Par ses oilz sunt signefie li sage clerc en seinte eglise qui les autres enluminent par doctrine e eschaufent par essample de bone ovre. Par ses piez sunt signefiez les menues genz en seinte yglise qui sunt en la fornaise de leau labour. Et par ceo se mundent de peche comme eue defebleie. Par les set esteilles: sunt signefie li prelat qui deivent enluminer les laies. ki sunt en tenebres de ignorance. Ceo quil sunt en la destre: signefie quil deivent estre en ovres espiriteus. Par sa buche: sunt signefie li bon preeschur. Par les pee que trenche de deus parz: est signefie la parolle deu que de une part seivre le espirit de ses desirs. e de autre part la char de ses deliz. Par sa face sunt signefie cil qui le resemblent par grieve penance. cil luisent comme soleil. kar il donent lumiere de bone essample a bons: e a mauveis

Et comme ge oi ice ueu: chei a ses piez comme mort. & il mist sa destre sur moi & me dist. Ne aez pour. Je sui le premiers & le dareins: & uif. Je fu morz: & ore uif a tuz iurs. Et ge ai la clef de mort & de enfer. Escriuez donc ceo ke uos auez ueu & les choses ke sunt orendret: Et ceo ke couient uenir apres les set estelles ke ueu auez. A ma destre sunt les set prelat de set yglises. Et les set chandelabres: sunt les set yglises.

Ceo ke seint Johan quant il ot ueu la uisiun chei as piez au seignur: signefie ke li bon prelat qui a droite foi: se encline & entent au pople deu confesser & conseiller. Ceo quil est ausi comme morz: signefie ke il guerpit la gloire del munde. Ceo que li sires met sa destre sur lui: signefie ke nostre sire done a tel plat force & uigur a suffrir persecution. Ceo quil dist quil a clefs de mort & de enfer: signefie quil le fet si hardi quil ne creint ne deable ne tyrant encuntre la uolente deu.

Apres ceo commanda nre signur a seint Johan quil escrisit a leueske de li glise de Ephesie. ceo dist cil qui tient les set estelles en sa destre & ua enmi les set chandelabres de or. Je sai tes eoures & tes labours & ta patience. & ke uos ne poez suffrir les maluais. & cum uos auez asae & ateint de fausine ceus ki se funt apostles & ne sunt pas. Et ge sai les aduersitez ke uos auez suffert pur moi. Mes une chose i a: ke uos auez guerpi la charite que uos auiez au commencement. Pur ceo uos membre il dunt uos estes chaez. & fetes penance des eoures: ke uos feites auant ou ce ce nun: Ge uendrai a toi tost & mouerai tun chandelabre de sun liu: Si tu ne faces penance. Mes ceo auez uos de bien ke uos auez hai les eoures as nicholaites: ke ie haz. Ki a oreilles a oir: oie ceo ke lespirit dist as iglises. A celui qui ueintra donai ge a manger del arbre de uie ke est en parais mun deu.

Ceo ke nre sire commanda quil escreit al euesque del iglise pur les pechiez au pople. signefie que nre sire demandera des prelaz les ames as suggez. Par ce quil les loe de lur labour & de lur patience: nus sumunt il que nus prengnum esample. Ceo quil les repreent quil unt perdu lur charite quil auaient auant: signefie ceo ke la postle dist seint pol. Si ge aie tant de foi ke ge remue les muntaignes de lui en autre. E liure mun cors a arder. sanz ceo ke ge ne aie charite: rien ne uaut. Ce quil le manace de mouer le candelabre sil ne facent penance signefie ke sil ne samendent il lur toudra les graces quil unt. Ceo quil dit qui a oreilles a oir: signefie ceo ke nre seignur dit en leuuangile. Ceo ke ge die a un: ge di a tuz. Ceo quil lur pormet de manger del arbre de uie: Signifie quil lur dona le fruit de la croiz. ceo est Jesu crist en la gloire sun pere. Et al yglise de Smirne escriuez. ceo dit cil qui est li premiers & li dereins commencement & fin: ki fu morz & uit. Je sai uostre tribulatiun & uostre pouerte. Mes riches estes: & li fauseurs uos ramponent. mes ne aez pour de ceo ke tu es a sofrir & li diable fera mettre auquns de uos en chartre pur uos asaer. & dis iurs auerez tribulatiun. Seez feel deske a la mort. & je uos donrai corone de uie. Qui a oreilles de oir oie: ceo que lespirit dit as eglises. Ki ueintra: il nauera garde de la secunde mort.

Par le asaut de uiures est signefie la saut de auarice. Par la temptatiun al deable: est signefie lasaut de orguil & par tribulatium: temptatiun de la char. A celui qui par bien suffrir pouerte ueint auarice. Nostre sire li promet richeces. a celui ki par humilite

ueint orguil. Nostre sire li promet corone
de uie. E a celui qui p abstinence e patie
e ueint tribulatiun. nre sire li promet
acese en lautre vie e de ce met sei memes
en essaumple la ou il dit. Je sui uif e fui
mort.

Et al euesque del iglise de pgame escriuez.
Ceo dit cil qui a lespee ague de amedous
parz. Je sai bien ke uos habitez ou poeir sa
thanas e tenez mun nun e portant ne a
uez mie ma fei renee e en iceus iurs
mun tesmoing loial ki est ocis pres de uos
ou sathanas habite. mes une chose i a. Il a
entre uos une genz ke tenent la doctrine ba
laam ki enseigna le roi Balaach a fere les fiz
israel pecher ke les uns corrumpent les au
tres p esample de fornicaciuns e de manger
des sacrefices as ydles. e tiennent la doctrine
as Nicholaites. Pur ceo fetes penance. ou si
ceo nun. je uendrai tost e combaterai oue
ke les messesanz de lespee de ma bouche. Ki
a oreilles a oir. oi que lespirit dit as yglises.
A celui qui uenkra dorrai le manne couert.
e li dorrai une blanche dure pierre. e en
la pierre sera escrit nouueau nun que nul
ne siet. fors cil que receit. Ici sunt signefiez
treis maneres de pechez que regnent en plu
surs que unt la fei receuee e la tiennent. Les
uns corrumpent les autres p mauues conseil
doner. les autres par esample de luxure. Les
tierz. p esample de gulosite. A ceus qui par
sobrete uenquent gulosite. pmet nre sire
deu la doce manne del ciel. e ceo est le manne
couert. A ceus que p charite refrainent lur
char. pmet il fermete de char e clarte. e ceo
est la blanche pierre clere. Et a ceus ke par
discrete silence refreignent lur char langue
de mal parler. promet il la gloire de deu loer

de la langue e ceo li nouueau nun escrit en la
pierre. Ceo quil dist quil uendra tost e se com
batera au messesanz del espee de sa bouche.
signefie ke en pou de hore seuerera lame del cors
p mort temporele. e ceo est le trenchant de les
pee de une pt. Et au grant iugement seuerra
cors e alme de boneuree compaignie de ses es
liz e de sa gloire. e ce le trenchant del espee
de autre part.

Et al euesque del yglise de Thiatire escriuez.
Ceo dit le fuitz deu. ki a les oilz come flam
be de feu. e les piez que resemblerent orchal.
Je sai uoz ouures e uostre foi e nre charite
e comme uos estes ale p amendement. Mes
une chose i a que uos suffrez une femme Jeza
bel ke dist que ele est pphetisse. e enseigner
e forfaire les miens en fornication e a
manger des sacrefices as ydoles. Et ge li ai do
ne espace de repentir e ele ne ueust. e p ceo
la metrei ge au lit. Et cil qui aueront compaig
nie a li. il serunt en grant tribulatiun se il ne
se repentent e ses fuitz ocirai. e sauerunt
totes les yglises ke ge serche les reins e les
quers e rent guerredon solunc lur deserte.
e a uos autres di ge qui nestes mie de ceste
doctrine au deable qui ne prisez orguil ke
ge ne uos metrai sus autre charge si come
dient aucun. Mes la doctrine que uos auez
tenez la des ke a la mort. e cil qui uenkra. a
uera poeste sur mescreanz. Et apres li dorrai
le esteille iurnale.

Par Jezabel sunt signefie li maistre he
rite ki uiuent solunc la uolente de la
char. e ensement enseignent encuntre le
euangile. Ceus ne deiuent pas crestiens
suffrir entre eus. Puis quil sunt endurci
en lur folie. si come dit li apostre. ceo ke nre
sire dit. metre au lit. signefie ke quant le pechere

gist longement en sun pecchie e ne se
ueut amender. Il le lest a sa uolente e
li donne ces temporeus choses. Ceo q̄l
dist quil cerche les Reins e les quers:
signifie quil prendra uengance de la
male uie que est signefie par les reins.
Et de mescreantise ke est signefiee par
les quers. Et aus bons qui unt poeste
sur lur menbres e les dantent. Promet
il poer de autres guuerner. Et a ceus
qui autres enluminent par bone doc
trine: Il lur promet la clarte de la re
surrectiun Ihucrist e ce est lestelle jur
nale.

Et al eueske del yglise de Sarde:
escriuez. Ceo dit cil qui a les .vij.
espiriz deu: e les .vij. estelles. Je sai
bien uoz oeures. kar len dist que uos
uiuez: e uos estes morz. Pur ceo ueillez
e confermez ceus qui uunt mourant.
Je ne truis mie uoz oeures pleines de
uant deu e pur ceo membre uos
comment uos apris: e le gardez e
faites penance. Et si uos ne ueillez
je uendrai a uos comment li lierres
quant uos ne sauerez mot. Mes un
poi ia en uostre yglise qui nunt mie
soulie lur uestement. e cil irrunt oue
moi en aubes: kar il sunt digne. Ki
uentra: Isi sera il uestu de blanc ues
tement. e ge ne osterai pas sun nun:
del liure de uie. Et ge le loerai deuant
mun pere e ses angeles. Qui a oreilles
de oir: oie ke lespirit dit as eglises.

Par ceus que unt nun de bone uie
e sunt morz. Sunt signefie li ypo
crite que unt les oeures de seintete e
lententiun mauuese. Ces manace il
quil uendra a eus comme lerre. e tou
dra les biens quil unt: e ocirra de mort
pardurable. si il ne ueillent en lur oeu
ures par droite ententiun. Cil qui nunt
lur cors soulie par luxure. ne lur oeures
par mauuese ententiun: lur cors se
runt clers oue Ihucrist. e lur oeures
beles en la compaignie Ihucrist. Et lur
nun ne sera pas oste del liure de uie.
Ceo est lur los de deu e lur guerredon
pardurable. Si comme les oeures as ypo
crites serront effacees. kar il resemblent
la fause lettre ke len ret.

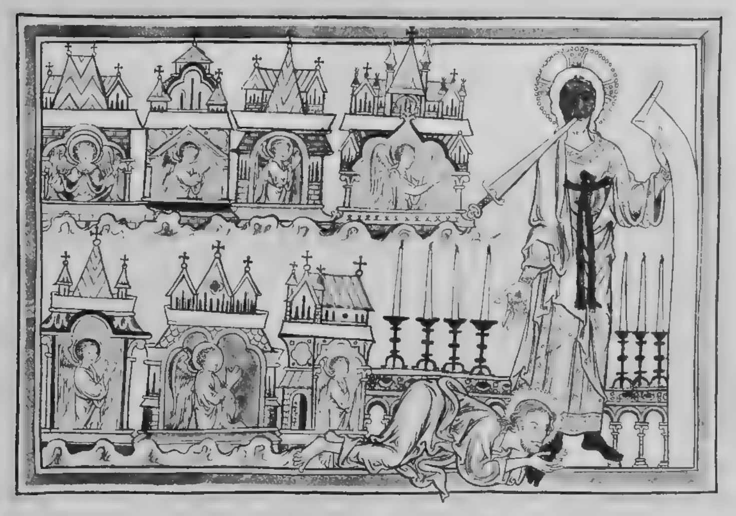
Et al esuesque del yglise de Philadelfe
escriuez. Ceo dit li seint e li uerai.
ki a la clef dauid. qui oeure e nul ne
clot. e clot e nul oeure. Je sai uoz oeures
e uos ai done le us ouert ke nul ne pe
ut clore. pur ceo que uos auez un poi de
uertu. e auez ma parole. e ne auez pas
reniee ma fei: Je uos dorrai del sinagoge
Sathanas qui dient quil sunt iuif. e ne
sunt mie. Et les frai uenir e aorer de
uant uoz piez. e il saurunt que uos
ai ame. e pur ceo que uos auez garde le
commandement de patience. Jeo uos gar
derai de la temptatiun que uendra en u
niuerse munde tempter les habitanz
en terre. ua: e ge uing tost. Tenez ceo
ke uos auez ke nul autre ne prenge uostre
coronne. Et celui ki uentra: ferai ge

columpne al temple mun deu. & Il ne istra
mes hors. & escriuerai sur lui le nun de
mun deu. & le nun de la cite nouele ieru-
salem qui descendi del ciel. & mun no-
ueau nun. Ki a oreilles a oir. oie ceo ke
lespirit dit as eglises.

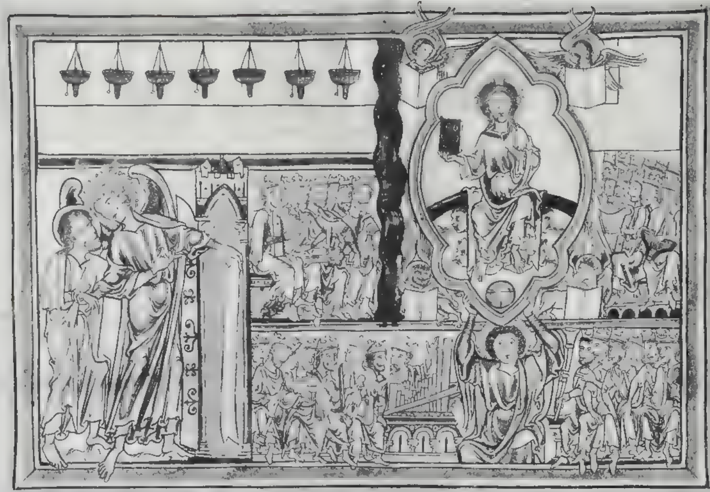
Ceo est ke n̄re sire promet les us o
uert. purceo quil unt petite uer-
tu. & unt la foi de garde. signefie que
n̄re seignur ouure le ciel & les escriptures
a ceus qui unt petite science gardent ces
commandemenz. Ceo quil p̄met les giuis
fere uenir a orer deuant lur piez. & ke
il les gardera de la grant temptaciun.
signefie que a la uenue antecrist conu̅
tirunt les giuis a la foi & a orunt en s.
glise. E nostre sire gardera seinteglise
que nul ne lera la foi pur miracle quil
face. Ne pur turmenz. ceo quil p̄met
quil fera celui columpne qui ueintra.
Signifie que cil qui sunt appareille de
suffrir tormenz pur la foi. Il sustiendrunt
la foi de seinte glise. & ceus ne lerra mie
n̄re sire eissir par pecche. Ceo quil dist
quil escriuera les treis nuns signefie.
treis maneres de gloire que cil aueront.
Vne. de la congnessance deu. Laltre de
la compaignie des angeles & des seinz.
La tierce. de la uenue ihucrist. deu en ho-
me.

Et al Euesque del eglise de laodice. es-
criuez. Ceo dit cil qui est uerite &
tesmoing leaus & uerais qui est comen-
cement de la creature deu. Je sai bien uoz
ouures kar uos nestes freit ne chaut. kar
fussez uos freit ou chaut. Mes pur ceo
que uos estes tieues. je uos commencerai
a uomir de ma bouche. Kar uos dites ke
uos estes riches & nauez mestier de rien.
E uos ne sauez que uos estes cheitis &
poures & auogles. & nuz. Et pur ceo
uos loge achater de moi or esmere & pro-
ue pur deuenir riche. & que uos uos ues-
tez de blanc uestement que uostre hun-
te ne apere si uos estes nuz. & oignez
uos oilz de collire pur ueir. Je blame
& chastie ceus ki ge aime. & purceo
festes penance. Jeo estois al us & bat.
qui orra ma uoiz & me ouera la porte
ge entrerai a lui & ferai ma cene oue
lui. & il oue moi. Ki ueintra. ge le
frei seer oue moi en mun throne. Si
comme ie ai ueincu. & sez oue mun
pere en sun throne. Ki a oreilles pur
oir. il oie ke lespirit dit as eglises.

PAR celui qui est freit
sunt signefie cil qui ne seuent rien
de la foi. Par le chaut sunt signefie cil que
unt la foi en ouure de charite. Par le
tieue. sunt signefie cil que unt la foi
sanz ouure. Le uomir de la bouche. sig-
nefie cil que sunt seuere de la compaig-
nie des seinz. Ceo quil dit ge commen-
cerai a uomir. signefie ke n̄re sire lur
donne espace de repentir. Ceo quil dit
kar fussez uos ou freid ou chaud. sig-



nefie que faus crestiens est pires ke celui que est en mescreantise p defaute de enseignemt.
Par le oiesmere est signefie penance. P le blanc vestement: nettete de char. Par le oignement: covere de misericorde. Ceo quil esta al us e bat: signefie ke la grace deu est preste por entrer au pecheor. Et le semunt p predicatiun e tribulatiun. Par overir la porte signefie confessiun. e nre sire fet sa cene ove lui quant il prent agre ses overes. Si cene ove nostre seignur quant il a delit de bien faire: e en ceo fenist sa vie. Ceo quil promet quil sera ove lui en sun throne. signefie quil sera en char glorefie si comme est la sewe. ou que serra al iugement ove lui por iuger les autres. Ceo quil dit qui a oreilles pur oir ceo que lespirit dit as eglises. signefie ceo que nre sire dit en levuangile. Ceo ke di a vus: di ge a tuz.



Apres ceo veet seint Johan: e estes vos le huis overt au ciel. Et la voiz premiere quil oi ausi comme de buisine e li dist. Muntez ca e ge vos mustrerai les choses que vendrunt tost apres ceste vue. Et tantost fu en espirite. E estevos un siege mis au ciel. e sur le siege un seant. e li sire ki iseet: resembloit a esgarder comme pierre jaspe. e sardine. e le arc deu ciel fu environ le siege ke resembloit a veer comme esmeraude.

Ceo que seint Johan veet le huis overt en ciel: signefie ke li bon prelat a entendement de seinte escripture e entent le veuz testament le seinunt a bataille encuntre les vices. Et ceo est la premiere voiz come de buisine. Li munt: signefie hautesce de bone vie solunc la doctrine del euvangile. Le mustrer des choses ke avendrunt tost. signefie qil odoure le sefuature de vie pardurable. Ceo quil fu en espirite. signefie que cil qui a la grace deu. se met hors de la veine cure de temporeus choses. ceo quil veet le siege mis en ciel: signefie quil met sun penser au celestes coures. par le siege sunt signefie li seint en qui deu repose. par les colurs de .ij. pierres. sunt signefie les .ij. natures en ihesu crist. la deite e la humanite. ou par la duresce des pierres est signefie quil sera dur a ces enemis. par les colurs que sunt plesant quil sera amiable a ces amis. Par les .ij. colurs que sunt en larc del ciel vert e vermeil sunt signefie les .ij. iugemenz en ki deus sauve les siens. le premier ke fu par leve del deluge. le secund: ke sera a la fin del munde par feu. ou ce signefie ke tuit cil ki unt receu baptesme vendront au iugement e respondront a ihesu crist de sun sanc: quil espandi pur eus.

Environ le siege sunt .xxiiij. sieges e sur le throne .xxiiij. maiurs seant e covert de blanc vestement e avoient en lur chiefs coronnes de or. e del throne eisseient foudres e voiz e tonerres. e set lampes ardanz sunt devant le throne que sunt les set espiriz deu devant le sege: ausi comme mer verrine vert: resemblable a cristal.

Par les .xxiiij. maiurs ke sunt les .xij. patriarches e les .xij. prophetes sunt signefie li seint del viez testament e del euvangile ke serront au iugement pur les autres iuger. le blanc vestement signefie les cors glorefiez. les corones de or: signefient les victoires quil unt eu par oevres de charite. Par les foudres que sunt espars sunt signefie les miracles que deu fist par eus. A enluminer les quers a la gent pur bien creire. Par la voez est signefie predicatiun. par le tonerre: la manace nostre seignur ke il fet par

Ici faut glose. e lyon. e el premer. fuil sivant a teu signe latrelez.



Les xxiiii. mauirs cheirent devant le throne e aorerent e mistrent lur coronnes devant le trone e diseient nre sire deu vos estes digne de receiver glorie e honur e vertu. kar vos creastes totes choses e p vre volente esteent e sunt criees.

Ceo ke les xxiiii. mauirs cheirent devant le trone signefie ke li seint homme pensent jugement. e quil mistrent lur coronnes devant le throne signefie quil reconnoissent a deu que la victoire quil unt del deable est sue. e ne mie lur. kar il le veinquit p sa passiun. Ceo quil dient quil est digne de receiver glorie e honur e vertu. signefie quil geissent sa glorie de la resurrectiun e la honur de sa ascensiun e la vertu de sa poessance quil a la destre sun pere et

Et seint Johan voet en la destre le seignur ke seet sur le trone un livre escrit de denz e de hors enselee de vii. seaus e veot un fort angele preescher a grant voiz ki est digne de overir le livre e deslier les seaus e nul ne poet ouverir le livre ne esgarder le. ne en ciel. ne en terre. ne de suz terre. e il plora mult porce que nul nest trove digne de overir le livre. ne de esgarder le. e un des mauirs lui dist. ne plorez pas veez ci q̃ a veincu le leo. de la lignee Juda que est racine david. por ovrir le livre a deslier les set seaus.

Cauta auulgenur.

Par la destre au seignur est signefiee le fuilz deu p le trone sur ke il siet la char quil prist de la beneure virge ou la deite se repose. p le livre est signefie le saver del home rechater. lescripture de denz. signefie le velz testament ke oscurement le enseigne e p figures. p lescripture de hors. est signefie le wangile ke apertement le enseigne. les set seaus. signefient les vii. sacremenz de s. iglise. ou les vii. duns del seint espirit. p le fort angele sunt signefie li ancien pere de la veu lei. p le precher a grant voiz est signefie le grant desir quil avaient de la venue au salveor. Ceo quil dit que nul ne poet fere ne en ciel. ceo est angele. ne en tre. ceo est home. ne de suz terre. ceo est alme essue del cors. p le plurer s. Johan est signefie menees. e p le crier au fort angele le grant desirer que li ancien aveient al tens de la lei. p un des mauirs est signefie chascun des prophetes ke confortouent les anties e pmistrent ke le fuilz deu vendroet en char por eus sauver e deliverer. e de sa char coverret sa deite. ke li orguillus ne puissent reconestre. si cum le leon oste sa trace de sa queue quant il fuist p les montaignes

Ici faut glose e texte del premier fuill suivant a tiu signe la trovez.



Et ge ui que le agniel ot ouert un des set seaus
e oi que une des quatre bestes me dirent ausi co
me uoiz de toneire. uenez ueez. e je ui un blanc che
ual eissir. e cil qui seet sure: ot arc. e corone li est
donee. e eissi enuencant por ueintre.

Par le cheual blanc est signefie seinte glise que est
netteiee de pecche par bapteme por la mort ihucrist.
Cil ki siet sure. signefie le fiutz deu. Par le arc est signe
fie seinte escripture que manace les maufesanz par
iugement. Par la corone qui li est donee est signe
fie le pople de paens ke se conuertiront a lui. Ceo que
eissi enuencant por ueintre. signefie quil conuer
tira les uns par ces quil enuoera uers la fin del munde

W les tribulatiuns quil enuoiera auant le juge
ment. Par les set lampes sunt signefie les set graces
del seint espirit ke enluminent e esprennent les
quers en qui deu se repose. Par le cristal que de eue en
durcist en pierre. signefie le crestien. ki apres le bap
teme est afermez par tribulatiun en droite creance
e bone uie. ¶ En mi le siege e enuiron. iiij. bestes
pleinnes de oilz. e auant e ariere. e la premiere
beste resembleit leon. La secunde: ueel. La tierce: a
ueit face de home. La quarte: resembloit egle uolant.
e chescune des quatre aueit. vj. eles enuiron e dedenz.
e sunt plein de oilz. e ne cessent a dire iur ne nuit
Sanctus. Sanctus. Sanctus. Dampnedeu tut puis
sant qui est e fu. e uendra.

Par les. iiij. bestes sunt signefie les quatre euuangelistes ki treiterent del humanite nostre seignur e de sa deite
de sa mort e sa resurrectiun. Par le leon: est signefie seint marc. pur ceo quil parolle especiaument de la resurrec
tiun. kar leon nest morz e au tierz iur uient en uie par le cri sun pere. e nostre sire ki mort pur nus suffri en croiz
au tierz iur resuscita de mort en uie. par la uertu de sa deite a la uolente sun pere. Par la fourme de ueel est signefie
seint luc. Purceo quil treta especiaument de sacrefice ki fu fet de ihucrist en la croiz por noz pecchez ke fu signe
fie ou uielz testament. Par le ueel dunt fu commande a fere sa sacrefice pur les pecchiez au pople. Par la furme de ho
me: est signefie s. matheu. porce quil trete especiaument del humanite ihucrist. Par le egle est signefie seint johan pur
ceo quil trete plus especiaument e plus hautement de la deite ihucrist. kar egle est le oisel que plus haut uole. e
plus cler uoit. Par les. ij. eles aual: sunt signefie contriciuns de quer e confessiun de bouche. Par les. ij. eles en mi:

A parfinir ceste glose a tieu signe en cest foill la trouerez.



Et cum il ot ouert le secund seel ge oi la secunde beste que me dist: uenez ueer. e essi un autre cheual sor. e a celui qui seet sure dona len poeste de tolir pes de terre e ke chascun ocesist autre. e une grant espee lui est donee.

Par le cheual sor: sunt signifie li tyrant qui espandirent le sanc au martyrs e cil qui siet sure. signifie le deable a qui fu donne poeste de guerreier s. eglise. la grant espee signefie puissance terrienne.

nette de quer. e chastete de char: p les ij. eles ament est signefie. amur de deu. e amour de prome. Ceo quil sunt plein de oilz deuant e de riere. signefie que les euuangelistes enseignent de cercher les pecchez que len a fet e escriure cez que sent uenent. Ceo quil furent plein de oilz de denz e de hors. signifie ceo que li apostle dit que nos deuum purueair de bien fere. ne mie solement deuant deu: mes tut ausi deuant la gent. Ceo quil ne cessent a dire. Sanctus. Sanctus. Scs. signefie ke cil tiennent le euuangile: deiuent en tutes lur oeures loer la trinite. e graces rendre a deu. porceo quil nus crea e rachata. e por les biens quil nus fet ore. e p les biens quil nos fera en lautre uie. ou solum la moralite. P leon sunt signefie cil qui sunt fort e hardi por suffrir aduersitez por la foi de seinte eglise. P ueel dunt om fist sacrefice sunt signefie cil qui sunt en apierte de penance. P la forme de home. sunt signefie cil qui sunt suef e tretable. P le egle sunt signefie la gent de religiun que sunt en bone uie. e contemplaciun. ou en autre manere. p ces. iiij. figures sunt signefie. iiij. uertuz. p leon force. P le ueel temperance. p la figure de home justice. P legle prudence. Est quant les quatre bestes rendirent gloire. e honur e beneicon au seignur qui siet en throne e uit sanz fin.



Et cum il ot ouert le tierz seel. jeo oi la tierce
beste qui me dist venez veez. e estevos un cheual
neir. e cil que siet sure aueit une balance en sa mein.
e ge oi ausi comme une voiz enmi les .iiij. bestes e
dit: .ij. mesures de furment pur un dener. e .iij. me
sures de orge por un dener. e vin e oile ne damagez.

Par le cheual neir: sunt signefie li heretie en
ki deable regne. Par balance est signefie discreciun
quil dient quil unt escripture. mes la predicatiun del
euangile les defent quil ne damagent ceus que nostre
sire a rachate de sun sanc. e ceo est quil dit .ij. mesures
pur un denier de furment: sunt signefie que li seint ho
me en seint eglise que sunt .ij. mesures. par les .ij. pople
ki i sunt. giws e paens. ou par .ij. mesures quil unt ve
raie foi. e bone ouere. Par le orge sunt signefie les sim
ples genz que sauuez sunt en la fei de la trinite. le .i.
denier dont il sunt achate. signefie le sanc jhucrist.
Par le vin. e le oile sunt signefie les .ij. testamenz.

quil ne seit trove. e si comme le leon dort a oilz
overz: issi morut il en la croiz quant a la char: e quant
a la deite ne morut. Et ge vi dit s. Johan. estevos enmi
le trone. e enmi les .iiij. bestes. e enmi les maiurs vn
agnel estant. ausi comme ocis. e aueit .vij. cornes. e
.vij. oilz. ke sunt .vij. espiritz de deu. que sunt enuoiez
en totes terres. e vient li agnel. e prent le liure de la des
tre celui qui seet en le trone. e comme il ot ouert le li
ure: les .iiij. bestes. e les .xxiiij. maiurs cheirent de
vant le agnel. e auaient tuz harpes e phioles de or
plennes de suefs odours. ke sunt les oreisuns as seinz.
e chanterent chaunçon nouele e disaient. Sire deus
vos estes digne de ouvrir le liure. e de deslier ses signa
cles. kar vos estes ocis e vos auez rachate de vostre sanc
a deu de tutes lignees e langues: e poples. e na
tions. e vos auez fet a nostre deu regne. e prestres e
regnerunt sur terre.

Ceo ke li agniel prent le liure de la destre au seignur
signefie ke le fuilz deu. ke est signefie par la destre. se maria a la char nete sanz pecche que est signefie par le agnel
e en prist la desreine a fere pur nos encontre le diable. par la char en humilite e par sapience. ke est signefie par liure.
Ceo que li agniel estut ausi comme ocis: signefie quil suffri passiun en la humanite. Eo sa deite fu entiere. ou ke
il est encore mortefiez en ses membres par tribulation. Et en gloire meint entier quant a sa persone. Ceo quil aueit .vij.
cornes que sunt entour .vij. oilz ke sunt les set espiritz enueiez en totes terres signefie que les .vij. duns
del seint espirit que jhesu aueit come dist ysaie. e les dune a siens. encuntre les assauz al enemi que vienent de
haut par orguil. e par tribulatiun des tyranz del munde. e par temptatiun en bas comme sunt les assauz de coveitise.

Ici faut Text e Glose e a tieu signe la trouerez.





Qeum il ot ouuert le quart seel: S: oi la voiz de la quarte beste. que me di seit. Venez veez. Et esteuos un cheual pa les. Et cil qui seet sure a a nun mort. 7 en fer le siuuet. Et la poste lui est donnee sur. iiii. parties de la terre. Por tuer de es pee: 7 de faim: 7 de mourine 7 de bestes de terre

Par le cheual pale. Sunt signefie: les ypo crites: e le diable qui en eus regne est a pele mort. Purceo que par eus poet il plus legierement deceivre les autres. Kar li ene mi tant cum il est plus priue: plus poet nuire. Par ceo que enfer le siuuet. est sig nefie que li ypocrite sunt auer. 7 ne poent estre saulez en lour auarice. Ceo que poste lui est donnee sur quatre parties de la terre. Signefie quil a segnourie sur giws 7 sur pa ens. hereites 7 faus cristiens. Le feu dunt il tue. Signefie le poer terrien. dunt il escorchent lour suzgez. La faim signefie faute de enseignement. La mourine signefie fause doctrine. Les bestes de terre: signefie glotunnie 7 luxure.



.Text.

Et q̃nt il ot ouert le quint seel. Jeo vi
de suz lautel les ammes aus ocis. por
la parole dieu ⁊ por le testmoigne quil aueiẽt.
⁊ crierent a grant voiz. Sire dieu seinz e ve
rais. Desque a quant soufrez vos. que voˢ
ne vengez nostre sanc de ceus qui habitẽt
en terre. ⁊ len donne a chascune une esto
le blaunche. ⁊ lour dist en quil reposent
uncore un poi de tens. desque le numbᵉ
seit empli. de lur freres que sunt a ocirre
cum il.

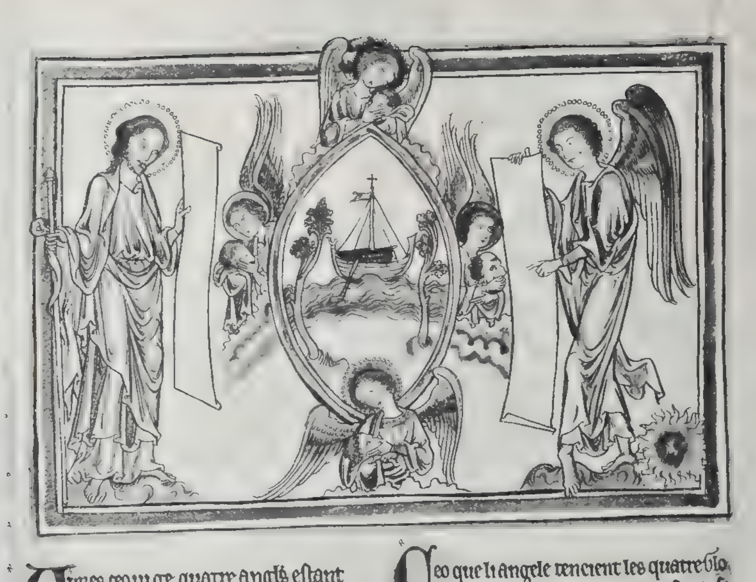
Par lautel est signefie la char ihũ c̃st. glose.
Ceo quil veet les ammes de suz lautel.
signefie que les ammes au seinz tant cum
les cors sunt en terre. veent ihũ c̃st en char
glorefiee. Et ceo est lestole blanche. que
lour est donnee. Ceo que eles crient a g̃nt
voiz quil les venge. signefie le grant
desir quil unt del iugement por la resur
rectiun de lur cors en qui il aueront lau
tre estole. ⁊ seront lors sur lautel. Ceo est
a dire quil aueront la pleine cognessance
de la deite ihũ c̃st. ⁊ donc sera lur gloire doublee. Kar il seront glorefie en cors ⁊ en al
me. Ceo que len lour dist quil se reposent un pou de tens desque le numbre de lur fre
res soet empli. signefie le solaz ⁊ confort quil unt de lur atente por la g̃nt compaig
nie quil atendent a aueir en gloire.



Text.

Et quant il ot ouert le sisime seel: este vos grant terremote est fete. & li soleil est enneriz ausi come sac de heire. & la lune est deuenue uermeile comme sanc. Et les esteilles del ciel: cheierent sor la terre ausi cum li fier abat ses grosses quant il est meu de grant uent. & le ciel se departi ausi comme liure enuolope. & chascun munt & les yles sunt esmeu de lor leus. & li Roi. & li prince. & li cheueteing. & li Riche. & li fort. & tuit li serf. & li franc se mucerent en fosses. & en roches de muntaignes. & disleient au munteignes. & au roches: cheez sur nos mucez de la presence le seign. que siet sur la throne. & del ire del agnel. Kar le grant iur del ire est uenuz. & qui porra ester.

La grant terremote. signifie la grant persecution Antecrist. Ceo que li soleil deuint noir: signefie que nostre sire ihesu crist sera lors oscur sanz miracles fere. Et quant a ses membres quil serra dunc en tribulation. & ceo signefie la heire dure. Mes il sauuera les siens: & ceo signefie le sac. ceo que la lune est fete comme sanc: signefie que seinte glise sera lors enuaiee par tout. De tyranz que espandiront lur sanc. Ceo que les esteilles cherront del ciel: sor la terre. signefie que ceus ki auant apparerent religius: seront dunc la fei por lur cors garantyr. Ceo que li fier abati ses grosses por le vent: signefie que seglise se descharchera donc de faus cristiens. Par la persecution. Ceo que li ciel: se depti comme liure emuolope. signefie la defaute de ueraie predication. que lors sera. Ceo que chascun munt & les yles sunt esmu de lur liu. signefie que li bon se seureront donc de la compaignie as mauues. Par le mucer. & la priere: est signefie la grant humilite des seinz de diuerse maniere. & quil seront donc. & les oreisons quil feront pur eschiure lire del iugement.



Apres ceo ui ge quatre angls estant sur quatre angles de la terre. E yet Et tenecient les quatre uenz de la terre quil ne uentent sure terre. ne sure mer. Ne en nul arbre. Et ui un autre angele qui munte uers orient. 7 auoit merc de deu uiuant. 7 cria a grant uoiz a quatre angeles que unt receu la poeste de nuire a terre: 7 a la mer. 7 dist: Ne nuisez pas a la terre ne a mer: ne as arbres. desque a tant que aeum merche le seel nostre deu en les frunz des serfs. 7 oi le numbre des merchez. Cent 7 quarante millers: De chascune des duze lignees. xij. mile.

Ceo que li angele tenecient les quatre blo venz. signefie que le diable destorbe se les predic atiuns del euuangile quil amenent les pluies de grace por aruser les quers as pecheors. Ceo que li angele qui munte deuers orient les defent: Signefie que le fiutz deu descendi del ciel. refreindre le diable quil ne puisse nuire. tant cum il uousist. Le mercher au front: signefie que li crestien uerai. fet le signacle de la croiz por mustrer. que si cum il a en quer la fei de la croiz isi la reconoit il de bouche sanz hunte. Ceo quil uit le numbre des merchez. signefie quil entendi que toutz ceus serōt sauue qui aueront pfection de bones oeures: ke sunt signefie p mil. 7 uictoere de temptacions: ke sunt signefie p cent: 7 ueraie penance: ke est signefie par. xl. 7 en la fei del euuangile: que est signefie par quatre.



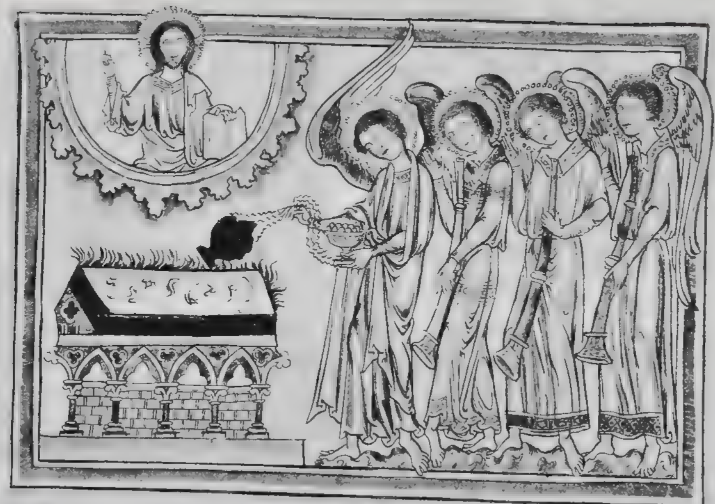
Apres ceo ui ge une grant assemblee que . . . nul ne pout conter de tutes maneres de genz que estoint devant le throne en la veuue del agnel: couuerte de blanches estoles et palmes en lor mains et crient a grant voiz. Salu a nostre deu que seez sur la throne et al agnel. Et tuit li angle estoient enuiron le throne et cheirent devant le throne en lur faces et aorerent et disoient amen. beneicon et clarte et sauoir et graces. honor et vertu et force a nostre dieu sanz fin. Et respond un des mauncs: et me dist. Cil que sunt couuert de blanches estoles. qui sunt il: et dunt vindrent. Et li dis. sire uos le sauez. Et il me dist. ces sunt ki uindrent de grant tribulation et lur estoles unt laue et les unt blanchies el sanc del aignel. Por ceo sunt il devant le throne deu et le seruent ior et nuit: en son temple. Et cil qui siet el throne habitera sur euls. si ne aueront mes faim. ne sef. Ne li soleil ne charra mes sure euls. Ne chalor ne les quira mes. Kar li agnel que est en mi le trone les gouvernera et les merra au funtenies de eue de uie. Et essuiera totes lermes de lour euls.

La grant assemblee que nul ne pot numbrer: estant devant le throne. signefie que apres. Glose. la destruction antecrist esteront en seinte glise. et apres le iugement el ciel: li bon cristien. que par nette uie aueront veincu lor char. Ke est signefie par les blanches estoles et par pacience aueront uencu les tribulations del munde. Ceo est signefie par les palmes. rendiunt graces a deu de ceo que il les a saune par son fiulz. Ceo que li angele cheirent devant le trone et aorerent deu: signefie le grant ioie que li angele aueront de la compaignie des seinz en gloire dont il rendiunt graces a dieu. Par la parole au mauncr: Est signefie lenseignement del seinte scripture. que nos enseigne et amoneste a suffrir tribulation en ceste uie. Et a lauer noz cors et noz ames par confession et en blanchir par bones oeures en la fei de la passion ihesu crist. en esperance des biens de la uie pardurable.



Et comme li agniel ouri le setieme seel: silence est fete en ciel ausi comme, fu ꝑ par demi hure. Et ge ui vij angeles estant deuant le face deu ⁊ lur sunt donees vij busines.

La scilence que est fete en ciel ausi come demi hure. signefie la pes que Glose. seinte glise auera apres la destruction ante crist. apres qui uendra tost le iugement. Les vij angles oue les set busines signefient: touz les preechurs de seinte glise que sunt espris de la grace ⁊ des vij duns del seint espirit.



Et un autre angle ui ge. que uint. 7 estut deuant lautel. 7 auoit un encensier de or en sa main. 7 len li donne mult de encens. quil donast o les oraesuns de tuz les seinz. sur lautel dor que est deuant le throne. Et la fumee del encens de oreisuns au seinz: munte de la main al angele deuant deu.

Et lautre aungele que fu en estant deuant lautel. signefie le fiutz de deu en humanite. Le censer dor: signefie seinte glise. le mult encens: les oreisuns au seinz. La fumee del encens que munte: signefie la compunction des queors que surt des oreisuns. Ceo quil empli le censer. del feu del autel: signefie quil esprent les queors: de la memoire de sa passion.



Text.

Et langle prist le censier ⁊ lempli del feu del autel: ⁊ lenuea en la terre. ⁊ sunt fez tonerres ⁊ voiz ⁊ foudres: ⁊ grant terremote.

Glose.

Ceo quil envea en la terre: signefie quil envea ses deciples en ce munde preescher leuuangile. Par les tonerres: sunt signefiez les manaces del iugement que dieu fet par ses preescheors. Par la voiz: la promesse de gloire. Par les foudres: les miracles. Par la grant terremote: est signefie laspre vie que li preescheor meinent.

Text.

Et li vij. angles que aveient les vij. busines: se apareilerent pur businer. Et li premier angle busine ⁊ est fete greele ⁊ feu melle de sanc ⁊ est envee en terre. ⁊ la tierce partie de la terre: est arse ⁊ la tierce des arbres ⁊ tut le fein vert.

Glose.

Le businer au premerein angle: signefie la predication que fu fete premerement as gius qui furent doune al amur a terriennes choses. Ceo que la greele ⁊ le feu melle ensemble de sanc: signefie les males parolles ⁊ la grant ire as gius. Par ke il firent espandre le sanc ihucrist ⁊ les seinz. Par la terre dunt la tierce partie est arse: signefie le aver. Par les arbres: les orguillus. La tierce partie arse: signefie la partie dampnee. Par le fein vert: sunt signefiez les delicius del munde ke sunt abandonez as delitz de la char. Sil se convertissent plus en vunt a bien. ⁊ pur ce est tout ars ⁊ ceo: la greindre partie dampnee.



Et li secund angle busine ⁊ ausi cume Text
un grant munt de feu : est enuae en la mer ⁊ la tierce ptie de la mer : est fete sanc ⁊ moert la tierce ptie des creatures q̃ auerent almes : en la mer ⁊ la tierce ptie des nefs pist. Glose.

Li bosiner au secund angle signefie que la predication que primes fu fete as gius se turna puis au paens. Ceo que li grant munt ardant est enuae en la mer : signefie que li diable orguillus ⁊ enuius : auerit le essur de nuire el munde que est signefie p la m̃. Ceo que la tierce ptie de la mer deuint sanc : signefie que une ptie des paens remeinst en pecchie de mescreance. Ceo que la tierce ptie des creatures en la m̃ mourt : signefie que ceus que conuerti sunt a la fei pist une gnt ptie par maluese uie en male oeure. Par les nefs : sunt signefie li prelat en ce munde qui deiuent les autres porter au riuage de salu dunt pist une grant ptie.

Et li tierce angele sona busine ⁊ une Text
grant esteille chei del ciel ardant comme brandon ⁊ purprist la tierce ptie des flueues ⁊ chei au funteines ⁊ le nun de la esteille est asloigne ⁊ la tierce ptie des eues est fete aluine ⁊ plusurs genz moerent des eues : por lamertume. Glose.

Par les eues sunt signefie les escriptures del uielz testament ⁊ del nouel. Par les funteinnes : sunt signefie les euuangiles. Ceo que le esteille i chei ⁊ les fist ameres : signefie que apres ceo que la fei ihũ c̃st est dreite uie fu enseignee en seinte eglise p escriptures ⁊ receue. Li diable fist surdre herites ⁊ ont corumpu les escriptures p faus entendement ⁊ mauuese doctrine ⁊ les ont souent fet ameres comme aluine : ⁊ perissent plusurs qui en boeuent de ceste doctrine.



Et li quart angele sona sa bosine. ⁊ la tierce partie del soleil ⁊ de la lune ⁊ des .xii. estoilles. est ferue en obscurte. Issi que cele part ne luist ne ior ne nuit. Et ge ui ⁊ oi la uoiz de une egle uolant par mi le ciel. ⁊ dist a grant uoiz. Wai. Wai. Wai. as habitãs en terre. des autres uoiz a trois angles qui deuoient bosiner.

Et que la tierce partie del soleil. Glose. ⁊ de la lune ⁊ des estoilles est en occurci. signefie que ceus que le diable ne poet essorber par mescreantise. Il lur toust la grace. par male oeure ⁊ au greignours ⁊ au miliens ⁊ au menours. si que il ne se amendent p prosprite ne par auersite que est signefie par iur ⁊ p nuit. Par le egle sunt signefie li preescheor qui uoient loing ⁊ garnissent seinte glise de granz tribulations. que ele auera a la uenue antecrist ⁊ nomeement ceus qui sunt trop done al amur des terriens choses.



Et li quint angele sona sa busine. Et ge ui
une esteille cheir del ciel en terre. & lui fut
est donee la clef del puiz dabisme. & il ouere le
puiz. & la fumee del puiz munte ausi come
de une forneise. & en oscurcist le soleil & lair.
Et de cele fumee issirent locustes en terre. &
lur est done poer de nuire ausi come scorpion.
Et lur est comande quil ne damagent le
fein de la terre ne nul vert ne nul arbre ne
nul homme: fors ceus qui nunt le merc
deu a lour frunz. & lur dist en: que ceus ne
occient il pas: mes les tormentent cinc mois.
Et lur torment come torment de scorpion:
quant il fiert home. & a cez iurs querront
homes la mort: & ne la troveront pas. Des
sirront a morir: & la mort les fuira.

Par lesteille que chei del ciel en terre est
signefie le diable qui oevre le puiz. Glose
de abysme. Ceo est la subtile heresie que est en
queors au deciples antecrist. La fumee que
en surt & en occurcist le soleil. signefie la fau
se doctrine que fera en oscurcir la fei en plu
surs. Par les locustes que issent de la fumee
sunt signefie li deciple antecrist qui ne pouer
voler haut: par droit entendement ne aler fer
mement par bone oevre. Par le fein & le vert &
larbre sunt signefie trois degrez en seinte
glise. Li nouel convertiz. & li ben ovrant.
& cil de haute vie. que nostre sire ne lesse dama
ger en alme: tout abandone il le cors a tri
bulation. Ceo quil desirent la mort: signe
fie la grant pour que li bon crestien averont
de faillir de char en la tribulation que ert
si grant.



Et li locuste resemblerent chevaus Text
apparaille en bataille ⁊ sur lur chiefs a-
veient comme coronnes que resemblerent
or. Et lur faces ausi comme homes ⁊ aveient
cheveus ausi comme de femme ⁊ lur denz si
come de leon ⁊ hauberz comme de fer ⁊ le so-
un de lur eles: ausi come soun de curres de mul-
titude de chevaus que courrent en bataille
⁊ aveient keues ausi comme de scorpion:
⁊ agulluns au keues ⁊ lor poer est de nuire
a la gent: cinc mois. Et aveient rei sur eulz
langle de abyme langle exterminator ⁊ a tant
passe le premier Wai. Esteuvos uncore venent
.ii. Wai apres.

Par les chevaus appareillez en bataille: Glo
est signefie lorgueil ⁊ la fierte as deciples le
antecrist. Par les coronnes ausi comme dor:
⁊ la face comme home. est signefie duble ypo-
cresie. une en lur doctrine ⁊ autre en lur vie.
Par lur cheveus comme de femme est signefie
quil sunt mol ⁊ leger a torner en chascune
vice. Par lur denz comme de leon: est signe-
fie lur cruelte. Par lur haubers comme de fer:
est signefie lur duresse encontre verite. Par
le soun des eles: lur grant boban quil unt de
la suite quil unt. Par les keues come de scor-
pion: sunt signefie les temporeles choses. Par
quei il deceveront ⁊ les tyrant. Par quei il des-
treindrunt. Li angle de abyme: ceo est li diables qui a poer en cuers terriens.



Est li sisime Anglé sona sa busine. Est ge oi
une uoiz de quatre corneres del au
ter dor que est deuant les oilz dieu. qui dist
au sisime anglé qui buesinet. Desliez les quatre
anglés que sunt liez el grant flueue de eufra
ten. Est sunt delie li quatre angele qui estei
ent apparile de ocire la tierce ptie des homé.
Par une houre ⁊ un iur. ⁊ un meis ⁊ un an.

Li autel dor que est deuant les oilz deu. Glose.
Signefie la char ihu crist. Par les quatre cor
neres sunt signefie les quatre euuangelistes
qui tretent quatre choses de nostre saluatiō.
La Natiuite nre seignur. sa passion. la Resur
rection. sa Assension. Li quatre angele que sōt
lie al grant fleuue de eufraten. que la uoiz
commanda deslier. signefient les princes au quatre pties del munde. Le deslier. signefie la le
essir que dieu lur soufarra a mal fere a cel tens. kar auant pecherent priueement. ⁊ lors
se montarront aptement en contre seinte glise.



Est gent mouz millers de chevalers vyt.
a cheval ⁊ oi lur numbre vint foiz .x. mi
le ⁊ avoient haubers de feu ⁊ de iacincte ⁊ de
soufre ⁊ les testes des chevaus esteient come
testes de leon. Et de lur bouches issi feu e fu
mee ⁊ soufre dont la tierce ptie des hommes
fu ocise kar la poeste des chevaus est en lur
bouches ⁊ en keuues. Et lur keuues resem
blent serpenz qui unt testes ⁊ en ceus nui
sent ⁊ les autres hommes perirent qui ne
sunt ocis de ces plaies ki ne ont fet penan
ce des ovres de lur mains quil naorassent
diables ⁊ faus deus dor ⁊ de argent ⁊ de latun ⁊ de pere ⁊ de fust ⁊ ne ont pas fet penance
de lur homicides. Ne de lur envenimers. ne de lur fornications ne de lur larecins.

Li cheval signefiet li tyrant del munde.
Les chevaus les hermites qui sunt Glose.
les autres mestere p lur enseignement.
Par le feu que issi des bouches au chevaus
signefie coveitisse a quei turne le precheme
as hermites. Par la fumee orgueil. Par le suffre
lecherie. De ces treis pechiez sunt arme li
chevaler ⁊ de ceus trois pechiez sunt corru
pu une grant ptie des genz de ce munde.
Ceo que la poeste au chevaus est en lur bouche
⁊ en lur keuues signefie que p fause doctri
ne ⁊ par essaumple de mauvese vie ⁊ de ma
les ovеres deceuerent il les autres.



Erge ui un autre angele fort descendant del ciel: couert de une nue: ⁊ larc del ciel ert en sun chief ⁊ sa face estoit come soleil: Et ses piez ausi come columne de feu ⁊ aueit en sa mein un liueret ouert: ⁊ mist sun pie destre sur la mer ⁊ le senestre sur la terre ⁊ cria a grant uoiz ausi come liun quant il rugist ⁊ a son cri parollent vij. toneires lur uoiz. Et ge oi la uoiz del ciel. que me dist. enseelez les paroles au set toneires: ⁊ nes escriuez mie.

Li Angle fort descendant del ciel: signefie le fiulz deu ke se humilia a nature de homme. [Glose.] La nue signefie la char quil prist de nostre dame seinte Marie. Larc del ciel: signefie: la concorde ⁊ la aliance quil fist: entre deu ⁊ homme. Par sa face sunt signefie la bone gent de religiun que resemblent en asprete de uie. cil sunt comme soleil. kar il enluminent les autres par bone essample. Par ses piez: sunt signefie li bon preeschur qui uont de lui en autre por preescher la foi. Cil sunt comme columpne de feu. kar il deiuent sustenir les fiebles ⁊ esprendre les refreidiz del feu de charite. Ceo quil aueit en sa mein un liueret: signefie ceo quil dist en leuuangile. Ge ne sui pas uenu pur la lei despecer: mes pur emplir la. Ceo que li liueret fu ouert: signefie quil ouri seinte scripture par sa uenue. ⁊ dona lentendement au siens. Par la mer: sunt signefie li paen. Par la terre: li giu. A paens conuertir: enuea il ses forz preeschurs que sunt signefie par son pie destre: a conuertir les gieus. Et il enuaea les meins forz. que sunt signefie par le pie senestre. Ceo quil cria comme leon: signefie que par son preeschement: retint il les siens en sa fei. quil nosent issir. Si come leon par son cri: retient les bestes en sun cerne quil nosent mouer. Par les vij. toneires que a son cri parolerent les uoiz: sunt signefie tuit li preeschur de seinte glise apres les Apostles. Ceo que la uoiz li dist. quil enseelast. ceo que li toneires parlerent ⁊ quil ne le escriuist pas. signefie que a la uenue antecrist: cesseront les predicatiuns del euuangile.



Esi angele que ge ui ester sur la mer. Tixt.
e sur la terre. sa main leuee au ciel. e iure
par celui qui uit sanz fin e crea ciel e terre e
mer. e quanque il tiennent. que li tens mes
ne dura. Mes a iurz de la uoiz de la setime an
gele quant il commencera a bosiner. serra
acheue le secre dieu. Si cum il a presche par
ces prophetes. Est la uoiz que ge oi del ciel de
rechief parlant a moi. e disant. va prendre
le liure ouuert de la main al angele. que esta
sur la mer e sur la terre. Est ge alai al angele
e li dis. quil me baillast. e il me dist. Pren le.
e le deuorez e fera tun uentre amer. Mes en
ta bouche ert douz. comme miel. Est ge receu
le liure de la main al angele. e le deuorai. e
estoit en ma bouche douz come miel. e en
mun uentre tout amer. Glose sur le tixt.

Par le leuer de la main al angele. signefie la ascension nostre
sauueor. Par ceo quil iure que le siecle faudra e que le segre deu sera
acheue. signefie la forme promise de la gloire nostre seig
nur fet a siens dunt li seint se conforteront qui seront en
la persecution antecrist. Le liuret ouert que langele tint en
la main. signefie seinte scripture. ceo que s. Johan le prist de sa main.
signefie que cil que desirent lentendement de s. scripture e le aprenent.
deu les garande. quil le mettent en oeure. Ceo que le liure fu douz
en sa bouche e amer en sun uentre. signefie que la parole deu
est mult plesant e a escuter. e a lire. e a precher. mes mult
greue souent de mettre la en oeure.

Tixt.

Esi angele me dist de rechief te couient precher a
diuerse maniere de genz. e a mulz rois. e me dona
un rosel qui resemblet uerge. e me dist. Dresce
toi e mesure le temple deu. e lautel. e ceus ki laienz
aorent. Mes le estre que est de hors le temple. getez
hors e ne le mesurez pas. kar il est donnee a mes
creanz. e defoleront la seinte cite. xlij. mois. Glose

Par le rosel dunt en escrit. est signefie seinte scripture.
Par le uerge chastiement de char que cil deiuent auer que
seruent escripture e la preschent. si come dist li apostele
s. pol. Je chastai mun cors e le rameine en seruage
pur prescher aus autres. Ceo que len li dist quil drecast a me
surer le temple. signefie que li prechor e li prelat se dei
uent drecer a bones oeures e prescher as autres solunc
ceo quil pount entendre e en iondre penance. solunc ceo
quil la pount porter. Par le estre que est de hors le temple. sunt
signefie li faus crestien. a qui len ne doit pas prescher
a la uenue antecrist. Mes mettre les hors par escomenge
ment. Ceo que li mescreant auont poste de foler la seinte
cite. xlij. mois. signefie que la mesnee antecrist defolera
seinte eglise par persecution. iij. anz e demi. e ceo est le tens
que est noti auant par une hure e un iur e un meis e
un an. kar une hure signefie demi an. Par un
iur un an. e par un mois un an. e ceo sera noti en auant.
par un tens. e par ij. tens. e par demi tens.



Je donrai a mes .ij. tesmoinz & il preecheront p[ar] mil iurz & ij. cenz & sexante couvert de sacs. Cil sunt .ij. olives & ij. candelabres ov luisant & estant en la veue li sire de la terre. & qui les voudra nuire: feu istra de lur bouche & devorera lur enemis. Cil unt poer de clore le ciel: quil ne ploue le iur de lur preechement. Et unt poer sur les eues: de convertir les en sanc & de ferir la terre de chascune plaie quant il unques voudrunt.

Glose

Cist dui tesmoing sunt Enoch & Helye. Ceo qui sunt signefie li autre bon preechor a qui n[ost]re s[ire] premet sa grace & amoneste quil ne faillent en petite adv[er]site: quant cil durront tant en si grant persecution. Ceo quil serront covert de sacs: signefie que li preeschur & li prelat devent doner essample de penance as autres. Ceo quil sunt dui olive: signefie quil devent estre plein de misericorde. Ceo quil sunt candelabre luisant: signefie quil devent les autres enluminer: p[ar] bone doctrine & seinte & par bone essample. Ceo quil sunt en estant: signefie q[u]il ne devent prendre des choses temporeus: for lur sustenement. si come dist li apostle s. pol. Si nos eum dont nos seum nurri & covert: seum de ceo paie. Ceo que le feu istra de lur bouches: & devorera les enemis. signefie quil se devent combatre de espee espiritele. ceo est la parole dieu que est feu & ne mie par poer terrienne. Par la pluie del ciel: sunt signefie les manaces as orguillus puissanz ke li bon preescheor unt poer de clore quil ne saent cremuz. Par les eues: sunt signefie li luxurius. que li bon preescheor tornent en sanc. quant il les font cognoestre lur ordure. Par la terre: sunt signefie li aver: que li bon preescheor ferent de toutes plaies: quant il les funt tout guerpir & suffrir meseises por dieu.



Text.

Et quant il averont feni lur tesmoing. la beste que est montee dabyme se combatera a eus: ⁊ les veintra ⁊ les ocira. ⁊ lor cors jarront es rues de grant cite que est apele espiritelment. sodome ⁊ egipte. ou lur sire fu crucefiez. ⁊ les genz verront lor cors sure terre: iii. jurz ⁊ demi. ⁊ ne sufferont pas qil saient mis en terre. ⁊ ceus qui habitent en terre se esioieront ⁊ se esleeront ⁊ envaeront donc les uns as autres: par ceo que cez dous prophetes tormenterent ceus: qi habiterent sur terre.

Glose.

La beste que munte dabyme: signefie Lantecrist qui se mettra en contre Enoch ⁊ Helye ⁊ les ocira. Et si: signefie le deable qui munte par les queors tenebrus. en contre ceus: que sunt de par deu ⁊ les damage en temporeus choses. si come il fist Job. La grant cite: signefie le munde que est apele espiritelment sodome. Ceo est la mue de deu loer. Egypte que est tenebruse sanz cognoessance de deu. Ceo que les cors enoch ⁊ helye serront veu gesir morz en celes rues: signefie les genz del munde que unt hidur ⁊ pour des adversitez que les seinz deu suefrent ⁊ suffarront. Mes ceo ert a tart. Kar li sire des genz i fu crucefie. Ceo quil ne suefrent mettre les cors en sepulture: signefie que les genz del munde ne unt que fere de la remembrance des genz que unt este. Ceo quil se esioissent de lur mort: ⁊ envaent les uns de ceus as autres: signefie que li munde quant il meschiet en temporeus choses. as poi des homes que chastier les solunt ⁊ se entreduient li un al autre ⁊ dient. Ore sumes vengez de ceo papelard.





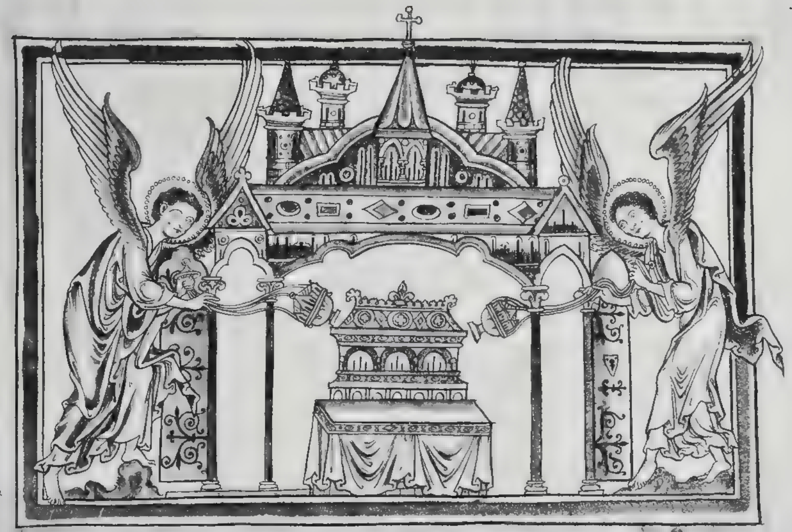
Et apres .iij. iurz ⁊ demi: lespirit de uie en
entra en lor cors: de la part deu ⁊ il Tixt.
esteront sur lur piez. Et tuz ceus qui les uer
ront: en auerront grant pour ⁊ orront la grant
uoiz del ciel. que lur dirra. muntez cea. Et
il munteront el ciel en nue ⁊ lur enemis
les uerront ⁊ a cele hure sera fete grant ter
remote ⁊ cherra la disieme ꝑtie de la cite ⁊
enseront ocis: .vij. mile hommes ⁊ li autre
seront effreez ⁊ durront gloire a deu del ciel:
⁊ a tant passe le secund wai ⁊ estevos le ti
erz wai vendra apres.

Ceo que li espirit de uie entra en eus: Glose.
signefie que cil que mourent por deu: re
leueront a gloire. Ceo quil esteront sur lur pi
ez: signefie la fermete que nul ne porra da
mager. Ceo quil munterent en nue: signe
fie la char gloriefiee ⁊ quil entarront en gloi
re. La terremote: signefie la grant pour
que li tyrant aueront de ceus quil tormente
ront en ceste uie. Ceo que la disieme ꝑtie de
la cite chai: signefie la dampnation de ceus:
que seront a dieu assignez. sicum li prelat
⁊ li clerc. Par les .vij. mile que furent ocis
par le torment: sunt signefie la menue gent que pissent ꝑ les autres. Ceo que les autres
sunt effreez: ⁊ rendent gloire a deu. signefie que les. uns se chastient. ꝑ les autres: ⁊ funt pe
nance en humilite.



Et li septime anglé sona sa busine ⁊ sunt granz voiz el ciel que dient. Fet est le rei regné de ce munde nr̄e seignur ⁊ sun fitz ih̄u crist. Et il regnera sanz fin. Et li uint ⁊ quatre maiur que seent as sieges devant la face deu: cheirent a denz ⁊ aorerent deu tuit ⁊ diseent. Nos rendum graces a vos: nostre sire puissant qui es: ⁊ seras. qui as receu ta grant vertu. ⁊ as regne ⁊ sunt ire la gent ⁊ ta ire est venue ⁊ le tens de iuger les morz ⁊ rendre guerredō a tes serfs prophetes ⁊ a seinz qui criement ton num petiz ⁊ granz ⁊ destruire ces qui corrumpirent la terre.

Les granz voiz en ciel: signefie la grant ioie que seinte glise avera: p la destrucion antecrist. de la pes que lors lui sera rendue. Et que mes ne li sera tolete. Par les uint ⁊ quatre maiurs: sunt signefie li grant prelat de seinte glise. Ceo quil cheirent a denz ⁊ aorant: signefie quil se humilierent ⁊ feront penance en ceste vie ⁊ loeront deu des biens quil lur a done. Et de ceo quil les a delivre de lur enemis.




x Et le temple dieu en ciel: est ouert & larche de sun testament: est ueue en sun temple. & ixt. temple: & sunt fetes foudres & uoiz & terremote e grant greele.

Le ciel: signefie seinte glise. le temple deu que est ouert: signefie le seint Gost espirit qui apparut en seinte glise par qui li segre dieu sunt demoustre. Larche de son testament: signefie la humanite ihu crist par que sunt conferme ses promesses. La foudre: signefie les miracles. La uoiz: les predications. La terremote: les tribulations. La grant greele: les greues temptations qui uienent souent e menu.



C. 12 Et un grant signe aparut en ciel· vne f ixt·
femme couerte del soleil· & la lune desuz
ses piez· & en sun chief une corone de· xij· estel
les· Et estoit grose denfant· & cria· & fu torme
tee pur enfanter· Et un autre signe est veu
del ciel· Et ueos un grant dragun rus qui a
ueit· vij· testes· & x· cornes· & en ses testes· vij·
corones· Et en sa coe trest la tierce partie des
esteilles del ciel· & les enuea en terre· Et li
dragun esta deuant la femme por deuorer
sun emfant quant ert nez· Et ele enfante
un fuilz masle que estoit a gouerner tutes
genz en uerge de fer· Et sun fuilz est raui a
deu & a sun throne· Et la feme sen fui en desert·

La femme· signefie seinte glise· que blose·
est afublee de ihu crist· qui est uerai soleil·
& la enlumine de sa grace· Par la lune que
est desuz ses piez· sunt signefie ces temporeus
choses dunt seinte eglise deit estre sustenue en
ceste vie mortele· & ne doit pas coueiter· La co
rone de· xij· esteilles· signefie les seintes al
mes que sunt conquises par preeschement des
xij· aposteles· Dunt le chief· s· glise ceo est Jhu
crist est auirunnez· La semence dont ele est
grosse· est la parole dieu· Languisse quele a
denfant· signefie la peine de vie· que li bon
preechur aueient por les autres conuertir· Le cri
er· signefie le preeschement· Li grant dragun·
signefie le diable que est de grant poer & est rous· por lomecide· Par ses· vij· testes· sunt signefie li
tyrant par quil oeure· Par les· x· cornes· les richesces del munde dunt li prince guerraient les· x·
commandemenz deu· Par la coe dont il tret la tierce partie des esteilles del ciel· est signefie lyxure·
dont il fet mulz genz perir· Ceo quil les enuea en terre· signefie quil les met en auarice pur
lur luxure meintenir· Ceo que li dragun esta deuant la femme por deuorer sun enfant· sig
nefie que li diable est apareillez & en aguet de deuorer les fuilz de seinte glise par peche· quant il sunt
nez par baptesme· Le fuilz masle signefie ihu crist que est raui a deu sun pere & a sa ascensiun.

ou ele a sun leu
apareille de deu
ou len la pestra
mil iurz & cc &
lx.



Quant bataille est fete en ciel: Michael
7 ses angeles se cumbatent encontre
le dragun 7 ses angeles. 7 le dragun ne ses
angeles ne li pount contre ester, 7 ne troe-
uent mes lui en ciel.

Ceo que la bataille est fete en cuntre Glose.
le dragun en ciel: signefie que quant le
diable a saut seinte glise: li angele nostre seig-
nur li uiennent a succurs 7 le descunfisent.

Ceo que la femme sen fui en desert: signefie que seinteglise se depart des deliz del munde:
7 de la noese en uie de penance. Et la pest deus de pain espiritel. tanz des iurz quil a muntent
anz 7 demi. que antecrist regne. ceo est tuz les iurs de ceste uie. kar tant dure la gerre au deable.



Et cel grant dragun li antien serpent ki
que est apele diable ⁊ sathans. qui deceist
tut le munde est gettez aual en terre ⁊ ses an-
geles sunt enueez oue li. Et ge oi la grant
uoiz en ciel: qui disoet. ore est fet. Salu ⁊ u-
tu ⁊ le regne nr̃e deu ⁊ poer ih̃u crist ⁊ li ac-
cusere des freres est abatu qui les encuset
deuant la face dieu: nuit ⁊ iur. Et il uenqui-
rent par sanc al agniel: ⁊ par la parolle de so
tesmoig. Et nunt mie ame lur uies desque
a la mort. Por ceo esioissez uos ciel: ⁊ qui i ha-
bitez. Wai a la terre ⁊ a la mer. purceo qui li
diables est descenduz a uos: a grant ire ⁊ set
quil a pou de tens.

Ceo que li draguns est getez en terre. Glose.
⁊ ses angeles sunt enueez oue lui: sig-
nefie que li diables quant il faut des seinz
hommes en seinte glise sent part descum-
fir. purceo quil se sunt amendez: par ses tribu-
lations. lors assaut il plus egrement ces ho-
mes qui sunt abandone au terriennes cho-
ses. La grant uoiz quil oi en ciel: signefie la
ioie de seinte glise ⁊ les graces que ele rent a
deu. quant ele a ueincu ses tribulations: par
pacience ⁊ ceo reconuet que ce est par la passion
ih̃u crist ⁊ par la fei: que ele croet ⁊ par uerraie pe-
nance ⁊ ceo que la uoiz dist. que li diable des-
cent a grant ire. purceo quil set quil a poi de
tens: signefie que les anciennes se deiuent mult gueter. kar tant cum il aprochent plus la
mort: tant est le diable plus angoissus pur eus encumbrier de pechie. kar tant a il mendre
tens.



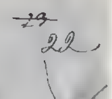
Et quant li dragun ueoit quil est abatuz
enterre: Il guerrae la femme que
enfanta le masle. Et a la femme sunt done
dous eles granz degle pur uoler en desert:
en sun liu ou ele est norrie. par un tens. & .ij.
tens. & demi tens

Et que li draguns guerroie la femme uolse.
apres ceo quil est gettez en terre: signefie
que tout soet le diable une foez descumfit:
purceo ne lesse il mie quil ne assaille autre
foez. Par les .ij. eles degle que sunt donnes
a la femme: sunt signefiez les .ij. testamenz
par qui enseignement seinte glise fet penance:
& se met loing de la serpent.



Et la serpent lanca de sa bouche apres text. la femme une eue ausi comme une fleuue pur li retrere par le flueue. ⁊ la tere aida a la femme ⁊ ouuri sa bouche ⁊ trans-gluti le fleuue que li dragons enuea de sa bouche.

Leue que li serpent enuea de sa bouche Glo. apres la femme signefie tribulation qe le diable enuae en seinte glise. Ceo que la terre oueri sa bouche ⁊ transgluti leue signefie que li seint home que sunt tere par humilite ⁊ estabilite par lur oreisuns amentissent les tribulations que diable enuae ou en autre maniere. Par leue est signefie richesce qe diable enuae acune foez en seinte glise quant il ne poet destruire par tribulation. mes la tere ouri sa bouche ceo sunt li couentus qui transglutissent les richesces si que li bon fiz de seinte glise remaignent en pouerte ⁊ ne unt garde





Et li dragiuns se curuce uers la femme. ⁊ sen ala cumbatre as autres de sun lignage que gardent les commandemenz deu ⁊ unt le tesmoing ihu ⁊ se asist sur la grauele de la mer.

Ceo que le dragun se curuca uers la femme ⁊ sen ala cumbatre oue les autres de sun lignage signefie cumme auant que il failli as genz de haute uie. Il se prent as plus bas que unt la fei ihucrist ⁊ se gardent de peche mortel ⁊ de ceus ne uint il fors soulement iceus qui ne portent fruit de bone oeure ⁊ sunt signefiez par la grauele de la mer ou il se sist.



Or ge vi une beste munter de la mer. Text. qui aveit vij. testes ⁊ x. cornes ⁊ sur les cornes x. corones ⁊ sure les testes nuns de blastenge ⁊ la beste resembleit lepard ⁊ aveit pates come de urs ⁊ sa gule comme de leon ⁊ li dragun li donna sa vertu ⁊ sa grant poessance. Et ge vi une de ses testes ausi come ocise ⁊ morte.

Ceo signefie que li deable prent compaignie des princes del munde ⁊ de eus efforce. Glose. la bataille encuntre seinte eglise. Par ceo que la beste resembla lepard que est de diverse color sunt signefie li heretie ⁊ li ypocrite que sunt de divers entendement en error. Et mauveis de denz ⁊ aperent bon de hors. Par les pates de urs sunt signefie li cruel tauisseur. Par la gule del leon les manaces as orguillus poessanz. Ceo que li draguns dona a la beste sa vertu ⁊ sun grant poer signefie que li diable mettra en antecrist ⁊ es siens tant de mal cum il porra ⁊ sauera por les autres hounir. La teste que fu ausi comme ocise ⁊ morte signefie antecrist que se feindra mort.



Et la plaie de la mort est garie. ⁊ toute la terre se enmerueille ⁊ siuuent. Text. la beste ⁊ aorerent le dragun. pur ceo quil donna tel poeste a la beste.

Et deuendra mort ⁊ reuendra le tierz. Glose. iur a uie.



E taorerent la beste ⁊ disaent· qui est semblable a la beste? ⁊ qui porra oue lui cumbatre?

Et par ceo croerunt les genz que il soit dieus. ⁊ le aorerunt· ⁊ le diable en lui.



Et li est ottroee de parler hautement: & dire blasphemes. & poer li est done de mal fere quarante .ij. mois. Et la beste ouri sa bouche en blasphemes en cuntre deu por blasphemer sun nun & sun tabernacle & ceus qui habitent en ciel. Et lui est ottroie de fere bataille encuntre les seinz. & veintre les: & poer li est done en totes lignees & peple & langue & genz & tuz ceus qui habitent en terre: le aorunt q'nuns ne sunt pas escrit: en liure de vie del agniel. qui est ocis des le comencement del munde. qui a oreilles: si escute. ki meine autre en chetiuesuns: en chetiuesun va. ki autre ocist de espee. de espee sera ocis. ci est la patience & la foi de seinz.

Ceo que li est ottroie de parler hautement: signefie quil dira quil est dieus. Et par enchantement fera que diables len porterunt en laer. ausi cum il muntast en ciel. Ceo que li est ottroie de fere batailles as seinz & veintre les: signefie que nostre sire lesse au deable les cors des seinz por tormenter aucun tens. por les ames eshaucer. si come est escrit el liure Job. la terre est baillee au mains au feluns. Ceo que cil le aorent qui habitent en terre. signefie que cil serunt obeissant a lui que trop aiment cez terriennes richesces. ceo que lur nuns ne sunt mie escrit en liure de vie. signefie quil ne se conformerunt mie a la vie de la croiz. Ceo que li agniel est ocis des le commencement del munde. signefie que nostre seignur fu tormente es siens des le commencement del munde. si come en Abel le premier ocis. Ceo quil seivunt de escouter: nus amoneste que nus seium garniz & que nus cremium pas peine corporele ne ne doigsum male essample as autres. kar li messfetur enporterunt la peine & cil qui suefrent les peines & les tormenz en la persecutiun. auerunt haute corone por la ferme foi: & por lur patience



Et ge ui un autre beste muntant de la Text
terre ⁊ auoit ·ij· cornes qui resembleient
de agnel ⁊ parlot si comme li dragun ce fe
soet tut le poer de la premere beste deuant
lui ⁊ fist ceus qui habitent en terre aorer
la premiere beste plaee que fu garie de mort
⁊ fist meintes miracles · issi quil fist le feu
descendre del ciel en terre veanz trestuz les
habitanz en tre ⁊ sudoioit les habitanz
en terre par les miracles que len li suffrer
a fere ueant la beste

Par la beste qui munta de la terre · sunt Glo
signefie li deciple antecrist que munte se
ront a preescher pur chose terrienne · les ·ij·
cornes que resemblent de agnel · signefient
les ·ij· testamenz de p qui il se auoerunt fau
sement ou il signefient nete uie ⁊ ueraie
doctrine quil feront entendre quil auerunt
⁊ il ne la auerunt mie. Ceo quele parlot
comme li dragun · signefie que lur prees
chement sera par autres deceure si come
la serpent deceut eue. Ceo quil fit le feu
del ciel descendre en terre deuant les genz · signefie quil ferunt quider les genz · p enchan
tement ⁊ lur ferunt aparoer · que li seinz esperiz descende en eus · en semblance de feu ·
Si comme il fist es deciples · Mes il le ferunt a ueue de genz ⁊ li deciple priueement ⁊ si par
fantome ⁊ li deciple ueraement. Par les habitanz en tre · sunt signifie li auer · qui unt les
queors tuz donnez as terriennes choses ·



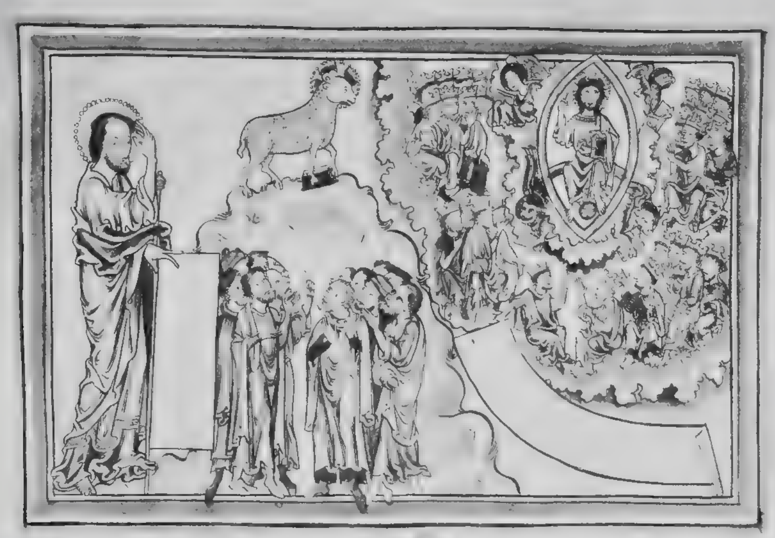
Et disoent a ceus qui habitent en terre ly
quil feissent une ymage a la beste a la
plaie del espee: ⁊ uit. ⁊ il si firent: ⁊ al yma-
ge de la beste donna il espirit ⁊ le fist parler.
Est que tuit cil qui ne aorent la beste sacent
ocis.

Par le ymage de la beste sunt signefie. Glose.
Li faus prelat qui sunt fet par le conseil ⁊
l'enticement de ceus qui querent ces tempo-
reus choses. Li espirite de parler que est done
al ymage: signefie le poer de maufere quil
receivent par la chesun de la dignete. Ceo que
cil sunt ocis qui ne voelent aorer le ymage: signefie que erramment sunt escomigez. ⁊ te-
nuz meintenant pur rebelles cil qui ne voelent consentir au mauves prelaz.



Et fera la beste tuz ensemble petiz ⁊ granz, riches ⁊ poures frans ⁊ serfs avoer lxx. le merc de la beste en lur main destre ou en lur frunz ⁊ que nul ne puisse achater ne vendre s'il neit le merc de la beste ou sun nō. ou le numbre de sun nun. Ici est savoer q̄ a entendement a cunte le nun de la beste. kar numbre de home est: ⁊ sun numbre est sis cenz sexante ⁊ sis.

Ceo que la beste fist tuz mercher en la biose main destre: ou en lur frunz. signefie q̄ tut petit ⁊ grant: se confermerunt en custume ⁊ en cuntenance a antecrist ⁊ ore se conferment au mauves plaz. Ceo que nul ne pot achater ne vendre: s'il neit le merc: ou le nū de la beste. signefie que nul na poer en seinte glise de rentes doner ⁊ receivre. s'il not merc: de parente. ou avoerie par servise. Ceo quil dist que sun numbre est sis cenz sexante sis: signefie que ausi comme le fiulz deu a sa venue pur nus sauver. fu ⁊ est verraie lumiere. qui enlumine tuz ceus qui bien croient en lui de sa grace tout ausint le fiulz de perdiciun: quant il vendra pur le peple deceivre ⁊ mener a perdiciun. sera dit lumiere fausement. Pur les vertuz quil fera ⁊ pur essample quil donra. ⁊ ceo signefie les lettres del numbre de sun nun. kar .d. signefie: cinc cenz. c: un cent. l: cinquante. x: dis. v: cinc. i: un. Ore juingnez les lettres: de cest numbre ⁊ mettez .i. entre .d. e c. si averez dic. mettez .v. entre l. e x. e averez lux. Dunc pout len dire le numbre de sun nun que est dclxvi dit avant comme lux ceo est di lumiere. kar antecrist sera fausemēt dit lumiere. si comme ihucrist veraiement est lumiere.



Et ge ui esteuos un angnel estier sure lui le munt de Syon ⁊ oue lui cent ⁊ quarante ⁊ quatre mile qui unt le nun del agnel ⁊ le nun de sun pere escrit en lur frunt. Et ge oi la uoiz del ciel ausi comme uoiz de mulz ewes ⁊ ausi comme grant toneire. Et la uoiz que ge oi estoet ausi comme de harpeurs que harpent en lur harpes ⁊ chantoent ausi come chanun nouele deuant le siege ⁊ deuant les quatre bestes. Et les auncens ⁊ nul ne poet dire la chanun: fors cil cent ⁊ quarante ⁊ quatre mile que sunt achate de terre. Ceo sunt cil qui ne sunt pas enordiz oueques femmes. kar uirges sunt ⁊ suiuent le agnel ou que il uoit ⁊ mencunge nest pas trouee en lur bouches ⁊ sunt sanz teche deuant le throne deu.

Par le agnel: est signefie ihucrist qui por nus est sacrefiez. Par le munt de Syon: est glose signefie seinte eglise a ki li agniel uint a secours. Par le cent ⁊ quarante ⁊ quatre mile que unt le nun del agnel ⁊ le nun de sun pere escrit en lur frunz: sunt signefie li seint que unt en ceste uie la foi del incarnatiun nostre seignur ⁊ la foi de la trinite ⁊ la regeissent apertement deuant les tyranz de ce munde. Par la uoiz des multes ewes est signefie la uoiz de ceus: que unt lur pechez plore en ceste uie par uerraie contriciun. la uoiz de la grant toneire signefie la uoiz de ceus: qui deu cretement ⁊ les manaces del iugement: en ceste uie ⁊ lessent les maus a fere pur deu: ⁊ pur sa cremte. la uoiz de ceus qui harpent. signefie la uoiz de ceus: qui deu aiment docement en ceste uie ⁊ pur entendre a ses amurs: se mettent en penance come la bone gent de religiun. la nouele chancon quil chantent: signefie la ioie de parais: quil desirent. que tuz iurz est nouele ⁊ freche. Ceo que nul ne la poet chanter fors icil que sunt achate de terre: signefie que nul na ceo delit: fors cil que se asacient en la passiun nostre seignur ihesu crist. Ceo quil dit que ceo sunt cil: qui ne sunt mie enordiz oue femmes: signefie quil ne unt teche des delitz de la char. ne del munde. Ceo quil suiuent le agnel: par tout la ou il uet. signefie quil conferment lur uie a la uie ihesu crist entiere. Ceo que mencunge nest mie trouee en lur bouche. signefie quil useint a droit lur langue ⁊ enseignent bien lur prome par doctrine ⁊ bone essample. Ceo quil sunt sanz teche deuant le throne deu: signefie quil sunt de pure conscience ⁊ de nette uie.



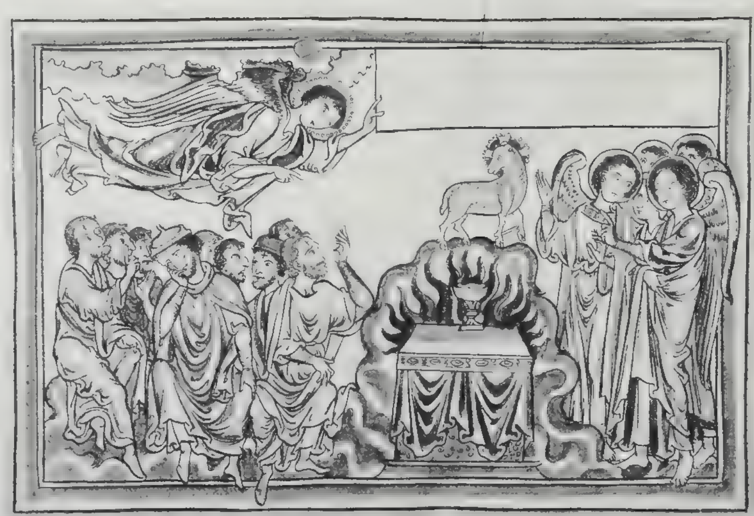
Et ge ui un autre angle uolant par mi le ciel: qui a le euangile que tuz iurz durra: Tyxt. Et preesche a ceus: qui seent sur terre. & a totes genz. & lur dist a grant uoiz. Creimez nostre seignur & le honourez. pur ce que la houre del iugement uient. & aorez celui qui fist ciel: & terre & mer & totes choses: que en eus sunt: & les funteinnes de eues.

Par le autre angle uolant par mi le ciel: Glose. Plunt signefie li preescheor nostre seignur: ki par les eles de bien enseignier & de bien ouerer. sunt plus haut des autres en seinte glise. & uunt de lui en autre: pur preescher le euangile de uie pardurable: a totes genz. & creindre deu comme seignur. & lesser les maus a fere. pur lui & lui honorer par bone uie & par bien fere.



Et un autre angele le suiui ⁊ dist cheez est choet babylone cele grant que fist enivroet totes genz del vin del ire de sa fornicatiun.

Li secund angele ki dist chaet est chaet est babylonie signefie que li preescheor. Glose. garnissent seinte glise ⁊ li dient que la gent del munde que est signefie par babylonie charront en dampnation de cors ⁊ de alme pur les pechiez quil funt ⁊ les mauueses essamples dunt enuirent autres.



Et li tierz angele siwist les autres ⁊ dist a grant voiz. Tuit cil qui aorerunt la beste ⁊ se ymage, ⁊ receiurunt sun merc en lur frunt ou en lur main. Il beiurunt del vin del ire deu, que est mellee de ire. ⁊ serount tormentez de feu ⁊ de soufre devant les angeles ⁊ devant le agnel. ⁊ la fumee de lur torment muntera sanz fin, ⁊ naverunt repos, ne iur ne nuit. Ici est la pacience des seinz que gardent les commandemenz deu ⁊ la foi ihu est

Ceo que li tierz angele qui suit les autres dist a grant voiz que tuit cil qui Glose. aorerunt la beste ⁊ se ymage ⁊ tuit cil qui receivrunt sun merc, en lur frunt ou en lur main, beverunt del vin del ire deu. signefie cil qui sunt entechez de la fause doctrine antecrist ou conforment lur vie a ces deciples que sunt li faus plat, ⁊ li faus clerc. Il beverunt le truble bevire, en enfer. pur les delicius mangers ⁊ les delicius bevires que il unt ci. ⁊ la pueur de enfer por la luxure ou il se delitent, ⁊ ceo durra sanz fin.



Et ge oi la voiz del ciel: qui me dist. Lxx. Escriuez. Cil qui moerent en nostre seignur sunt beneure. Des horemes dit li seint espirit: quil se reposent de lur labours. kar lur ouures les siuuent.

Ceo que la voiz dit que cil que moerent en nre seignur: sunt beneure. sig. Glose nefie que si comme lame au verai crestien que moert en veraie confessiun. par la mort vient en repos. tout ausi en seinte glise cil qui sueffrent tribulatiun p lamor nostre seignur. quant la tribulatiun est passee. il en unt grant ioie en lur quers. ceo q les oeures les siuuent: signefie que nostre sire donne plus corone: que home ne puisse deseruir.



Et ge ui esteuos une nue blanche ⁊ sur la
nue seet ausi come le fuitz de la uirge.
⁊ auoet en sun chief corone de or. ⁊ en sa dext
main faucile ague. Et un autre angele
issi del temple ⁊ cria a grant uoiz a lui q
siet sur la nue. Met ta faucile eu ble kar
le houre est uenue de messouner. kar li
blez est tut meur. ⁊ cil qui seet sur la nue
mist sa faucile en terre ⁊ sia la terre.

La nue blanche signefie la nete char glose.
ihu crist. ou ele signefie les seinz en qui
ele se repose ⁊ qui iugerunt oue li. Par la
corone de or est signefie le sauuer deu par
quei il uenqui le diable. Par la faucile ague
est signefie le iugement trenchant. par le
autre angele sunt signefie li seint. ceo que
issi del temple signefie quil aparrunt lores
glorieus qui en ceste uie furent por dieu
uil tenuz. Ceo quil semunt nre seignur de mestre sa faucile eu ble signefie quil desirent
la compaignie des seinz qui sunt en terre ⁊ des autres se acordent a la iustice deu. Ceo que
li blez est tut meur signefie que la cruelte ⁊ la malice des ennemis de seinte glise est asez
muntee quil mete sa faucile en terre ⁊ sie signefie que nre sire au iugement seuera les
bons des mauues ⁊ ceus qui serunt ble mettra il en sa grange. Et ceus qui serunt estou-
bles e sunt enracinez en terriennes choses lest il au feu por arder.





Et un autre angele issi del temple que est au ciel ⁊ cil ravoit fauciile ague ⁊ un autre angele issi del autel: qui a poste sur feu: ⁊ sur eue ⁊ cria a grant voiz a celui que a la faucile ague ⁊ disoit. Met ta faucile ague: e vendenge les grapes de la vigne de la terre. kar eles sunt meures: ⁊ li angle mist sa faucile en terre: ⁊ vendenga les vignes de la terre: ⁊ les mist en le grant lai: la grant fosse del ire deu ⁊ sunt foulees hors de la cite ⁊ en issi sanc del lai: desque as freins des chevaus.

Ceo que li autre angele a faucile ague si comme li premiers signefie que le glose. seint ovint iugemement ove nre seignur. Par langele que issi del autel ⁊ a poeste sur feu: ⁊ eue sunt signefie: li plus haut seint. si cume li apostele ⁊ li martir qui furent sacrefiez a deu de lur cors ⁊ ore unt poer delier ⁊ de deslier. Par la vigne sunt signefie en seinte eglise: cil qui unt hautesce ⁊ saver si come avaient p la terre la basse gent. Ceo quil commanda a vendenger les vignes de la terre: signefie que len deseuvera au iugement. les mauves des bons: ⁊ les mestra um un grant lai de enfer que est signefie par le grant fosse del ire deu. le fouler: signefie la grant peine ⁊ la grant hunte que cil averont. ke ci avaient hautesce de dignete ⁊ saver: ⁊ tut le turnerunt au terriennes choses: ⁊ a mauves deliz. Ceo quil dist de hors la cite: signefie que ceo nest pas peinne purgatoere. einz est pdurable. Ceo que li sanc issi desque au freins des chevaus: signefie que la peine ⁊ les dolurs munterunt: desque a ceus qui deussent les autres gouerner. Ceo sunt li prince: ⁊ li grant plat.



Et ge vi un autre signe en ciel: grant ⁊ merveillus. Set angeles que unt les set plaies darriennes: en que la ire deu est acheuee. En apres vi ausi come une mer clere comme voarre mesle de feu ⁊ ceus qui aueient veincu la beste ⁊ se ymage ⁊ le numbre de sun nun estaient sur la mer clere come voarre ⁊ aueient les harpes deu ⁊ chanteient la chanun: Moysi le serf deu ⁊ la chanun al agnel ⁊ disoient. Sire deu tut puissant: tes oures sunt granz ⁊ merveilluses. Esto sire roi de tut le siecle. tes voies sunt droites ⁊ veraies: qui ne creindra sire ⁊ magnefiera tun nun. Kar vos sul estes: piteus. ⁊ pur ceo tutes genz vendrunt aorer devant vos kar voz iugemenz sunt aperz.

Par le set angeles: sunt signefie li preschurs de la foi. qui dampneront ceus: qui ne bo la voldrunt receivre. La mer clere comme de voarre signefie le baptesme. ou li peche sunt lave. La meslee de feu: signefie que la grace del seint espirit i est donee. Ceo que cil unt la beste veincue ⁊ se ymage ⁊ le numbre de sun nun: e estunt sur la mer. signefie que cil qui veinquent les temptaciuns del diable ⁊ de antecrist ⁊ del munde. il receveront le innocence del baptesme. par veraie penance que est signefie par les harpes deu ⁊ pur garder les commandemenz del veu testament ⁊ del novel. Est ceo est chant la chancon moysi: ⁊ la chancon al agnel. Ceo quil regehissent que les ouerés nostre seignur sunt granz ⁊ merveilleuses signefie quil entendrunt iores parfitement les oures de sa recreaciun que sunt merveilleuses. Ceo quil diseient que ses voies sunt droites ⁊ veraies: signefie quil entendrunt quil sunt sauvez par veraie creance ⁊ pur garder les commandemenz deu: en droite voie. Par ceo quil dient qui ne te creindra sire: signefie que la creinte de deu: quant a cele partie de reuerence porte a nostre seignur remeindra as seinz pardurablement oue lamur quil unt vers lui. Ceo quil dient il sul est piteus: signefie qil sentirunt que nostre seignur par sa grant pitie rendra plus grant merite ⁊ guerredon en glorie. ⁊ meins torment en peine que len noet deservi. ⁊ pur ceo tutes genz le aorerunt.



Et apres ceo ui ge le temple ouert en ciel. ⁊ issirent del temple li set angele que tindrent les set plaies. uestuz de purpre neste ⁊ blanche ⁊ furent ceint entur le piz de ceintures de or. ⁊ une des quatre bestes bailla as set angeles. set phioles de or. pleines del ire deu uiuant sanz fin. Et li temples est empli de fumee de la maieste deu. ⁊ de sa uertu. ⁊ nul ne poest entrer eu temple. des ke les set plaies au vii. angeles fusent acheuees.

Le ouerture del temple signefie que les secrez de seinte glise sunt demustrez. Glose. par les preescheurs que sunt issu en tottes terres. la uesture de purpre neste ⁊ blanche signefie la neste char ⁊ la uertu quil unt par mal suffrir. le ceindre a la peitrine de ceinture de or. signefie le sauoer deu quil unt par que il se refreignent de mal uoler. ⁊ ceo est netete de espirit. Ceo que lune des quatre bestes bailla les phioles. signefie que tuz les quatre euuangelistes en seignent un. ⁊ purceo cil qui ne ueolent receiuoer la doctrine que est aperte ne prendre essample de la uie au seinz. sunt digne de estre dampnez. Ceo que li temples est empli de fumee de la maieste deu ⁊ sa uertu. signefie que nostre sire ⁊ li sien. tuit aperent au iugement en clarte ⁊ en gloere as bons. ⁊ si parront as autres obscurs ⁊ hidus. Ceo que nul ne poet entrer ou temple desque la uenchance fust prise. signefie que les cors as seinz reposerunt en terre desque au iugement. ke nuns sunt luire en herbes a releuer de mort en uie. oueke eus une autre maniere. la fumee ⁊ le nun poer de entre ou temple. signefie que deske a icele hure. nul ne set le segre del iugement deu. pur quei il choesit les uns a gloire ⁊ guerpist les autres a dampnatiun.



Est ge oi la grant voiz del ciel que dist .vii.
au set angeles. Alez ⁊ espandez les set phi
oles del deu: en terre. Et sen va li premier. ⁊
espandi sa fiole en terre. ⁊ fet une cruele pla
ie as hommes qui aveient le merc a la beste
⁊ as ceus: qui aorerent se ymage.

La grant voiz del ciel qui dist as set .vii.
angeles. alez ⁊ espandez les set phioles del
ire deu en terre: signefie le commandement
deu as angeles de prendre venchance des mes
fesanz en terre. par la cruele plaie que est
fete as hommes qui unt le merc de la beste.
est signefie la dampnatiun de ceus: que par
lamur des terriennes choses sunt inobedient.
as commandemenz deu. ⁊ se prennent a an
tecrist. ⁊ ceo est la merc de la beste. ⁊ que unt
pris essample de granz hommes de ce munde.
⁊ ceo est aorer a oir le ymage de la beste.



Et li secund angele espandi sa fiole en la mer: e est fete sanc: ausi comme de homme ocis mort. Et muert quanque est en la mer. Glose.

Ceo que la phiole au secund angele est espandue en la mer e fete sanc: signefie que cil del munde serunt dampne qui trublerent les seinz e les turmenterent. e sera lur peine sanz fin.

Et li tierz angele espandi sa fiole sur les fluves e sur les funteinnes. e eus devienent sanc. Et ge oi l'angele des eues: qui dist. sire deus droitureus estes: qui ceo avez iuge. que a ceus qui unt le sanc des seinz espandu: donez vos sanc a bevere. si come il unt deserui. Et oi un autre qui conferme e dit oil. Sire deus verais e droitureus: sunt voz jugemenz. Glose.

Ceo que les fluves e les funteinnes devindrent sanc. par la fiole au tierz angele que est espandue. signefie que ceus serunt dampne que unt corumpu les escriptures e unt turne la doucur del espiritel entendement: en ordure de charnel sens. si comme sunt li herite. e cil qui preschent pur temporeus choses e cil qui turnent le evangile en pleiderie. Par le angele des eues sunt signefie le seint au ciel que unt ioie de la iustice nostre seignur. par l'autre angele. ceo est le angele des venz: sunt signefie li seint en ceste vie qui sunt en vent de tribulaciun e temptaciun. Cil loent deu e rendent graces: quant il flaele seinte glise. kar il entendent que ce est pur nostre bien.



Et le quart angele espandi sa fiole eu l.xx. soleil & len li suffre de tormenter les hommes p chaline & p feu: & il eschaufent les hommes de grant chalur & il blasphemēt le nun deu qui a poer sur plaies ne il nunt pas fet penance pur rendre gloire a deu.

Ceo que li quart angele espandi sa fiole eu soleil: signefie la dampnatiun antecrist & de iceus qui par ces tormēz guerpirent la foi: & puis ne uiennent a repentance

Et le quint angele espandi sa fiole sur l.xx. le siege a la beste & sun regne est fet tenebrus & si mangerent lur langes de dolurs & blasfemerent deu du ciel: pur lur dolurs & lur plaies & ne firent point de penance de lur oevres. Glose.

Ceo que li quint angele espandi sa fiole sur le sege a la beste signefie la dampnatiun au deciples Antecrist qui sunt signefie: p sun siege. Iceus meimes sunt regne: que est fet tenebrus por les tenebres de mescreantise en quei il serōt. le mager de lur langues de dolur: signefie lenuie quil auerunt enuers les seinz. Et pur ceo blasfement deu. Quant il les chastiera par flael & au darrien: por ceo quil ne reuendrunt a repentance.



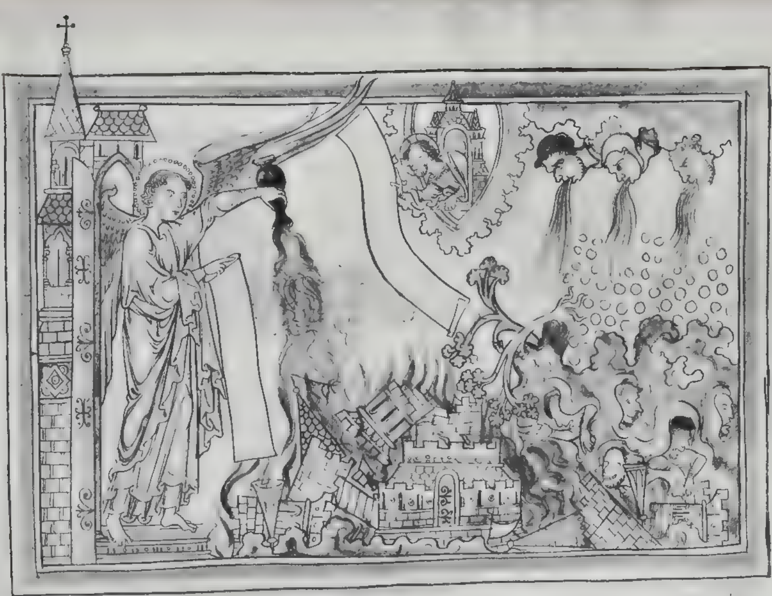


Et le sisieme angele espandi sa fiole en tuit ceu grant flueue de eufraten. Et en sechist leue pur apareiller ueie as rois deuers orient.

Ceo que li sisieme angele espandi sa fiole. Glose. enz au grant flueue de eufraten: signefie la dampnation des tyranz et des riches homes de ce munde que par gresse des biens temporeus assuagent. mes a la mort en sechist leue. kar lores receuerunt il pouerte pur richeces. Et quant il sunt abatu la uoie de la foi est deliure au crestiens qui sunt signefie: par les rois deuers orient.

Et ge ui de la bouche au dragun et de la tiere bouche a la beste et de la bouche au faus prophetes eissir trois espiriz orz a la maniere des reenes. Ceo sunt espiriz de diable fesant miracles. Et iriunt auant as rois de toute la terre. assembler les: em bataille au grant iur de tut poessant. ki dist: estevos ge uieng comme lierre. Et cil est boneure qui ueile. et garde ses uestemenz. ke il ne uoaise nu. que len ne uoie sa lezdece. Et les assembleront ou liu que est apele en hebreu hermagedon. Glose.

La bouche au dragun: signefie lenticement au diable. La bouche de la beste: les paroles antecrist. La bouche au faus prophetes. La fause doctrine de ces preescheors et des heretes. De ces trois issent. iij. espiriz orz. ces sunt: orguil. coueitisse et luxure. Icez resemblent reenes. kar il habitent en ord liu. Et par le cri de lur fause doctrine: tolent as autres lur repos. Ceo qui il funt miracles et assemblent les rois en bataille signefie: que ausi come diables par antecrist et ces deciples: fera resembler miracles enchantemenz et esmoueruunt les princes encuntre les cristiens. tut ausi auient il ore en seinte glise que li diables par faus prelaz et faus clers fet miracles et merueilles. si come de un enfant que ne set mie garder une pome. fet il garder in de cil mes a miller. Et corumpent les princes: par mauuese essample. le ueiller a quei nostre sire nos semunt. signefie droit entendement et bone uie que nos ne saum endormi par mauues deliz en ces temporeus choses. Les uestemenz: signefient les uertuz que home receit en bapteme et par receuiere ueraie penance. ceo que nostre sire dit: que il uient come lierre signefie que il uendra sudeinement au iugement. Le liu que est apele en hebreu harmagedon. signefie ceu munde ou li diable par antecrist et ces deciples fera assembler les rois et princes et les mettra en temptatiun et les fera esleuer encuntre deu: et encuntre seinte glise et en cuntre la foi et ceo est signefie par ceo mot hermogedon: que dit autant come consurgens temptatio. Ceo est esleuant temptation.



Et li setime angele espandi sa fiole Text. en laer. ⁊ une grant voiz issi del temple ⁊ del throne ⁊ dit. fet est. Et sunt fet foudres ⁊ voiz ⁊ touneires ⁊ terremote si grant qe unques nul tel ne fu puis que hommes furent sur terre. ⁊ la grant cite est despecee en trois parties ⁊ les citez des genz cheirent. Et deu se remembra de la grant babylonie por donner li le hanap de sa indignatiun ⁊ de sa ire. Et toutes les yles se en fuirent ⁊ les muntaignes ne sunt pas trovees. ⁊ grant greele chei du ciel grosse ⁊ pesant sur la gent. ⁊ les hommes blasphemerent deu por grant pestilence.

Ceo que li setime angele espandi sa fiole Glose. en laer: signefie la dampnatiun des diables: que sunt signefie par laer. ou il habitent. ⁊ par ceo quil sunt de subtile science. La grant voiz que issi du temple ⁊ du throne. signefie la grant poessance de la parolle deu. quil demustera au iugement. ceo quil dit fet est: signefie que la vengeance deu sera lores acheuee. ⁊ les foudres. voiz ⁊ touneires ⁊ terremote. signefie la grant tempeste del iugement. Ceo qui la grant cite est despecee en trois parties. signefie que les trois parties du munde vunt en dampnatiun. Li iuis ⁊ li paien ⁊ li faus crestien. Et sunt diverses les peines: solum la diversete des pechez. Le hanap del indignation ⁊ del ire deu. signefie la mesure des peinnes que deu donra au pecheors de ce munde. que est signefie par la grant babylonie a chascun solum sa deserte. Ceo que toutes les yles sen fuirent: signefie que li bon crestien sunt environe de tribulation en ceste vie. si come il fuirent ici la compaignie des pecheors: issi fuiront il lores les peinnes. Ceo que les muntaignes ne sunt mie trovees. signefie que li seint homme ne seront pas en la compaignie as dampnez. Par la grant gresle pesant que chei du ciel: est signefie laspre parolle ⁊ pesante que nostre sire dira as dampnez. Ceo quil blasfement deu par grant pestilence: signefie que li dampnez en enfer se doudrunt de ceo que nostre sire a si grant poer de eus torment.



xvij.

Et vint une des set angeles qui avient les set fioles ⁊ parla a moi ⁊ dit. Venez ge vos musterai la dampnation de cele grant bordelere qui siet sur meintes eues. oue ki li roi de terre unt fet lur fornicatiun ⁊ ceus qui habitent en terre se sunt enyvere du vin de sa bordelerie. Et me porta en espirite en desert.

Glose.

Ceo que li angele moustra a seint Johan la dampnatiun de la grant bordelere signefie que nostre sire fet entendre au bon prelat que la dampnatiun antecrist ⁊ de ces deciples sera por ydolatrie ⁊ avarice ⁊ lyxure. Kar par la bordelerie que siet sur meintes eues est signefie antecrist qui regnera sure mainz peples. Et li faus prelat qui coveitent les granz richeces que sunt signefie par les eues ⁊ veolent estre honure ⁊ cremuz en terre plus que a eus ne apent. Ceo que li prince de terre unt fet lur fornicatiun oue la bordelere signefie que li lai prennent esample de antecrist ⁊ de faus religius ⁊ des aesez clers de vivere en delices. Le vin de sa bordelerie dont cil sunt enivere qui habitent en terre signefie charnele sapience que li aver ⁊ li deliciuns unt por querre temporeus choses ⁊ charnel delit.



Et ge ui la femme seant sur une beste rouge 7 pler.
pleine de nuns de blasfeme que aueit vij. testes
7 dis cornes 7 la femme esteit afublee de purpre 7 a
ornee de or 7 de pierres precieuses 7 de gemmes 7 aueit
en sa main un hanap de or plein des abhominatiuns
7 de lordure de sa fornicatiun aueit en sun frunt ceste
signefiance Babiloine la grant mere des fornicatiuns
7 des abhominatiuns de terre. Glose.
La femme qui seet sur la beste rouge signefie auelst
7 les siens qui meinent deliciose uie en ce munde. La bes
te que la porta signefie le deable que les maintient. Ceo
quele estoit uestue de purpre 7 aornee de or: signefie qil
resemblent a la sote gent du munde sages p les honurs
7 les richeces quil unt. Les pierres precieuses 7 le gemes
signefie uertuz 7 bones oueres quil demusterunt a la gent
p de hoes dou munde. Le hanap de or que ele tient en sa
main: signefie seinte scripture quil esponent 7 la torner
a la furme de lur uie. Ceo que le nun secre est escrit en son
frunt: signefie ceo que nostre sire dist en le euangile des
ypocrites. Par lur frunz les cognoestrez. ce est par lur oue
res. Et selun ceo quil profitent as autres en bien. Ceo qil
dit Babiloine la grant mere des fornicatiuns 7 de ab
hominatiuns de terre: signefie ke p deable 7 uanite du
munde 7 malice des genz nessent mescreantise 7 tutes
manieres de pecchiez en terre que len regeist a confessiun.
Et ge ui la femme iuere du sanc des seinz 7 des marty
rs ihu 7 mult me esmerueillai quant ieo la ui. Et li
angele me dist pur quei uos esmerueillez. Jeo uos di
rai que la femme signefie 7 la beste que la porta qui a
vij. testes 7 x. cornes. La beste uos auez ueu: fu 7 nest mie
Ele muntera de abyme: 7 ira en destructiuns 7 sen mer
ueilleront cil qui habitent la terre qui nuns ne sunt
pas escrit en liure de uie des le commencement du munde ve
ant la beste qui fu 7 nest pas. Ici est sen: qui a sauoir. Les
vij. testes: sunt vij. munz sur que la femme siet. Et sur
vij. rois. li cinc sunt chaet: 7 li uns est 7 li autre: nient ve
nu encore. Et quant il uendra: il couient quil demore
pou de tens. 7 la beste que fu: 7 nest mie. ele est la vijt
eime 7 si est une des set 7 uet a mort. Et les x. cornes q
uos ueites. sunt x. rois: qui ne unt mie uncore receu
regne. mes il receuerunt apres la beste. pouer ausi come
rois une horette. Cist unt cunseil que lur uertu 7 lor poer
liuarrunt a la beste. Cist se cumbatrunt oue le agniel 7
le agniel les ueintra. kar il est sire des seignurs 7 rois des
rois. 7 cil qui sunt oue lui. sunt apelez 7 esleuz 7 feel. 7
me dist li angele. Les eues que uos ueistes ou la bordelere
sist. sunt diuerse gent 7 les x. cornes que uos ueistes
en la beste: Ices ces harrorunt la bordelerie de la femme.
7 la ferunt desconfortee 7 nue 7 mangerunt ces chars:
7 la ardrunt en feu. Kar deu a mis en lur quers quil facent
ceo que lur plest. 7 quil doinsent lur regne a la beste: Des
que les parolles deu seent acheuees. Et la femme ke
uos ueites est la grant cite que a poer sur les rois de terre.
La yueresce a la femme du sanc as seinz signe Glose.
fie la grant uenchance que nostre sire prendra des ty
ranz qui unt espandu le sanc des bons crestiens. ou ceo
signefie la greue uenchance que nostre prendra de la grant
luxure 7 dou grant boban que li faus clerc meinent
de patremoene au crucefix. Le merueiller seint Johan:
signefie la compassiun des prodes hommes en seinte
glise quil unt de ceo quil uoeient pecchurs si mainte
a lur dampnation. Mes seinte scripture que est signe
fie p le angele. les enseigne que ceo est p la iustice de deu.
7 que por lur pecchiez: unt il deseru quil facent plus



Apres ceo vi ge un autre angele descendant du ciel. Text. que a grant poer. Et la terre est enluminee de sa gloire ⁊ si cria efforciblement: ⁊ disoit. Chaet est. chaet est babylonie la grant ⁊ est fete habitaciuns de deable ⁊ garde in de chascun ord espirit ⁊ de chescun oisel ord. Pur ceo que tutes genz unt beu du vin de sa fornicatiun ⁊ li Roi de la terre unt fet fornicatium ove li ⁊ li marchant de la terre sunt fet riches: de la vertu de ces delices. Glose.

Li Angele puissant que descendi ⁊ enlumina la terre ⁊ cria forment ⁊ diset .ij. foez: chaet est babylonie la grant: signefie le fiz deu qui vint en terre ⁊ enlumina seinte glise de sa foi: ⁊ preescha par parole ⁊ par eovre la dampnatiun de ceus qui suivent le munde en cors ⁊ en alme. Por trois pechez quil unt en eus. Auarice que est signefie par labitatiun du deable. Et luxure: ke est signefie par la garde del ord espirit. Et p orguil: que est signefie par le regard del ord oisel. ⁊ pur ceo que funt meimes cez pechiez en autres quil corumpent par lur essample ⁊ ceo est sinefie. par ceo que vient apres. Car par le vin de sa fornicatiun: est signefie charnele sapience. que est pur gaennier: ⁊ ceo signefie auarice. Par la fornicatiun des Rois: est signefie luxure. Par la vertu des delices: ambitiun ⁊ ceo est orguill. Text.

Et ge oi un autre voiz du ciel que dist. Issez de li mun people: ⁊ ne soez parcomer de ces mesfez ⁊ vos ne receverez point de ces plaies. kar ses pechez sunt munte des que au ciel. ⁊ li sire se recorde de lur pechez. Rendez li: si comme ele rendi a vos ⁊ dublez li duble: Solum ses eovres ⁊ le beivre que ele vos mesla: meslez li double. tant comme ele se gloriefia ⁊ fu en delices: tant li donnez turmenz ⁊ plurs. Pur ceo que ele dist en sun quer: ge sie comme Reine. Je ne sui pas veove. Et ne verrai mes chose dunt ge soie a malese. Pur ceo li vendrunt ces plaies en un ior. mort ⁊ plur ⁊ faim ⁊ au feu sera livree. Kar fort est li sire ki la iugera ⁊ plorerunt ⁊ se pleindrunt sur li. Roi de la terre: ove li unt fet fornicatiun ⁊ unt vescu en ces delices. quant il varrunt la fumee de sa arsiun: ⁊ esterunt de loing pur la pour de ses tormenz ⁊ dirrunt. Alas Alas cele cite grant. Babiloine. cele cite forte que en une horette est venu tun iugement: ⁊ es destruite. Glose.

Ceo que la voiz amoneste le poeple deu issir de babyloine. signefie que seinte escripture nus preeche ⁊ amoneste que nos ne conformum nostre vie ne noz eovres a la grant multitudine du munde. Ceo que ele dist que len li duble selun ces eovres: signefie que li amur nostre seignur: qui ci sunt tormente en cors: iugerunt ceus: qui les tormenterent ⁊ liuerunt a torment de cors ⁊ de alme. Et pur peinne de une horette a peine pardurable. Ceo que la voiz dist tant comme ele se gloriefia ⁊ fu en delices: tant li donnez torment ⁊ plur. ceo signefie que selum diuers pechez serunt done diuises peinnes ⁊ solum la grandur des pechiez ⁊ des delitz. sera la grandeur des peines: ⁊ des tormenz. Ceo que ele dit ge siu comme Reine signefie que li pecheur du munde se gloriefient en hautece. Ceo que ele dit. Jeo ne sui pas veove. signefie quil se gloriefient en charnel delit. Ceo quil dit. ge ne varrai mes chose dunt ge saie en malaese. signefie. quil se gloriefient en richeces ⁊ pur ceo au ior de la mort ⁊ au iugement lur vendra dives sement. que est signefie par la mort ⁊ lur vendra anguisse que est signefie par plur ⁊ lur vendra suffrete de tuz

Ici faut Glose ⁊ Text: ⁊ a tel signe la troverez. ✱ el le second fuille suiante.



Vst un Angele fort susleue une pierre ausi come une
grant mole. 7 rua en la mer. 7 dist. A si grant tur-
boes sera ruee 7 acrauantee icele grant cite babiloine
7 ne sera mes trouee. Ne uoiz ne harpe. ne de estiue ne
de boesine. ne i sera mes oie. Ne art ne menestraus ne
sera mes troue en li. ne uoiz de viele: ne i sera mes oie.
7 lumere de lanterne: ne i luira mes. 7 uoiz de espous.
7 de espouse: ne i sera mes oie. Pur ceo que ces marche-
anz furent princes de tre. 7 pur ceo que en ces vanitez fo-
laierent tutes genz. 7 le sanc des prophetes 7 des seinz est
troue en lui. 7 de tuz ceus qui tue sunt en tre. Glose.
Ceo que li angele forz rua la pierre en la mer. signe-
fie que nient est ruera en enfer au iugement ceus qui
aueient en ceste uie les quers durs par auarice. 7 rou-
lerent enuirun comme mole. pur querre ces tempreus
choses. 7 serunt tormente sanz fin. pur diuers pechez
que surmuntent. Par la uoiz de harpe est signefie le
delit que le munde a en estrumenz. Par le art. 7 les
menestreus: est signefie: sotil engin. 7 curiosite de ga-
aigner. Par la uoiz de la uiele. sunt signefiez delitz. 7 deli-
cius mangers. 7 bouueres. Par la lumiere de lanterne
est signefie boban de biau seruise du siecle en hostel. Par
la uoiz de espous. 7 de espouse est signefie: le delit de la char.
Ceo ke li marchant furent prince: signefie que li haut
homme du munde a force prennent: la ou il ne deussent
rien prendre. si pur lur seruise nun. Si come li cheualer.
pur le pais garder. 7 defendre. li prelat. 7 li precheur pur le
poeple deu enseigner. 7 en doctriner. ou ce signefie que
cil qui les autres deussent gouern 7 garder. funt quanque
il funt. pur loyer. 7 par seignurie. par la errour de sa uani-
te est signefie: que les uns sunt corrumpuz par la mauese
essample des autres. Ceo que le sanc des prophetes 7 des
seinz i est troue. signefie la crualte de hauz hommes en
ceu munde quil unt si use a seinz dampnedeu.

Glose del premier signe: del sutiue deuant.

aueuglez. Ceo quil dist que la beste fu 7 nest mie. 7 mun-
tera de abysme. signefie que la uenue au sauueur fu la po-
ote au diable quil aueit en terre abatue. Et reuendra au-
tre foez au tens antecrist. Mes nostre sire les concluera:
par la uertu de lespirite de sa bouche. si comme dist ysaie.
Ceo que cil habitent la terre: se en merueilleront de lui.
signefie que cil le receuerunt qui serount tut done al
amur des terriennes choses. 7 a charnel delit. Les set munz
sur que la femme seeit. signefie: les set pechez morteus
par quei le diable fet homme en orguillur. 7 esleuer sei: encontre
sun creatur. Li set roi par qui li diable gouuerne le siecle.
7 les meine en enfer. sunt li cinc sens del homme. 7 li siste:
qui est la male uolente. la setime que ne est mie uncore: est
antecrist. 7 si meismes est le uytime qui passe tuz les autres.
7 en pecchie: 7 en peinne. 7 cil est un des set: par la compaig-
nie que il lur porte en pecher: 7 en peinne suffrir. Par les
.x. rois qui serunt suggez a antecrist sunt signefiez li haut
home du munde qui guerreient par contre les .x. comandemenz
deu. Touz unt un conseill. ceo est le conseil: du munde. Por
conquerre a droit. 7 a tort de lur suggez. 7 de lur promes.
Lur poer. 7 lur uertu liuererent a la beste. Kar tut lur aage. 7
lur sen: despendent il. ou seruise au deable. Et si come les
rois: de suz antecrist se combatrent oue le aignel. 7 a ses
membres: pur eus tolir la foi nient est. Tout ausint cil ore sur-
guerreient. seinte eglise. ne mie soulement en tempreus cho-
ses: mes espiritueument. Kar par les taillages. 7 les tortes ke
il funt destreignent il la menue gent a pecher. mes li aignel

e sa aume auerez un nun fiaunce a pleinir ceste glose. par de la.



Apres ceo oi ge ausi comme voiz grant de meintes
turbes ines au ciel qui disoient Alleluia. Loenge [ixt]
7 gloire 7 uertu a nostre seignur. pur ceo que ces iuge
menz sunt uerais 7 droiturel qui a fet iustice: de la
grant bordelere que corumpi la t're de sa grant borde
lerie. 7 a uenge le sanc de ses serfs de ses mains. 7 autre
foiz disoient alleluia. 7 la fumee de li munte sanz fin.
Li vint 7 quatre maiurs cheirent a ual. 7 les quatre
bestes 7 aorerent deu qui siet sur le throne. 7 disoient
am. alla. 7 une voiz issi du throne 7 disoit dites loen
ge a nostre deu tuz ses serfs 7 qui le cremez petiz 7 granz.

La voiz que s. Johan oi ou ciel. signefie la grant Glose.
gloire de s. eglise en ciel 7 en t're 7 rent loenge a deu par
la victoire que ihucrist a eu del deable p sa mort: 7 par
la gloire de sa resurrectiun 7 par la u'tu de son iugem'nt
que si est droiturel 7 poessant. La voiz que issi du thro
ne. 7 semunt a loenge. signefie la voiz del euuangile.
que nus amoneste. que en veraie foi 7 droite vie ren
dum a deu loenge 7 graces pur les biens quil nos
a fet. 7 quil nos fet en ceste vie. 7 fera en lautre.

... vendra au iugement. kar tut li iugement sunt
donne au fuilz deu. 7 li iuge sunt leal. Ceo quil dit q
les eues sur que la femme seet. sunt plusurs genz
signefie que le plus du munde suiuera antecrist quant
il vendra: 7 ore sunt en charnel delit. Ceo que les dis
cornes. harront la bordelerie. signefie que li dampnez
harront en enfer 7 reprocheront ceus p qui il sunt la
venuz. si come il est escrit en ysaie. ceo quil dit que il
mangeront ces chars: signefie quil deliteront ou tor
ment de ceus par qui il sunt dampnez. Ceo quil dit
que il ferunt la bordelere descomforte 7 nue. signefie
que il entendrunt ke lurs peinnes ne aueront ja fin.
Ne nule oure que aient fet que ici resemblot bone
ne lur auera mestier. Ceo quil dit. que deus a mis en
lur quers quil facent ceo que lur plest. signefie que
deus les suffre a uiure acun tens a lur pleisir. 7 quil
seent suggez par lur pechez au deable. 7 a ses minis
tres en terre. desque les escriptures seient acumplies.
La g'nt cite que est signefie p la femme. signefie la g'nt
multitude des males genz du munde. Est que ele a
poer sur les rois terriennes 7 ne mie sur les Rois espi
riteus. Ici finit la Glose del premier signe.



Et ge oi ausi comme la voiz de une grant busine ⁊
ausi comme de meintes eues ⁊ ausi come voiz tixt
de granz toneires de ceus qui dient alla. Kar nostre si
re deu tut puissant regnera. Fesum ioie ⁊ leesce ⁊ donū
gloire a lui. Kar les noces al agniel sunt venues ⁊ sa
espouse si est atiffee. Et li est donne que ele se coeuvre
de teille deliee ⁊ clere ⁊ blanche. Ceo sunt les iustefiem
enz des seinz. Glose.

Si comme la ioie avant fu de la delivrance du dea
ble. Ceste ioie est de salu en seinte glise ⁊ de gloire
que cil unt qui sunt sauvez. Et li grant que sunt
signefie par toneire ⁊ li petit que sunt signefie par
meintes eues. La espouse al aigniel seinte glise q
est espouse ihucrist signefie. Sun atifement signe
fie baptesme ⁊ confession. La teille deliee ⁊ clere ⁊ bla
che signefie les vertuz dunt ele est aornee. La cene al
agniel signefie la ioie de paradis.

A biens que est signefie par faim. Ces trois choses
averont les dampnez pardurablement encuntre les
treis choses dunt il se glorefient en ceu munde hau
tesce de orguil ⁊ charnel delit ⁊ plente des terrienes
biens. En cuntre les queles il averont abessement
ou puiz denfer ⁊ anguesse des tormenz ⁊ suffrete de
tuz biens. Et o tut iceo le feu denfer que les ardra
pur ardante volente quil averent en mal ⁊ ceo dur
ra sanz fin. Kar li iuges est forz. Ne porra estre flechiz
par priere ne par don ne par autre chose. Si come est
escrit en livre salomon. Ceo que li roi de la terre plo
runt la destructiun babyloine signefie le doel que
li haut homme unt quant il devient partir du munde
pur les hautesces ⁊ les delices quil perdent. La fumee
del arsun signefie les granz maladies que sunt
message de la mort ⁊ du feu en que il vont. Ceo quil
esterunt loing por la pour des tormenz signefie la
hidur de la mort quil unt por les peinnes que les
attendent. Ceo quil dient. Alas alas ⁊ pleignent
la cite qui si grant fu ⁊ fort signefie la grant per
te quil funt de lur grant lignage quil perdent ⁊
lur terrien poer ⁊ de lur pechiez petit ou nient. Tixt

Et li marchant vendent suivant la signe de ceste pr
de terre ploront sur li ⁊ marront dol. Pur ceo que
nest hons que achate mes lur marchandise de or ⁊
de argent ⁊ de pierre preciose ⁊ de margarites ⁊ de bisse
⁊ de purpre de seie ⁊ de colur vermaille ⁊ tote maniere de
fust de tin ⁊ toute maniere de vessele de yvoire ⁊ tote
maniere de vessel de pere preciouse ⁊ de areim ⁊ de fer ⁊ de
marbre ⁊ kanele ⁊ amonium ⁊ de odoremenz ⁊ de oigne
menz ⁊ de encens ⁊ de vin de oille ⁊ de fleur ⁊ de forment
⁊ de iumenz ⁊ de ouailles ⁊ de chevaus ⁊ de cottres ⁊
de serfs vendables ⁊ de alme des homes ⁊ des pomes del
desir de ta alme departiront de tei ⁊ totes crasses choses
⁊ tresclere periront de tei ⁊ mes iceles choses ne trove
roin. Les homes qui riches sunt fez de iceus marchanz

Ici faut tixt ⁊ glose ⁊ au prechein fuil le troveirez a tel signe.



Escrivez beneure sunt cil: qui sunt apelez (?) a la cene des noces al agniel. Ces sunt les veraies parolles deu. Et ge chei au piez del angle pur lui aorere. 7 il me dist: Gardez que vos nel facez. Jeo sui servant deu: ausi comme vos. 7 de voz freres qui aportent le tesmoing ihu. aorez deu: kar tesmoing de ihucrist est espirit de prophecie. Glose.

Ceo quil sunt beneurez qui i sunt apelez: signefie que ceus i sunt apelez: qui sunt al un disner en ceste vie. Ceo sunt ceus qui en lui croient fermement en bien: 7 vivent 7 dignement receivent le sacrement: del autel. Ceo que seint Johan chei au piez del angele. signefie humilite 7 obedience: de seinte glise. Ceo que li angele li destendi. signefie que home sera par le agniel en gloire. 7 o le agniel angle deu aorra: 7 le loera sanz fin. 7 ceo sera doneurte.

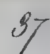
✿ 7 li marchant achatur qui estreient riche pur li. esteront loinz de li por pour de storment. 7 ploreront. 7 diront alas alas. Icele grant cite qui estoit coverte de cheinse. 7 de purpre. 7 de cendel. 7 de oree de or. 7 de precieuses perres. 7 de gemmes. ke tant de richeces sunt destruites en une horette. 7 tuit li governeur. 7 tuit cil que nagent eve doce. 7 li mariner que overent en la mer: esturent de loing. 7 escrierent quant il virent le liu de arson. 7 disient. Tele cite ne fu onques. 7 mistrent poudre sur lur chiefs. 7 plorerent. 7 crierent. 7 disaient. Alas Alas. Icele grant cite en que tuit sunt fet riche. qui avient nefs en la mer. que en une horette est destruite. Et dit la voiz as angeles: 7 a seint apostles: 7 a prophetes quil meinnent grant ioie sur la cite. Kar deu les a venge

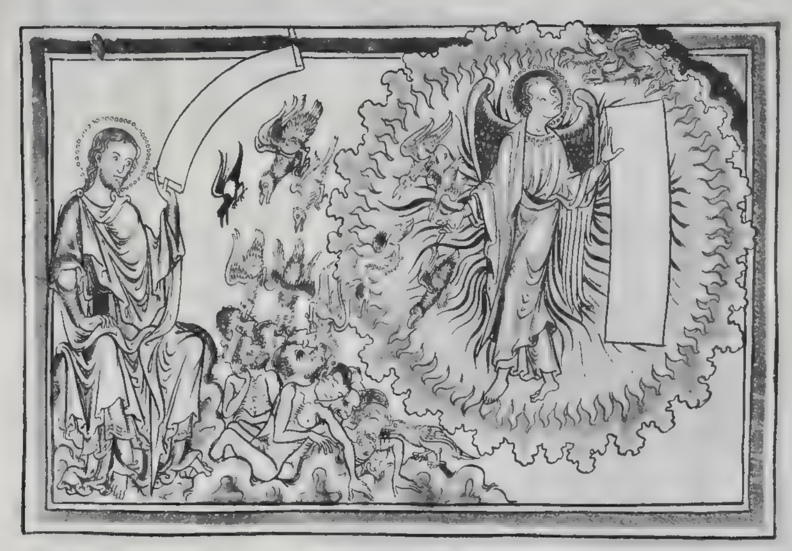
Li marchant vendeur de terre. Glose. de li. signefient les heretes 7 les ypocrites qui por un los du munde funt lur biens. Li marchant achateur: signefie les symoniaus. Cil unt grant dol. 7 grant hidur de la mort quant vient au morir. 7 se plaignent. 7 se doillent. Pur les faus biens quil perdent. 7 por les verais maus quil trovent. 7 qil trovevont au iugement. le governeur. 7 le mariner: signefient les prelaz en seinte glise granz 7 petiz. qui aiment hautesce terrienne. Ceo qil mistrent poudre sur lur chief. signefie quil mistrent coveitise de terrienes choses. 7 richesses sur lur queors en lur pensee: ou ce signefie repentance tardive. Ceo que la voiz semunt les angeles 7 les seinz a faire ioie de la destructiun signefie: quil seint au iugement se consentiront a deu: a dampner les malveis. Et qil seint home en seinte eglise rendront graces a deu: quant il envoit tribulatiun en terre par pechees chastier.



Et ge vi le ciel overt e ste vos un cheval tut blanc. Et cil qui siet sure a a nun leaus ⁊ verais. ⁊ si iuge oue dreiture ⁊ se combat. Ses oilz sunt ausi come flambe de feu ⁊ en son chief meintes corones ⁊ a nun escrit: que nul ne conuist se il nun. ⁊ estoet vestu de robe a rosee de sanc ⁊ est apele le fiutz dieu. Et lost que est ou ciel: le suiveit a chevaus blans ⁊ sunt vestu de teille deliee ⁊ blanche ⁊ neste. Et de sa bouche issi une espee tren chant pur destruire mescreanz. ⁊ si gouvernera les genz en verge de fer. ⁊ si a fole le pressur du vin: del ire deu ⁊ a escrit en sa robe. ⁊ en sa quisse. Roi des rois: et sire des seignurs.

Li cheval blanc: signefie la char ihucrist. Glose. neste de pecchie. ou la deite se achiert. Ses oilz: signefient les graces du seint espirit. Ceo quil sunt comme flambe de feu: signefient quil enluminent a creere ⁊ eschaufent a bien overer. Ceo quil ot en sun chief meintes corones: signefient que p la vertu de sa deite: a il poer de coroner les siens. solum lur deserte. La vesture arosee de sanc: signefie les seinz martyrs. qui pur lui espandirent lur sanc en terre. le ost que est ou ciel ⁊ le suit a chevaus blans ⁊ a vesture blanche. signefie: seinte eglise qui bien se cumbat encuntre le deable p humilite ⁊ p cointise ⁊ encuntre le munde: p pacience en adversite: ⁊ p prudence en prosperite. ⁊ encuntre la char. p discrete abstinence ⁊ austerite: de penance ⁊ neste envesteure de vertuz ⁊ de bones overes. Ceo que de sa buche issi lespee trenchant de amme de ous parz. signefie: que cil qui ne receivent sa predicatiun ne sa foi: seront dampne en cors ⁊ en alme. Ceo quil a fole le pressuer du vin del ire deu. signefie: que il meimes suffri les anguesses de la mort en croiz pur homme raambrer de mort en vie pdurable ⁊ nestaer de pecche: ⁊ delivrer de peinne. Ceo quil a escrit en sa robe ⁊ en sa quisse quil est. Roi des rois: ⁊ sire des seingnurs: signefie quil moustrera en sa humanite. quil fu ⁊ est tut puissant. ou ce signefie que li bon fiulz de seinte glise. que sunt ausi comme sa robe. dunt il est aorne. creient fre. fermement que il est deu ⁊ home.





Et ge un angele ui estant ou soleil 7 cria a grant voiz: 7 dit a tuz les oiseaus ke qui volent par mi le ciel. venez 7 assemblez vos a la grant ceine deu. por manger les chars: a rois 7 les chars: a cheveteins 7 les chars: au forz 7 la char: au chevaus 7 a ceus ke se ent seure la char. a tuz les frans 7 les serfs. 7 les petiz 7 les granz.

Par le angele estant ou soleil: sunt Glose signefie li preescheur qui bien overent en la fo ihesu crist. Par les oiseaus: sunt signefie li seint homme qui unt lur quers a biens de la sus. la cene deu ou il sunt semuns: signefie la gloire du ciel. Le manger 7 les chars des uns 7 des autres. signefie la grant delit que li seint averont au iugement: des tormenz a dampnez.



Text.

Et ge vi la beste 7 les Rois de terre: 7 lur
ost assemble pur fere bataille oue celi
que siet au cheval blanc: 7 oue sunt ost 7
la beste est prise 7 li faus prophete oue li. 7
cil qui fesient les miracles p unt il trahi
teus: qui receurent le merc. a la beste 7 a-
orerent sa ymage

Glose

La beste signefie Antecrist. 7 li Roi de tre.
les apostles. La bataille: signefie la persecuti-
on quil fera au cresthiens. mes ihucist les des-
truira: par sa parolle. Si comme dit ysaie.
il ocirra le felun. del espirit de ses lieueres.



Et sunt mie cist dui tut vif en le estanc de feu ardant ⁊ de suffre ⁊ li autre lixt. sunt ocis del espee que issi de la bouche celui qui seet sur le cheual ⁊ tuit li oisel sunt saule de lur chars.

Et ruera lui ⁊ ses deciples ou feu ardant de enfer ⁊ en la puor que est signefie Glose par le suffre. Et li autre qui creront en lui seront dampne mes ne aueront pas tuit si grant peinnes ⁊ de ceste destructiun auera seint eglise grant ioie en ciel ⁊ en terre ⁊ ceo est signefie par ceo que tuit li oisel du ciel sunt saule de lur chars.



.T.xx.

t ge ui un angele descendant du ciel
qui a la clef de abyme · 7 une grant
cheene en sa main · 7 prist le dragun le
ancien serpent que est deables 7 sathanas.
7 le lia par mil anz · 7 le enueia en abyme ·
7 le en clost · 7 mist seel sur lui · quil ne ua
isse mes la gent desqueli mil anz saent
acumpli · 7 acheuez · Et apres ceo couuent
que il seit deslie · un poi de tens ·

l angele descendant du ciel · signefie Glose
Jhu crist · Ceo quil a la clef de abyme · sig
nefie quil ouert la chartre de enfer a siens deli
uerer · 7 quil ouere uncore les queors tenebrus
as pecheors pur eus receiure · La grant chee
ne en sa main signefie · la grant poessance
del court de sa passiun 7 sa resurrection · Ceo
que il lia le deable par mil anz · signefie quil tol
li poeste de mener les genz en mescreaunce ·
de la hure de sa passiun 7 sa resurrectiun · des
ke la uenue antecrist · Le seel quil mist sur
lui · signefie le signacle de la croiz dunt cres
tien se desfent de ses temptatiuns ·



Et ge ui sieges 7 ceus qui sesterent sure. Text.
7 lur est donne iugement. 7 jeo ui les almes
des decolez pur le tesmoing ihesu crist 7 por la pa
rolle deu. 7 ceus que nunt mie la beste ore. Ne
sa ymage. ne nunt receu sun merc en lur front.
ne en lur main. 7 uiuent 7 regnent oue ihesu
crist mil anz. Li autre mort ne uiuent pas
desque li mil anz seient acheuez. Et ceste est
la premiere resurrectiun. Boneure est 7 seint
qui a part de la premiere resurrectiun. Cil nunt
garde de la secunde mort. Einz serunt prestre
deu 7 ihesu crist 7 regnerunt oue lui mil anz.

Ceo qil uit les seanz sur les sieges. Glose.
Signefie que come sathanas est liez. sein
te eglise regne 7 est franche a deu seruir 7 a obe
ir as prelaz. 7 ces qui passent de ceste uie par
ueraie confessiun. les almes regnerount en
ihesu crist. 7 ces qui morent en pechie mortel lur
almes uunt en peine. La premiere resurrecti
on est del alme que par la grace deu releue de
mort 7 de pechie. La secunde sera de cors au
iugement. 7 cil qui unt part en la premiere re
surrectiun. Ceo est a dire qui en ceste uie re
lieue de mortel pechie par ueraie repentance
7 par ueraie confession 7 penance en uie de grace.
Il unt part en la secunde resurrectiun. ceo est a dire. il releuerunt al iugement en cors 7 en alme
a uie de gloire. Et ceo est la beneurete qil aueront. kar il serount glorefiez en cors 7 en alme 7 loe
ront deu sanz fin. 7 ceo est ceo qil dit que il serount prestres deu 7 ihesu crist 7 regnerount oue lui
mil anz. Ceo est pardurablement.



Et quant li mil anz seront passe Satha
nas sera deslie 7 istra de sa chartre. Txt
7 traiera les genz a quatre parties del mun
de. Gog 7 Magog 7 les assemblera en batail
le. dunt li numbres sera si comme gravele
de mer 7 munteront 7 se aperunt sure
la leise de la terre 7 environnerunt les
mesuns as seinz 7 la cite que deus aime.
Et le feu du ciel descendera 7 les devorera.

La chartre dont li deable ist por traire Glose
les genz. signefie les quers des pecheors
ou il fu avant serrez qu il ne pot tant nuire
comme il voult 7 ceo signefient les .ij. nuns
des .ij. peoples. Gog 7 Magog. kar autant dit
Gog comme covert 7 Magog come descovert.
Par ces .ij. peoples qu il trait premierement
sunt signefie tuit li deciple antecrist. p Gog
sunt signefie cil qui nuisent priveement si
come les herites que ore sunt. P Magog sunt
signefie li herite qui lors precheront aptement 7 li tyrant qui ociront ceus qui ne se vou
drunt renaer. Ceo qu il espandrunt sure la terre signefie qu il envoiera ses deciples p tout
preescher. Ceo qu il environeront les mansiuns a seinz 7 la cite que deus aime signefie que
il metront tout lur poer en cuntre la foi 7 le sacrement de seinte eglise si comme par prees
chement 7 miracles 7 par manaces 7 tormenz.



Et li deable qui les traisset sera enuaez en le tiet estanc de feu 7 de souffre ou la beste 7 li faus prophete seront tormentez jur 7 nuit sanz fin.

sera fuitz. P les poureus sunt signefie ces que sunt de si uains quors quil ne osent nul bien enpren dre. Par les mescreanz: sunt signefie ceus qui ne creo lent droite foi receiure. P les excommuniez sunt signefie ceus qui unt receu la foi 7 puis par lur trespas 7 pechiez aperz sunt seuere de deu 7 de seinte glise 7 ne se ueolent amender. P les homecides sunt signefie ceus q lur prume ocient corporeument: ou espiritelment. Les fornicaturs signefie tuit cil qui unt charnele compaig nie od femme hors de leal mariage ou en autre maniere pechent p charnel delit en cuntre deu. Par ceus qui enueniment sunt signefie ceus qui les autres corrumpent p male essample ou p fause doctrine 7 p mauue cunseil encuntre deu. Les ydolatres: signefient ceus qui aorent faus diex ou nule creature pur creator. Ou plus aiment terrien aueir: que deu. Les mencongers signefient touz ceus qui de bouche recognoessent iesu crist: 7 p oeure le nient 7 tuit cil qui a escient p fausete deceiuent lur preome encuntre uerite 7 droe ture. Par le estanc ardant de feu 7 de suffre ou lur prie sera: est signefie le puiz de anfer ardant 7 pulent. ou tuit cil chaitifs dampnez seront tormentez sanz fin en cors 7 en alme. Et ceo est la scunde mort. Kar de illec ni a dune nule raencun. Kar li droiturel iuge ceo est ihucrist ne porra estre flechiz ne le jugement turne: par don ne par priere.



Et ge ui un grant throne blanc ⁊ un qui seet sur-sure de qui ueue la terre sen fuist ⁊ li ciel ⁊ ne trouerent liu ou eus puissent arester. Et ge ui les morz granz ⁊ petiz estant deuant le throne ⁊ li liure sunt ouert ⁊ un autre liure est ouert qui est de uie. Et sunt li morz iugez p̄ ceo que sunt escritz es liueres selum lur oeures ⁊ la mer rendi ses morz qui en lui furent ⁊ morz en enfer unt rendu lur morz que en eus furent. Et tuz sunt iugez selun lur oeures ⁊ enfer ⁊ morz sunt enuaie en le estanc du feu. Ceste est la secunde mort le estanc du feu ⁊ cil qui ne est troue ou liuere de uie escrit est enuoie en le estant du feu.

Le grant throne blanc signefie seinte eglise. Glose. en qui ihu crist se repose al iugement. Ceo que la terre ⁊ li ciel fuierent signefie la pour que auerront li auer ⁊ li orguillus. Ceo que li liure sunt ouert signefie que tutes les consciences seront apertes coment il auerount les commandemenz deu garde. Ceo que li liure de uie est ouert signefie que ihu crist i aparra en la poessance de sa deite. Ceo que les morz sunt iugez solum ceo que est escrit es liures ⁊ solun lur oeures signefie quil seront iugez selun ceo que ihu suffri en sa humanite ⁊ selun le euangile ⁊ selum le intenciun de lur oeures. Ceo que la mer a rendu ses morz signefie que la gent du munde i esteront p̄ estre iugez si come cil qui unt lur conuersation en ces temporeus choses. Ceo que mort e enfer unt rendu lor morz ⁊ quil seront enuoez en lestanc du feu signefie que ij. manieres de genz seront dampnez en cors ⁊ en alme. Nomeement cil qui morent en mescreantise ⁊ ceus qui morent en pechie mortel. Ceo que cil ki nest troue eu liure de uie escrit est enuee en lestanc du feu signefie que tuit sunt dampnez au iugement ki ne sunt garantiz p̄ la passiun ihu crist.



Et ge vi le ciel nouel ⁊ le premier ciel ⁊ la premiere
terre sen partirent ⁊ la mer ne est mie ia. Gixt.
Et ge johan vi la seinte cite jerusalem nouele descen
dant du ciel de deu atiffee comme espouse aornee de
son barun. Et ge oi une grant voiz du throne qui
dist. veez. Ceo est le tabernacle deu ouesk hommes.
⁊ il habitera ouesque eus ⁊ il sera lur deu ⁊ il seront
sun poeple ⁊ il deu sera ouesque eus lur deu ⁊ il ter
dra totes lermes de lur oilz ⁊ mes ne sera mort. ne plo
urs. ne cri. ne dolurs. kar tuz sunt passez ⁊ me dit
cil qui seet eu throne. Jeo ai fet tote rien nouele. Et
me dit escrivez. kar ce sunt tresleaus paroles ⁊ tres
veraes. ⁊ me dit fet est. Jeo sui commencement ⁊ fin. Je
donrai a celui qui auera seif de la funteine de eue vive
⁊ par grace qui veintra. Il auera moi come sa chose ⁊ jeo
li serai comme deus ⁊ il sera mun fuiz. Mes a pou
reus ⁊ a mescreanz ⁊ a escommuniez ⁊ as homecides
⁊ as fornicators ⁊ as ces qui envenimment ⁊ as ydolatres
⁊ as tuz les mencongers lur partie sera en le estanc
ardant de feu ⁊ de suffre qui est la secunde mort.

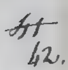
Le renouelement du ciel ⁊ de la terre. signefie Glose
la grant ioie que li angele aueront ⁊ les seintes
almes en la resurrection ⁊ gloriefiement de cors. Ceo que la
mer ne est mie la signefie que les cors ne sentiront mes
tribulaciuns du munde. la seinte Jerlm cite signefie seinte
eglise. le descendre du ciel. signefie que ele entend que
touz ces biens sunt de deu ⁊ li viennent de la sus. Son
atiffement signefie la semblance que ele auera o sun
espous Jhesu crist en gloriefiement de la char. La voiz du
throne que seint Johan oi. signefie le entendement
que deu done au bon prelat de ses secrez. Le tabernacle deu
signefie la char Jhucrist en que il sera oueke les seons
⁊ nemie soulement en humanite. einz sera autresi en
sa deite ⁊ ceo est ceo qu'il dist qu'il sera oveque eus lur deu.
Ceo qu'il dit qu'il terdra totes lermes de lur oilz. Signe
fie qu'il lur rendra haut guerredon por les tribulacions
qu'il suffret por lui. Ceo qu'il dist que mort ne sera mes
signefie la seurte qu'il aueront. kar il unt a touzdis me
eschape peche ⁊ peinne. Ceo est a dire. mes ne aueront
plur. ne contriciun. ne cri de confessiun. ne dolur en
travail de satisfactiun. Ceo qu'il dit qu'il escrive signefie que nostre sire nus amoneste par ses messages ⁊ par escripture autre
vais biens de la sus. Ceo qu'il dit qu'il est commencement ⁊ fin signefie que les biens que nus auons sunt de lui ⁊ les
biens que nos fesum devom fere pur li. Le eue vive qu'il premest a ces qui aueront seif. signefie la gloire qu'il pre
a ceus qui labourent a ces commandemenz ⁊ desirrent lur salu. Ceo qu'il dit ⁊ par grace signefie que si come par sa grace no
est donne de creire en li a droit ⁊ de bien vivere en bones oevres tot ausi par sa grace sumes sauve ⁊ nos fet contre
encuntre pechez e diable veintre ⁊ le munde ⁊ la char ⁊ ceo est. ceo qu'il dit qu'il veintra ⁊ nos fera relever de mort
vie ⁊ gloriefiera en cors ⁊ en alme ⁊ nos fera voar certeinement ceo que nos ore creum ⁊ ne mie soulement vertuin
ainz le aueront de sa grace deu ⁊ home en la gloire son pere ⁊ ceo est ceo qu'il dit. Il auera come sa chose ⁊ si come il est
fuiz ⁊ deu par nature nos a il fet estre les fuiz deu par adopciun ⁊ par grace englorie. Et ceo est ceo qu'il dit. Je li serai deus ⁊ il...



Puis vint un des set angeles qui aueit les fioles pleines des set plaies darriennes 7 me dist venez ge uos frai moustrer la espouse la femme al agniel. Et me mena en espirite en un grant munt 7 haut 7 moustra la seinte cite ierusalem descendant du ciel 7 auoet la clarte deu. 7 sa lumiere resembler pierre preciose si come jaspe 7 si come cristal. Et auoet grant mur 7 haut qui aueit xij portes 7 a portes xij angeles. Les nuns des xij lignees des fiuz israel i sunt escrit. Deuers orient trois portes 7 deuers occident trois portes 7 deuers byse trois portes 7 deuers plungel trois portes. Et li mur de la cite auoint xij fundemenz 7 en eus xij nuns de apostles 7 del agniel 7 cil qui parlot a mei aueit une uerge de rosel doree por mesurer la cite 7 les portes 7 le mur 7 la cyte fu assise quarree 7 la longur de la cite fu au tant comme la leur 7 il mesura la cite de un rosel doree p duze mile stadies enuiron. Et la longur 7 la leur 7 la hautesce sunt egaus 7 mesura ses murs de cent 7 quarante coutes p mesure de home 7 de angele.

Ceo que le angele mena s. johan en un grant munt 7 haut pur ueer le espouse al angniel signefie que cil qui par la grace de deu sunt mene en hautece de uie poent auoer conessance de sa gloire que seinte glise atent. La lumiere que resemble pierre preciose come jaspe 7 cristal signefie la uertu de seinteglise 7 ferme en uerdur de foi 7 en nette de baptesme en clarte de eoure de confessiun. Li grant mur haut signefie ihucrist qui tout garantist. Les xij portes signefient les xij apostles. Les xij nuns escriz signefient les anciennes peres de la uieulz lei. Patriarches 7 prophetes qui profetizerent auant ceo que li apostles preescherent. Les trois portes en orient signefient la foi en la trinite que fu nunciee au gius dont ihu nasqui selum la char. Les trois portes uers byse signefie que ele fu preechee au paens. Les trois portes uers plungel signefie que ele fu preeschee a ceus qui la receurent puis lincarnation ihucrist nre seignur. P les trois portes uers occident sunt signefie cil qui en la fin dou munde la receueront p le preeschement Enoch 7 Helye. De rechef li mur de la cite signefient la foi ihucrist. Li duze fundement qui aueient en eus le duze nuns des apostles 7 del agniel signefient les duze patriarches qui tindrent meimes la foi de ihucrist qui a lur tens fu auenir ke les xij apostles tindrent apres sa uenue. Et que nus tenum le rosel doree signefie seinte scripture en qui le sauoer deu est que est signefie p or. Le mesurer de la cite signefie que nostre sire donne la foi en seinte glise selum ceo que chascun la poet porter 7 ordeinne diuers degrez en seinteglise en quei len se doit sauuer si come pucelage 7 continence 7 voeuete 7 droite espsaille. Les quatre costes de la cite que sunt egales signefient uerae foi 7 ferme esperance feruente charite 7 bone eoure kar tant cum len creit tant espeire len 7 tant comme len espeire tant aime len 7 tant comme len aime tant mest len en eoure. Ceo est que la laur 7 la hautesce 7 la longur sunt egaus. Kar par longur est signefie pseuerance en ces quatre. Ceo que le angele mesura les murs cent 7 quatre coutes signefie pfectiun de bones eoures selum les dis commandemenz deu.

Ici faut Text 7 Glose 7 a tieu signe la querez el quart fuille apres.





Et il me moustra un fleue de eue viue cler luist comme cristal: que issi du siege deu 7 del agni el: en mi la rue de la cite 7 de ammedous les parz du fluueue est larbre de vie que porte xii fruiz 7 chascun mois rent sunt fruit 7 les foilles del arbre sunt a sante des genz. Et mes ne sera nule maleicun 7 le siege deu 7 le agnel: sera en li 7 ses sergant li seruiront 7 il varront sa face: 7 sun nun serra en lur frunt. ce nuit ne i sera mes 7 il ne aueront mestier de lumiere de lanterne ne de lumiere de soleil. kar li sire deu: les enluminera: 7 il regneront sanz fin.

Par le flueue de eue viue: est signefie la ioie que ia ne faudra. Par le siege deu. sunt glose signefie: li haut seint. p qui li autre vienent a grace 7 a gloire 7 ceo est que le flueue vient del see deu 7 del agniel. Par le eue que est clere come cristal. est signefie la gloire. Pur ceo que par le eue de baptesme la conquert hom. les dous parz du flueue signefient les genz deuant le baptesme 7 les genz apres: qui viennent a gloire. De amedous parz fu le arbre de vie kar des uns 7 des autres sunt sauuez: p la foi de la croiz que est preesche. Par les duze apostles. Ceo que ele rent chascun mois sun fruit signefie que par les patriarches 7 les apostles furent en chascun tens plusurs conuertiz a la foi. Les foilles del arbre signefient: les commandemenz ihucrist en leuuangile que valent a salut de genz. se il sunt gardez. Ceo que mes ne sera nule maleicun: signefie que mes ni auera peche. Ceo que le see deu 7 le agniel sera en larbre. signefie que tuz sumes sauue p la passiun ihucrist en la croiz. 7 la gloere deu ciel: nus est rendue 7 sumes ses serfs 7 le seruirom o les angeles sanz fin. Ceo quil dit. quil verront sa face 7 sun nun sera escrit en lur frunt: signefie ceo que est escrit en leuuangile: ceo est vie pdurable. ke il te cognoessent sul deu verai 7 ihucrist que vos enuoeastes. Et aillurs en leuuangile. dit ihucrist. Qi se auoe p moi deuant les homes: jeo le auoerai deuant mun pere eu ciel 7 ceo est ceo quil dit ici. qui sun nun sera escrit en lur frunt. Ceo quil dit quil naueront mester de lumere de la lanterne ne du soleil: si est auant espunt.



Et me dist: ces parolles sunt tresleaus 7 tres
veraies. Et li sire deu des espiriz as prophetes
envea sun angele de moustrer a ses serfs les cho-
ses que tut covienent estre fetes. Et esteuos. Jeo
vinc ignelement. Boneurez est cil qui garde les
paroles: de la prophecie de ceu livre. Et ge Johan
qui oi 7 vi ceo. Puis que ge le avere oi 7 veu: chei
pur aorer devant les piez al angele que ceo me
mustra. Et il me dit: veez que ne le facez. kar ge
sui le serf deu ausi comme vos 7 de tes freres prophe-
tes 7 de ceus: qui gardent les parolles de ce livre:
deu aorez. La signefiance de tut cest. poet entendre
par ceo: que est avant dit 7 par ceo nel voil ore
rehercer. ke a annuy ne tornast. Glose.

Et me dist li angeles. Ne enseelez mie les paro-
les de ceste prophecie kar li tens est pres. Cil
qui nuist: nuise uncore. Et est iuste: seit iustefi-
ez uncore. Et qui est ordure: 7 soille uncore. Et li
seint: seit seintifiez uncore.

grace. Et ceo est: ceo que il dit. receue le eue vive
de pure grace. le maleiçon s. Johan a ceus qui menusent la pfecie.
Jeo ai fini les prophecies de cest livere 7 tesmoin a
tuz: qui le orrunt. Se nus i met riens. Deus mete
sur lui les plaies escrites en cest livre. Et se nuls i a-
menuise des paroles de ceste prophecie deu toille sa
partie del livre de vie 7 de la seinte cite 7 des biens que sunt
escrit en cest livre. Ceo dit cil qui porte tesmoing de ces
choses. Jeo vieng tost: oil. Venez sire Jhesu. amen. La gra-
ce nostre seignur Jhesu crist: seit o nos tuz. Amen. Text.

Ici sunt escommeniez li felun guis pullant ki recent la
veraie lestre de s. escripture 7 li herites mescreanz que la
corumpent par faus entendement 7 li faus decrire qui tor-
ne s. escripture que est de espirite a pleiderie por temporeus
choses gaanier 7 li faus preechor qui preechent pur veine
gloire 7 por trienes richeces. Ceo qil dit ge vieng. Glose.
tost 7 ne dit mie quant signefie ceo quil dist en levangi-
le. De ceu iur. ne de cele hure. nuls hom ne set. Ne li
angele du ciel. fors sul le pere. 7 pur ceo nus amoneste:
7 dist veez. Pur veraie creance 7 veillez. Par bones ovres 7 orez a deu: par devotiun. kar vos ne savez quant il vendra. 7 pur ceo
mestier est estre tuz iurz apreslez 7 ausi vivere come le nose de ici partir. Ou au iugement venir. Ceo quil dist.
venez sire Jhesu. signefie le grant desir que s. eglise a de estre glorefie: par la venue Jhesu crist au iugement. Ceo qil dit
la grace nostre seignur Jhesu crist soit o nos tuz. signefie la vie de grace que nostre seignur a donne a seinte eglise
se par la mort Jhesu crist 7 par la resurrectiun desque ele venge a vie de gloire. Jhesu crist. Le fiulz seinte Marie qui
est un deu tut poissant o le pere 7 seint esperit. Nos alume le quers de veraie creance 7 esliere par ferme es-
perance 7 esprenge de veraie charite 7 nos doint issi en lui vivere 7 morir: que nos pu[...]
ove li en sa glorie en cors 7 en alme regner sanz fin. Amen.



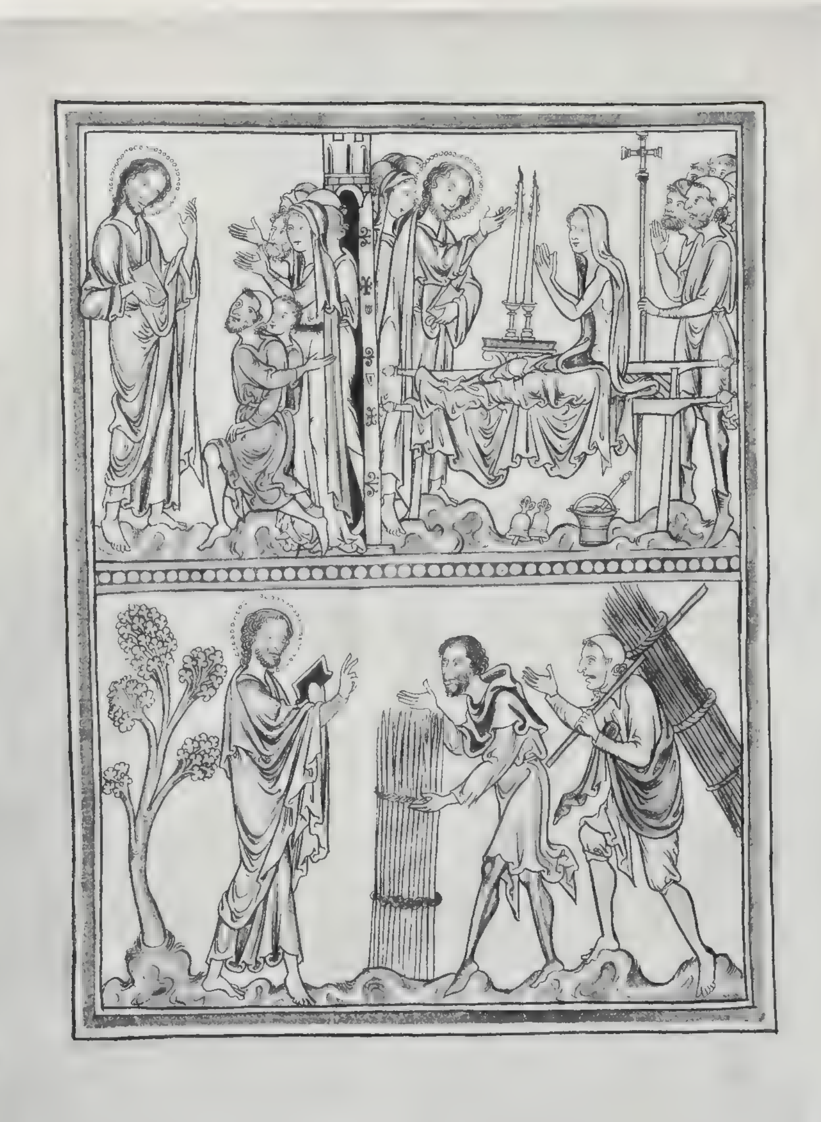
Esteuos ge uieng tost ⁊ mun luer oue moi. por rendre a chascun selum ses eoures. Je sui li premiers ⁊ li darrains. Commencement ⁊ fin. Cil boneurez qui lauent lur estoles ou sanc del agniel. ke lur poer soit en arbre de uie ⁊ quil entrent par les portes enz la cite. Mes de hors seront li chaitif chien ⁊ cil qui enpoesunnent les autres ⁊ li ord. ⁊ li homecide ⁊ cil qui seruent as ydoles ⁊ chascun qui aime ⁊ fet mencoge.

Ceo que langele desfendi enseeler le liure. Glose. signefie que len ne doit pas lesser a preescher uerite pur le enpirement des maluais ⁊ si les bons en sunt damagez temporeument. par ceo que le maluais sunt esmeuz. Il lur torne a pru de espirite. Cil lauent lur estoles ou sanc al agniel. qui funt penance en la foi ihucrist lur poeste est ou fruit del arbre de uie. Cil mettent lur fiance ne mie en lor penance ne en lur eoures. Mes en la passiun ihu crist. Cil entrent en la cite par les portes. qui par la doctrine as apostles ⁊ par les sacremenz de seinte glise tres passent de ceu siecle de droite creance ⁊ ueraie repentance. Mes forsclos sunt de la gloire de seinte glise. ceus qui trespassent de ceu siecle en mescreantise. ou en male eoure. ⁊ ceo est ceo quil dit. hors seront li chaitif chien ⁊ cil qui enpoesunnent les autres. Et ceo que suit apres. ke auant est espunt. fors tant comme il dit ici plus. Chascun qui aime mencoges a oir ⁊ fet mencoge par controueure en dist ou en eoure.

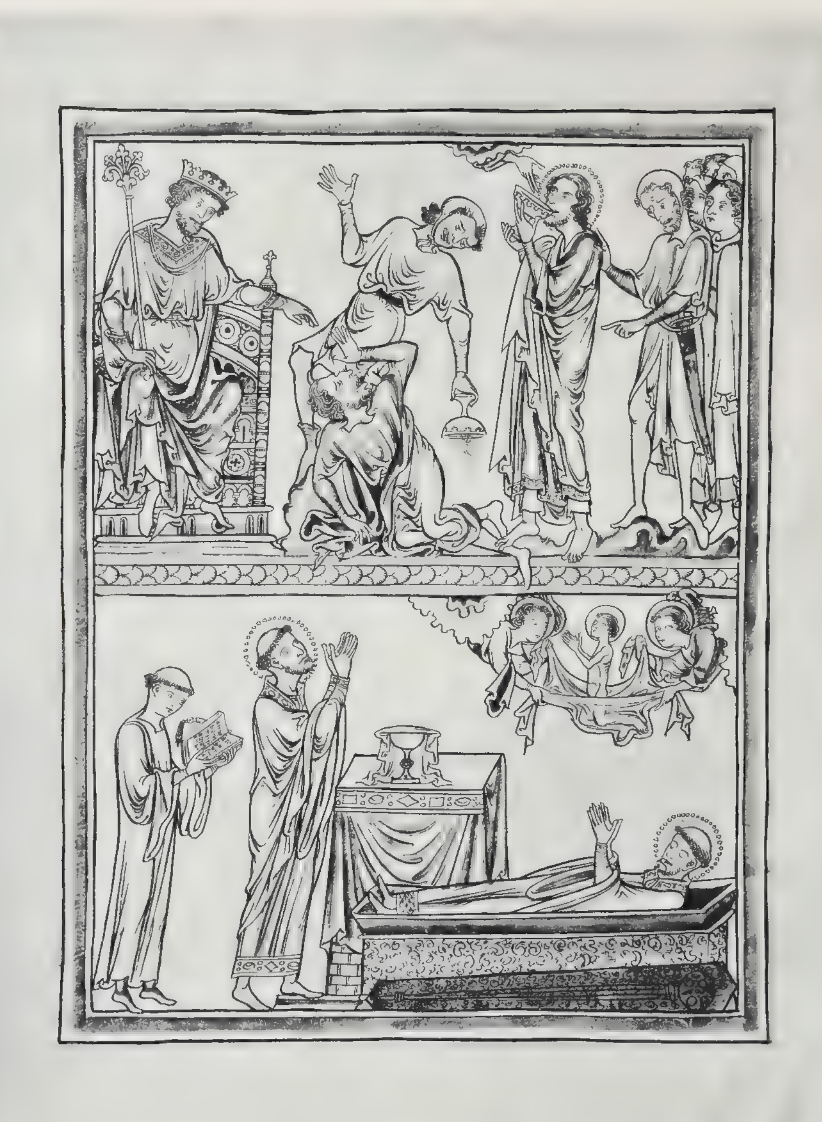
Ieo ihu ai enuee mun angele por tesmonier ces choses as eglises. Jeo sui racine ⁊ del lignage dauid esteile clere matinale ⁊ luisante. ou li espous ⁊ li espiriz ⁊ le espouse. dient. venez. ⁊ qui ot die. venez. Et qui a seif. veinge. ki uoudra receiure le eue de uie de pure grace. Glose.

Ceo que ihesus a enuee sun angele pur tesmonier ces choses as eglises. signefie que nostre sire a enuee seinte seinte scripture por tesmonier a sun people ses segrez. ceo que il dist. ke il est racine signefie quil sustient totes choses quant a sa deite. Cil est del lignage dauid. quant a la char. Esteille clere que enlumine le munde par sa doctrine ⁊ iurnale. kar par sa resurrectiun que fu fete au matin. nuncia il la nee ⁊ luisante. kar il dona bone essample a tut le munde. ceo que li espiriz ⁊ le espouse dient uenez. signefie que la trinite ⁊ seinte glise nos semunnent a entendre ceste escripture ⁊ mettre la en eoure. Et que cil que la entendent entendent semunnent les autres. Ceo quil dist cil qui a seif. uienge. signefie que cil qui desire la gloire du ciel par ueraie foi la doit mettre en eoure ⁊ ne se a fie pas en ces mertes. apres en

Ci un tieu signe ca outre apsiuir tut ensemble.







ce les quatre euuangiles. p unt homme uient a pfectiun de angele ⁊ ceo est ceo que il dit p mesure de homme ⁊ mesure de angele. Tixt.

Et li mur sunt de pierre Jaspe. Et la cite meimes est or net semblable a uoarre net. Et fundement des murs de la cite sunt aornez de tutes pierres precieuses. Li premier fundement est Jaspe. Li secund Safir. Li tierz calcedone. Li quart Esmeraude. Li quint sardonicle. Li sisieme Sardine. Li septieme crisolite. Le vytieme Berille. Le nouieme topazion. Le disieme crisopasse. Le unzieme Jacincte. Le duzieme Amatiste. Glose.

Ceo que li mur sunt de Jaspe ⁊ la cite est de or signefie que ces qui deiuent autres gouerner en seinte eglise deiuent estre de plus ferme foi ⁊ de plus haute uie. Si comme la pierre preciose uaut mieulz que le or. Ceo que le fundement des murs de la cite furent aornez de toutes pierres precieuses signefie que li patriarche ⁊ li prophete furent plein de toutes bones uertuz. La jaspe que est uerde signefie fermete de foi si comme auoit Abraham. Saphir que a le colur de aer signefie ceus que sunt de haute esperance si comme seint pol qui diseit Nostre conuersatiun est eu ciel. Calcedone que a la colur pale signefie ceus qui sont en ueraie foi. Sardonicle que est de trois colurs neire aual ⁊ en mi clere ⁊ au sumet uermaille signefie ceus qui sunt humbles ⁊ de nete conscience ⁊ de grant charite. Crisolite que a colur de or ⁊ estancele signefie les sages du sauoir deu ⁊ pferuor de charite preeschent as autres ⁊ les amonestent a bien. Berille qui luist comme eue ou soleil fiert signefie ceus qui bien oeuerent ⁊ p bone essaumple amonestent les autres a bien. Topace qui a colur de or ⁊ de cler aer qui en occur sist p former signefie les sages religieus qui mestent lur queor as biens de la sus ⁊ en pirent p acoster au munde. Crisopasse que est uert meslee de colur de or ⁊ est trouee en ynde ou ele nest signefie ceus qui sunt en ueraie foi ⁊ charite ⁊ suiuent les traces ihucrist qui uint de orient. Jacincte qui se change oue le aer kar en cler tens est clere ⁊ en tens ennuble est oscure signefie les sages maistres en seinte glise ki se seuent conformer a diuise gent. Amatiste que est purpurine ⁊ est meslee de colur uiolete ⁊ de rosine ⁊ gete une flambe de soi signefie ceus qui unt memoire du regne du ciel ⁊ desirrent la cumpaignie des angeles ⁊ des confessors ⁊ des martirs ⁊ ceo est la colur purpurine meslee de colur uiolete ⁊ rosine ⁊ estendent lur charite a lur enemis ⁊ prient pur eus.

Et les duze portes sunt xij. margarites. Chascune porte de une margarite ⁊ les rues de la cite sunt de or net cler comme uoarre. Et ge ni ui nul temple en la cite. kar li sire deu tout poessant est sun temple ⁊ li agniel ⁊ la cite ne a mistier de soleil. ne de lune. kar la clarte deu la enlumine ⁊ li agniel est sa lanterne. Et les genz iront en sa lumiere ⁊ les Rois de terre aporteront Tixt.

en li lur glorie 7 lur honur 7 ses portes ne serunt pas closes p nuit. kar il ni a uera point de nuit. Ne nule orde chose ni entarra que face abhominaciun. ne menconge ne nul se cil nun qui sunt escrit eu liuere de uie del agniel. Glose.

Ceo que les .xii. portes sunt de duze margarites. Signefie que cil par qui les autres deiuent entrer en seinte glise deiuent estre clerc de uertuz. Les rues de la cite signefient les basses genz de seinte glise qui sunt en la laese de ceu munde. Et unt lur femmes 7 lur richeces. cil deiuent estre net comme de or. par oueres de charite quil deiuent fere. p nete ententiun 7 deiuent estre cler comme uoarre par innocence de baptesme ou p ouere de confessiun. en droite foi. Ceo quil ne uit nul temple en la cite signefie que seinteglise nauera mestier de oreisun ne de sacrefice. quant ele sera gloreefiee. Ne nauera mestier de soleil ne de lune. ceo est a dire ele ne auera mestier de preeschur. ne de prelat p lui enseigner ne gouerner. Ceo que les genz iront en sa lumiere 7 li roi li aporteront lur gloire. signefie que uers la fin du munde creistra la religiun 7 guerpiront terrienne gloire. p esperance de cele gloire pdurable. Ceo que ces portes ne seront pas closes de nuit. signefie que tribulaciun ne destorbera pas lenseignement nostre seignur illec comme ele fist ci en ceste uie. Ceo que nule chose orde ni entarra. Ne nul se cil nun qui sunt escrit en liure de uie del agniel. signefie que nul ni entarra se il ne soit nettae p le sanc Jhucrist 7 par les sacremenz de seinte glise 7 qui ne ait conferme sa uie en Jhucrist en terre. qui fu p nos escrit en la croiz.



APPENDICE



SUJETS DES DOUZE PLANCHES DE L'APPENDICE

I. Notes inscrites sur les feuilles de garde du ms. fr. 403.

II et III. Deux pages du ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon, pouvant tenir lieu du feuillet disparu du ms. fr. 403. Voir le Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. LXVIII. Sur ces deux pages (fol. 27 recto et verso du ms.) sont les quatre tableaux relatifs aux deux témoins, Énoch et Élie, et à l'Antéchrist (nos 33-36 de la Liste générale des sujets représentés).

IV. Fol. 42 v° du ms. 482 de Cambrai : Le massacre d'Énoch et d'Élie (n° 33 de la Liste générale des sujets).

V. Panneau 34 de la Tapisserie d'Angers (n° 33 de la Liste générale des sujets).

VI. Seconde planche de la feuille H de l'édition xylographique de l'Apocalypse, sur laquelle sont deux des tableaux relatifs à Énoch et Élie et à l'Antéchrist (nos 33 et 34 de la Liste générale des sujets).

VII-XII. Tableaux empruntés au ms. B. de M. H. Yates Thompson, savoir :

VII, 1. Fol. 16 du ms. Explication symbolique du premier verset du chapitre VIII de l'Apocalypse : *Et cum aperuisset sigillum septimum, factum est silentium in cælo quasi media hora.* Le sujet du tableau est expliqué par le commentaire qui se lit au fol. 15 v° du ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon : « Chou est le VIIIe principal du VIIe cap., qui n'est autre cose fors que le revelation de l'estat a venir, qui iert après la mort d'Antchrist, quant on donra paix a l'Eglise, qui ne durra mie granment. Et c'est ouvreture du septime seel que li agniel ouvri, el quel ouvreture silence, ce dit, fu faite el ciel entour demi heure, c'est-à-dire qu'après le mort d'Antcrist el ciel (c'est Eglise) sera tenue silence de paix pour oïr le parolle de Dieu a l'encontre le seconde venue de Jhesu Crist. » Conf. la glose du ms. fr. 403, fol. 11 v°, et p. 37 de la présente édition.

VII, 2. Fol. 17. Explication symbolique du verset 5 du chapitre VIII : *Et accepit angelus thuribulum, et implevit illud de igne altaris et misit in terram.* Pour le commentateur qui a inspiré le peintre, c'est une allusion à la descente du Saint Esprit sur les apôtres, dont le cœur fut embrasé de l'amour divin.

VIII, 1. Fol. 19 v°. Explication symbolique du premier verset du chapitre IX : *Et quintus angelus tuba cecinit...* Ce cinquième ange est « li quint ordre des prescheurs qui prescha pour consoler saint Eglise » (Ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon, fol. 20).

VIII, 2. Fol. 20 v°. Explication de la suite de ce même verset : *Et vidi stellam de cælo cecidisse.* « Et cest estoille, c'est Lucifer, ouvri le puis de l'abisme... » (Ms. de M. Blin de Bourdon, fol. 20. Conf. la glose du ms. fr. 403, fol. 14, p. 42 de l'édition.)

IX, 1. Fol. 23. L'apparition de l'Ange fort à saint Jean et les autres détails contenus dans le chapitre X. Voir le Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. XXXIV, description du tableau 30.

IX, 2. Fol. 23 v°. Scènes de la vie du Christ dont l'Ange fort de l'Apocalypse est considéré comme la figure : l'entrevue des Mages et d'Hérode, le massacre des Innocents et la fuite en Égypte. Le texte joint à ce tableau est reproduit dans le Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. CIV.

X, 1. Fol. 26. Le massacre d'Énoch et d'Élie. Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. XXVI et XXVII, description du tableau 33.

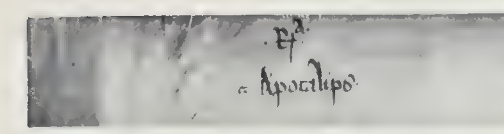
X, 2. Fol. 27. Abandon des cadavres d'Énoch et d'Élie ; leur ascension au ciel. Mémoire sur les Figures de l'Apocalypse, p. XXVI-XXVIII, tableau 36.

XI, 1. Fol. 28 v°. Explication symbolique des derniers versets du chapitre XI de l'Apocalypse : les saintes prédications qui précéderont la fin du monde figurées par le septième ange qui embouche la trompette.

XI, 2. Fol. 29 v°. Explication symbolique des premiers versets du chapitre XII : la sainte Vierge tenant l'enfant Jésus dans ses bras, et figurant la mère de l'Église : l'adoration des mages, et, suivant les expressions du commentaire contenu dans le ms. de M. le vicomte Blin de Bourdon (fol. 32), « l'assault que li diable fist et fait et fera encontre saint' Eglise ». En dehors du cadre, l'apparition de l'ange aux mages, avec les mots : *ad Herodem nolite,* inscrits sur une banderole.

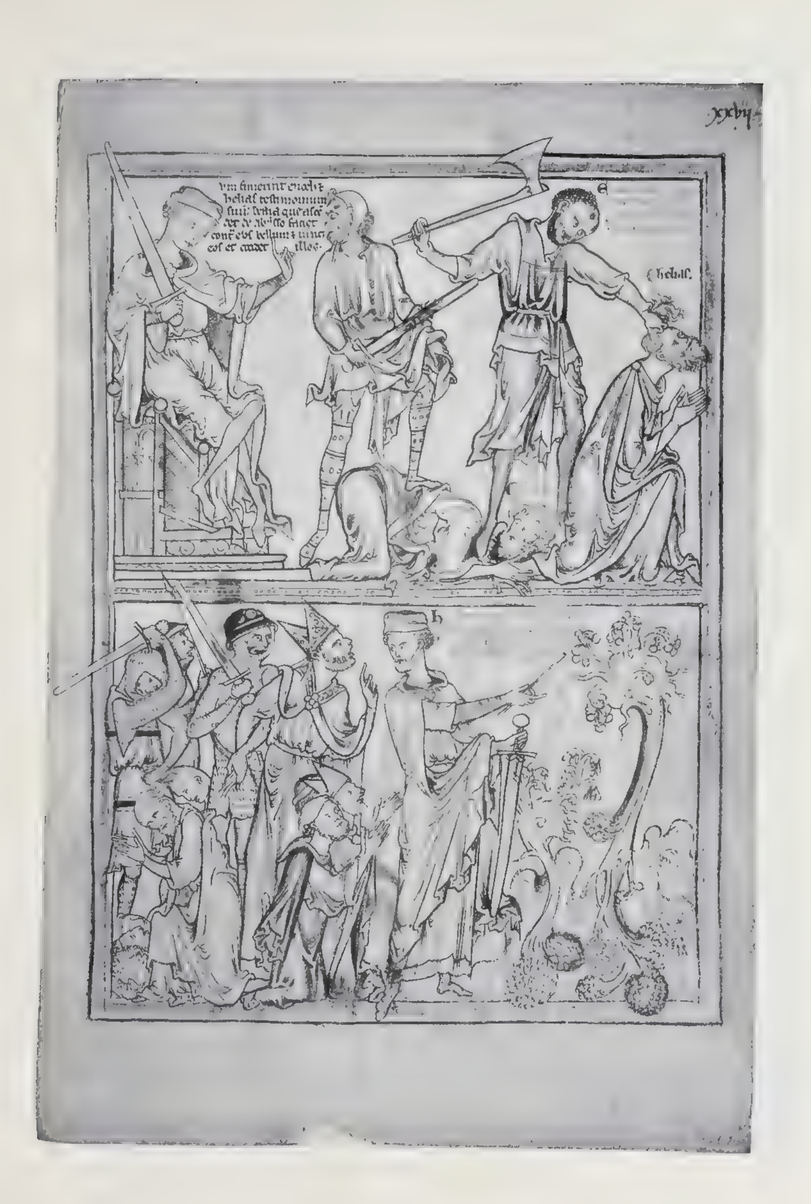
XII. Fol. 62 v°. Explication symbolique du verset relatif au bonheur de ceux qui ont été appelés aux noces de l'Agneau (XIX, 9). Le peintre a représenté les deux premières catégories d'élus, ceux qui ont vécu avant le déluge et ceux qui ont vécu depuis le déluge jusqu'à la promulgation de la Loi. L'ange qui les appelle d'une voix semblable au bruit d'un torrent tient une banderole portant ces mots : *Nu[l]lamque aliam legem habuerunt.*

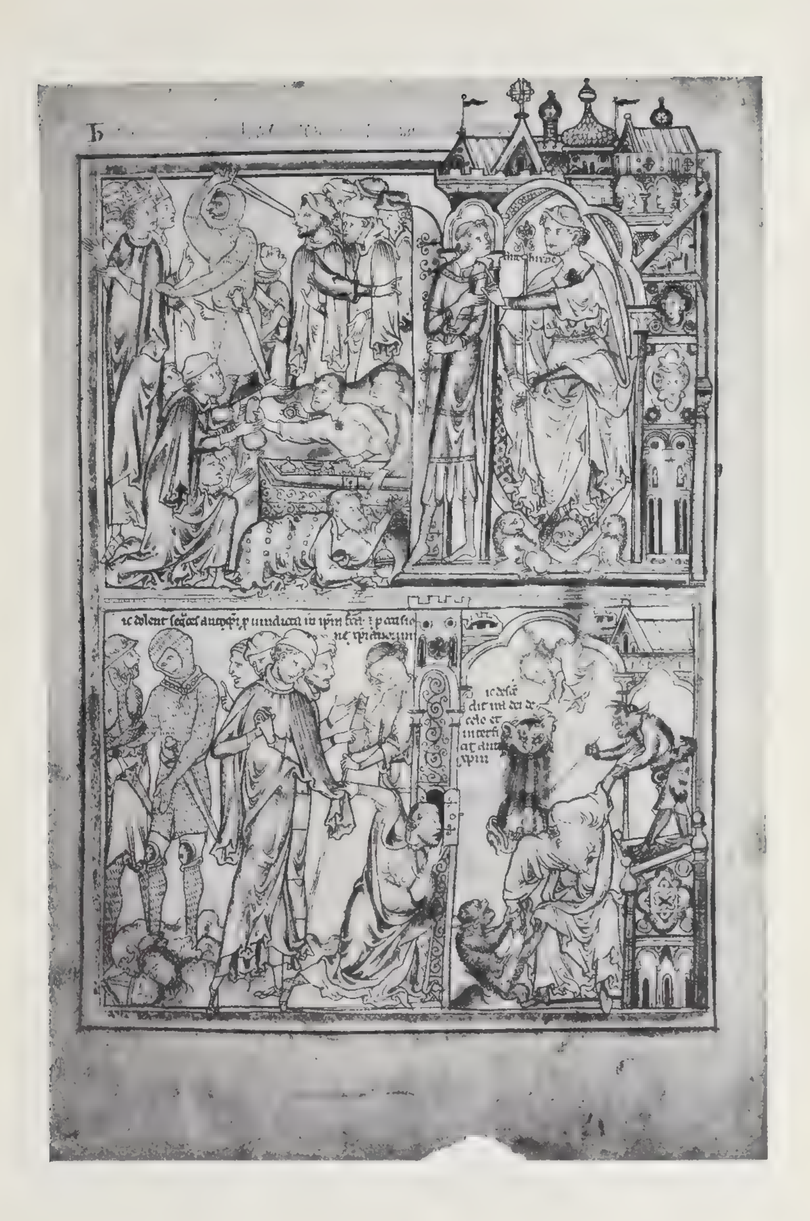
des histoires et livres en françoys
a la cheminée



Seneca { Semp sic age alienu ut no obliviscaris tuu
linguas et aures vulgi malos testes reputa }



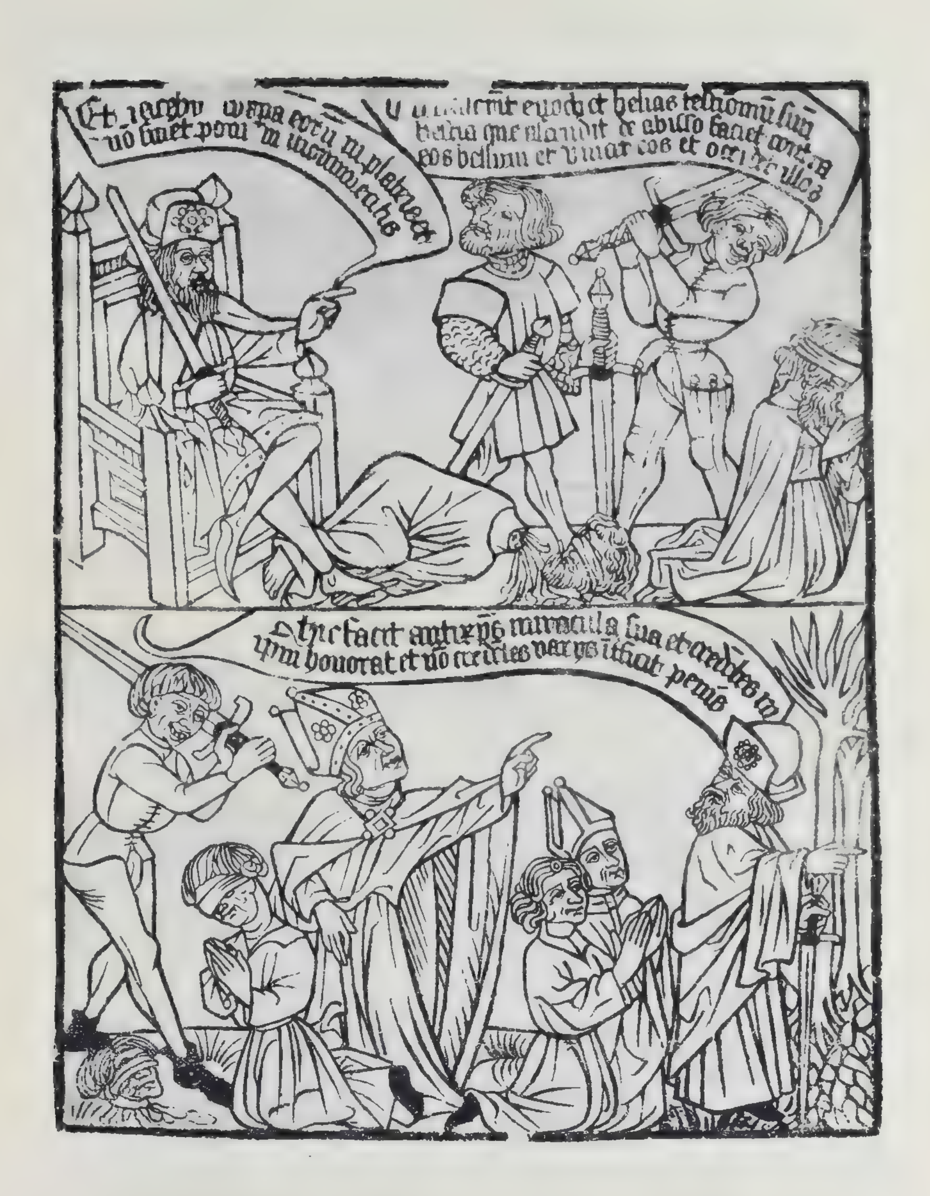




III

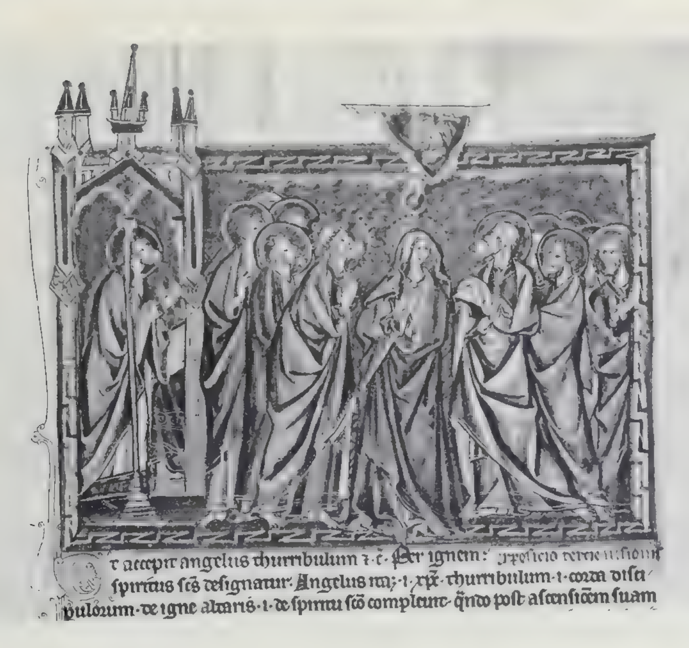


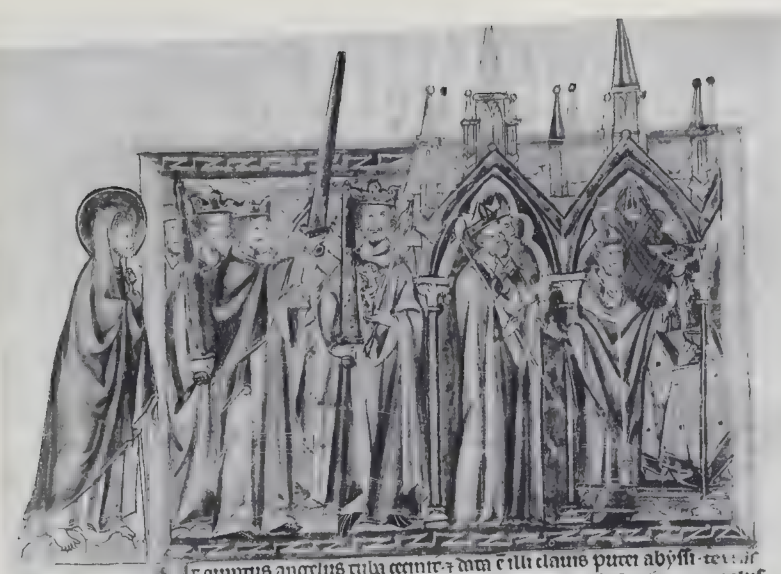




VI

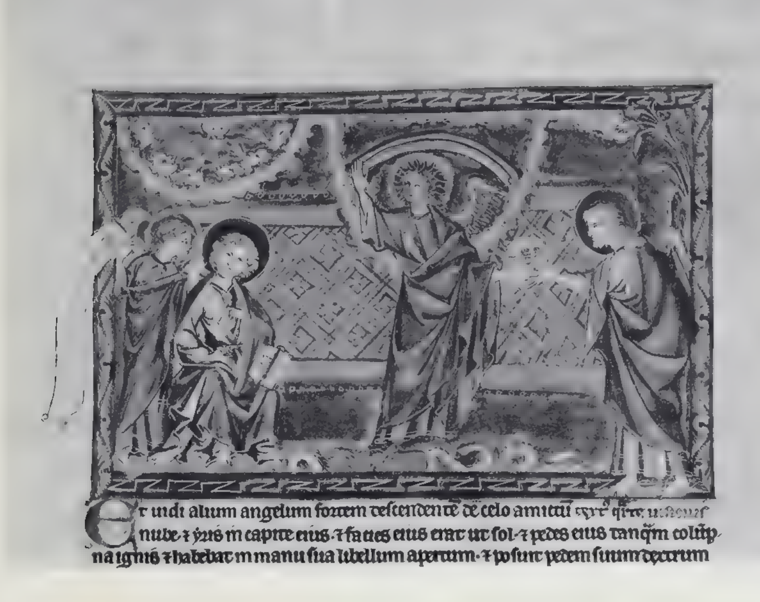

actum ē silentium in celo qⁱ media hora. Per silentium pax que ab octauia
no augusto xpō nascente per uniuersum orbem fcā est designatur. Media aū

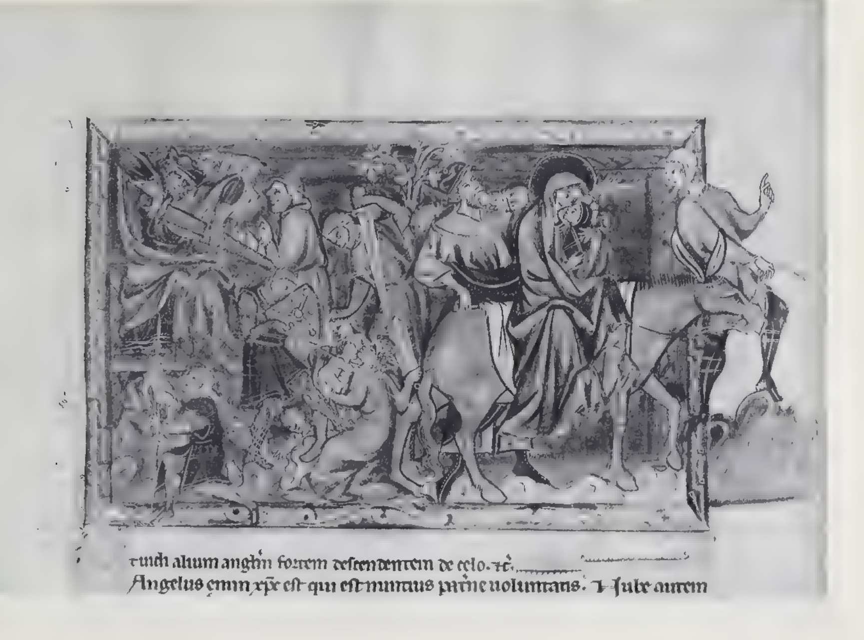

t accepit angelus thuribulum 7 c. Per ignem
spiritus scs designatur. Angelus ma; .i. xpc. thuribulum .i. corda disci
pulorum. de igne altaris .i. de spiritu scō compleuit. qndo post ascensioēm suam


r quintus angelus tuba cecinit · ₇ data ē illi clauis putei abyssi
r quintus angelus tub· ce· ₇ c· Quintus angelus
defensores ecclie orthodoxe fidei designat · Tuba cecinerunt qndo pro defensi

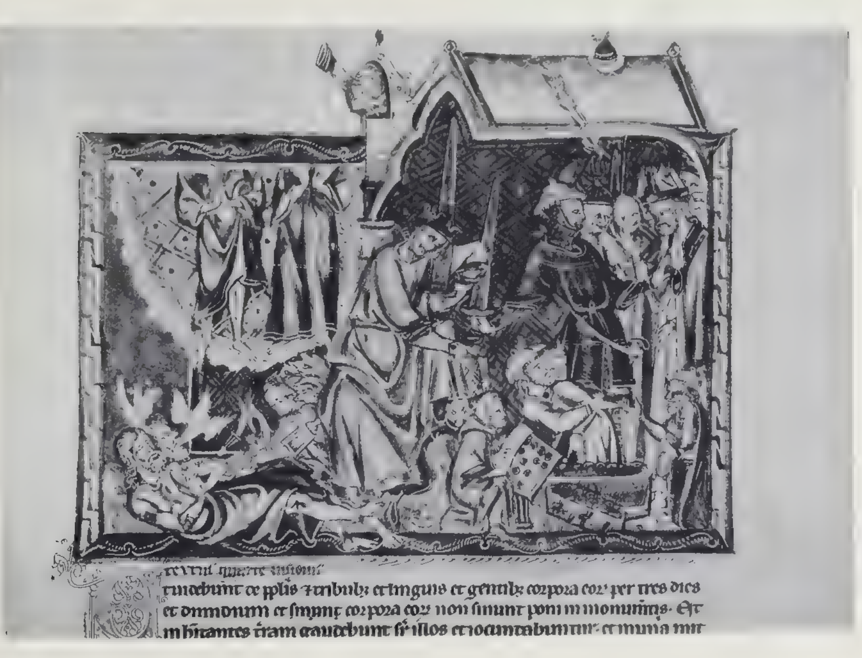

t uidi stellam de celo cecidisse in tiam · ₇ c· hec stella ut supradcm̄ ē diabolum
significat qui se transfigurat in angl̄m lucis · unde quibusdam apparens dicat

VIII


Et uidi alium angelum fortem descendentem de celo amictum
nube et yris in capite eius. et facies eius erat ut sol. et pedes eius tanquam colum-
na ignis et habebat in manu sua libellum apertum. et posuit pedem suum dextrum

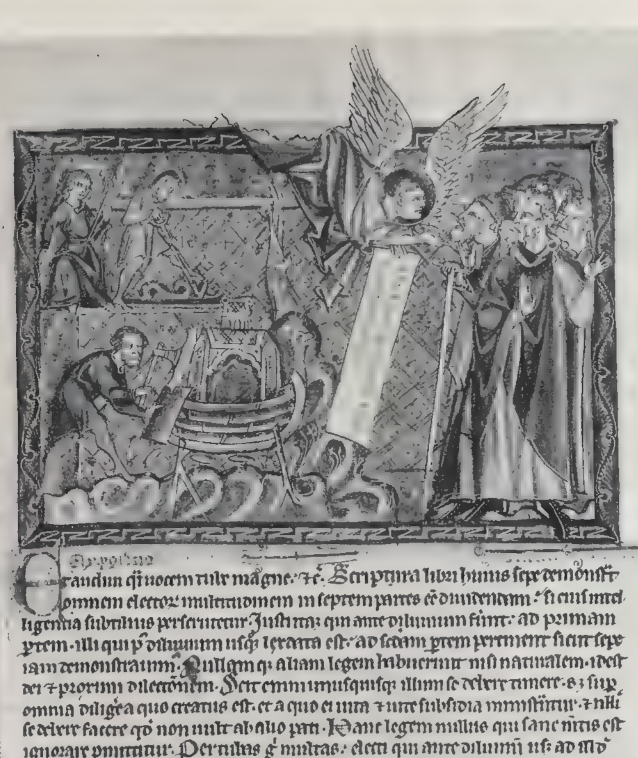

Et uidi alium angelum fortem descendentem de celo. etc.
Angelus enim xpc est qui est nuntius paterne uoluntatis. Et sub autem


Textus quarte visionis
Et cum finierint testimonium suum: bestia que ascendet de abysso
faciet adversus illos bellum. et vincet illos et occidet illos. et corpora
eorum iacebunt in plateis civitatis magne que vocatur spiritualiter
sodoma et egyptus ubi dominus eorum crucifixus est.


Textus quarte visionis
et videbunt de populis et tribubus et linguis et gentibus corpora eorum per tres dies
et dimidium et semper corpora eorum non sinunt poni in monumentis. Et
inhabitantes terram gaudebunt super illos et iocundabuntur: et munera mit

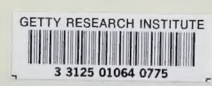






Apocalipsis

Exaudiui q̄ vocem tulit magne. &c. Scriptura libri huius septe demonst-
omnem electorum multitudinem in septem partes e͞e diuidendam. si eius intel-
ligentia subtilius perscrutetur. Justi ita qui ante diluuium fuerunt ad primam
partem. illi qui post diluuium usque circumcisio data est. ad secundam partem pertinent sicut sepe
iam demonstratum. Nullam quia aliam legem habuerunt nisi naturalem. idest
dei et proximi dilectionem. Scit enim unusquisque illum se debere timere. et super
omnia diligere a quo creatus est. et a quo ei uita et uite subsidia ministrantur. et nihil
se debere facere quod non uult ab alio pati. Hanc legem nullus qui sane mentis est
ignorare permittitur. Per tubas ergo multas. electi qui ante diluuium usque ad illud
tempus quo lex data est. designantur. Vocem emiserunt. quia per predicatio-
nis sue doctrinam quoscumque potuerunt a suis erroribus reuocauerunt.


GETTY RESEARCH INSTITUTE
3 3125 01064 0775

